НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ

ІНСТИТУТ МОВОЗНАВСТВА ім. О. О. ПОТЕБНІ

На правах рукопису

УДК 811.111

Янишина Любов Сергіївна

**ПРОЦЕСИ НЕОЛОГІЗАЦІЇ У СЛОВНИКОВОМУ СКЛАДІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ XIX СТОЛІТТЯ**

**(НА МАТЕРІАЛІ ПРОЗОВИХ ЛІТЕРАТУРНИХ ТВОРІВ)**

Спеціальність: 10.02.04 – германські мови

Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата

філологічних наук

Науковий керівник –

доктор філологічних наук,

старший науковий співробітник

Пономаренко Володимир Панасович

Київ – 2017

**ЗМІСТ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ВСТУП**  **РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ РОЗВИТКУ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**  1.1 Історичний динамізм та основні чинники розвитку англійської словникової системи XIX століття  1.2 Причини змін у словниковому складі мови  1.3 Неологія та поняття інновації  1.4 Неологізм як одиниця лексичної системи мови  ВИСНОВКИ ДО ПЕРШОГО РОЗДІЛУ  **РОЗДІЛ 2. МЕТОДОЛОГІЯ ДОСЛІДЖЕННЯ НЕОЛОГІЗМІВ В АНГЛІЙСЬКИХ ПРОЗОВИХ ХУДОЖНІХ ТВОРАХ XIX СТОЛІТТЯ**  2.1 Понятійний апарат дослідження неологічної лексики  2.2 Методологічні засади дослідження неологізмів  2.3 Методи дослідження неологізмів у прозових художніх творах  ВИСНОВКИ ДО ДРУГОГО РОЗДІЛУ  **РОЗДІЛ 3. СПОСОБИ УТВОРЕННЯ МОРФОЛОГІЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ**  3.1. Новотвори як один із основних внутрішньомовних ресурсів збагачення лексичного складу художніх творів  3.2. Типи морфологічного словотворення  3.2.1. Афіксальні схеми утворення неологізмів  3.2.2. Словоскладання як продуктивний спосіб словотворення в англійській мові  3.2.3. Особливості інновацій, утворених шляхом конверсії  3.2.4. Значення скорочення у поповненні словникового складу англійської мови  3.3. Тематична категоризація новотворів  3.4. Частиномовна категоризація новотворів  ВИСНОВКИ ДО ТРЕТЬОГО РОЗДІЛУ  **РОЗДІЛ 4. СЕМАНТИЧНІ НЕОЛОГІЗМИ ЯК РЕЗУЛЬТАТ ПРОЦЕСУ ВТОРИННОЇ НОМІНАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКОМУ СЛОВОТВОРЕННІ XIX СТОЛІТТЯ**  4.1. Вторинна номінація як джерело поповнення словникового складу англійської мови  4.2. Роль явища полісемії у виникненні семантичних неологізмів  4.3. Семантичні неологізми та їх функції у художній літературі  ВИСНОВКИ ДО ЧЕТВЕРТОГО РОЗДІЛУ  **РОЗДІЛ 5. ЗАПОЗИЧЕННЯ ІНШОМОВНОЇ ЛЕКСИКИ ЯК ДЖЕРЕЛО ПРОЦЕСУ НЕОЛОГІЗАЦІЇ**  5.1. Джерела запозичення іншомовної лексики в англійську мову ХІХ століття  5.2. Процеси адаптації запозичень в англійській мові  5.3. Класифікація неологізмів-запозичень  ВИСНОВКИ ДО П′ЯТОГО РОЗДІЛУ  **ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**  **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**  **СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ**  **УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ (ЛІТЕРАТУРНІ ДЖЕРЕЛА)** | 4  11  11  21  26  30  40  42  42  48  50  54  56  56  61  63  87  91  95  96  100  101  104  104  113  118  127  129  129  137  143  162  165  174  195  197 |

**ВСТУП**

Дисертаційну роботу присвячено комплексному дослідженню неологізмів у англомовних прозових творах ХІХ століття, які розгядаються у структурно-семантичному аспекті. Новотвори розподілено на групи залежно від способу їх творення та відповідно до проаналізованого матеріалу визначено найбільш продуктивні моделі словотворення. Підсумовано основні джерела надходження лексичних запозичень в англійській мові ХІХ ст., а також причини та способи функціонування іншомовної лексики в англійських романах, зокрема схарактеризована їх роль у наданні емоційного забарвлення твору чи створенні автором відповідної атмосфери у романі. Визначено особливості вживання семантичних неологізмів, що виникли в процесі вторинної номінації.

Дослідження причин, різновидів і наслідків змін словникового складу мови належить до найважливіших завдань мовознавства. Різні аспекти мовних змін є предметом аналізу багатьох наукових праць. Мовознавці розглядають низку окремих питань стосовно процесів неологізації: мовна номінація та утворення семантичних неологізмів XX століття [5], розвиток словникового складу англійської мови XX століття [83], французькі запозичення ХІХ століття в англійській літературній мові [111], питання лінгвістичної семантики [77, 137], семантичні зміни в англійській мові в когнітивному аспекті [118], етимологія англійської мови в історичному аспекті [127], розвиток словотвору сучасної англійської мови, зокрема формування та функціонування нових словотворчих елементів [72].

Окремим об’єктом дослідження виступала неологічна лексика англійської мови певної сфери вжитку: структурно-семантичний та функціональний аспекти дослідження нової лексики та фразеології англійської мови сфери охорони довкілля [19], структурний, семантичний та соціофункціональний аспекти дослідження англійських лексичних та фразеологічних новотворів у сфері економіки [25], дослідження розвитку словникового складу англійської мови військової сфери ХХ-початку ХХІ століття [39], словотвірні та структурно-семантичні характеристики англійських юридичних термінів [64].

Необхідність виокремлення, аналізу та опису неологізмів англійської мови ХІХ століття у романах відомих авторів цього періоду зумовлюється значенням художньої літератури в адаптації та засвоєнні нової лексики мовцями, а також відсутністю наукових праць, присвячених системному аналізу відповідної лексики.

**Актуальність роботи** визначається, з одного боку, необхідністю системного опису змін у лексичному фонді англійської мови ХІХ ст., а з другого – потребою визначення ролі художньої літератури у процесах поширення й адаптації інноваційної лексики та її впровадження до загального словникового складу англійської мови.

Комплексне дослідження неологічного складу прозових літературних творів ХІХ століття дозволить вирішити низку питань історичного мовознавства та сприятиме глибшому розумінню загального процесу неологізації в англійській мові зазначеного періоду, а також ролі художньої літератури у словотворчих процесах мови.

**Зв’язок із науковими програмами, планами, темами.** Дослідження виконано в межах планової наукової теми відділу романських, германських і балтійських мов Інституту мовознавства ім. О. О. Потебні НАН України «Шляхи збагачення та еволюція лексичного складу романських, германських і балтійських мов», затвердженої вченою радою Інституту 27 листопада 2008 р. (протокол № 9; термін виконання – січень 2009 – грудень 2013 р.).

**Мета роботи** – виявити, класифікувати та визначити структурно-семантичні особливості утворення та функціонування неологізмів ХІХ ст. в англійських прозових художніх творах.

Реалізація поставленої мети передбачає розв’язання таких **завдань**:

– обґрунтувати теоретичні засади дослідження неологізмів у англомовних прозових творах ХІХ століття;

– виявити й дослідити новотвори у текстах найвідоміших англійських романів ХІХ ст.;

– описати іншомовну лексику в досліджуваних творах із погляду її походження, окреслити характер та кількісні характеристики запозичень із інших мов;

– визначити роль семантичних неологізмів (вторинної номінації) у текстах названих художніх творів;

– порівняти неологічний склад текстів різних авторів-романістів ХІХ століття;

– дати загальну характеристику розглянутого мовного матеріалу в контексті історичного розвитку англійської мови ХІХ ст.

**Об’єктом** дослідження постають процеси неологізації у словниковому складі англійської мови ХІХ століття.

**Предметом** дослідження – структурно-семантичний та функціональний аспекти неологізмів в англійській мові.

**Матеріалом дослідження** стали близько 900 неологізмів, виявлених нами в романах таких англійських письменників ХІХ століття, як Шарлотта Бронте, Емілія Бронте, Енн Бронте, Чарльз Діккенс, Вільям Теккерей, Вільям Вілкі Коллінз, Джордж Еліот, Оскар Уайльд, Генрі Райдер Гаґард, Роберт Льюїс Стівенсон, Томас Майн Рід, Елізабет Гаскелл, Джейн Остін, Мері Шеллі, Вальтер Скотт.

Джерелом фактичного матеріалу слугували неологізми ХІХ ст., зазначені в етимологічних джерелах, насамперед таких, як «The Oxford English Dictionary» за редакцією Дж. Сімпсона і Е. Вайнера та «The Oxford Dictionary of English Etymology» за редакцією Ч. Т. Аніонса.

**Методи дослідження**. Для досягнення поставленої мети у дослідженні було застосовано такі методи: елементи порівняльно-історичного аналізу, описовий метод із елементами порівняльного аналізу, словотвірний аналіз, метод компонентного аналізу, аналіз лексикографічних джерел і словникових дефініцій, метод кількісних підрахунків. Елементи порівняльно-історичного методу застосовано з метою дослідити зміну значень полісемантичних слів у різні історичні періоди та з’ясувати причини та наслідки цих семантичних змін. Описовий метод із елементами порівняльного аналізу застосовано для аналізу особливостей будови та функціонування різних типів неологізмів на певному етапі розвитку англійської мови. А також для загальної характеристики особливостей стилю англійських прозових художніх творів XIX століття, екстралінгвальних та лінгвальних чинників, що сприяли поповненню лексичного складу англійської мови цього періоду та застосуванню неологічної лексики у проаналізованих творах. Метод компонентного аналізу використовувався при дослідженні змін у семантиці нової лексики стосовно певної предметної сфери. Аналіз лексикографічних джерел і аналіз словникових дефініційбуло проведено для виявленняпредметного (денотативного) та конотативного значення неологізмів. Словотвірний аналіз дозволив установити основні способи утворення неологізмів в англійській мові XIX століття. За допомогою кількісного аналізу було визначено продуктивність різних типів словотвору та інтенсивність збагачення новими одиницями різних категорій та сфер життя суспільства. У процесі дослідження, крім основних, використовувалися також технічні методи аналізу, а саме: суцільна вибірка неологізмів XIX століття з лексикографічних джерел та художньої літератури, перенесення зібраного матеріалу на картки та його класифікація.

**Наукова новизна одержаних результатів** вбачається в тому, що в дисертації вперше на матеріалі прозових художніх творів здійснено комплексний аналіз неологічного складу англійської мови ХІХ століття.

З корпусу англійських романів ХІХ ст. виокремлено неологічну лексику, здійснено її класифікацію, визначено її роль у художній літературній прозі ХІХ ст.

Вперше неологічну лексику романів ХІХ ст. було об’єднано в тематичні категорії залежно від сфери вжитку. Відповідно до проаналізованого матеріалу виділено ті сфери життя англомовного суспільства ХІХ ст., що найактивніше поповнювалися неологічною лексикою.

**Теоретичне значення** дослідження визначається тим, що його результати мають посприяти поглибленню теоретичних засад історичної лексикології, дозволять по-новому підійти до проблеми вивчення формування лексичної системи англійської мови ХІХ ст. Вивчення художніх творів цього періоду з погляду їхніх лексичних особливостей – це спроба доповнити та систематизувати наукові відомості про тенденції, що визначали процес формування лексики літературної англійської мови.

Крім того, зроблені в дисертації теоретичні висновки зможуть бути використані для подальших досліджень із історії розвитку англійської літературної мови та вивчення лексичної системи мови ХІХ ст.

**Практичне значення** роботи вбачається у тому, що отримані результати зможуть використовуватися у викладанні навчальних курсів та спецкурсів із різних філологічних спеціальностей, а також у можливості застосування результатів дослідження під час укладання навчальних посібників та методичних розробок.

Крім того, практичне значення роботи полягає у можливості її використання у низці теоретичних дисциплін: лексикології і стилістики, історії англійської мови, теорії і практики перекладу, у лексикографічній практиці ‒ при укладанні різних словників та довідників із англійської мови.

**Положення, що виносяться на захист:**

1. Неологічна лексика англійських прозових творів XIX століття відображає типи словотворення, притаманні англійській мові того періоду загалом. Більшість проаналізованих прикладів неологізмів утворені за допомогою внутрішньомовних засобів: шляхом морфологічного словотворення та вторинної номінації. Проте важливу роль у поповненні словникового складу відіграли також процеси запозичення іншомовної лексики.

2. Серед морфологічних неологізмів, вжитих у англійських романах ХІХ ст., переважає афіксальний тип (56%). Дещо менші групи становлять лексеми, утворені за допомогою словоскладання (14,7%), конверсії (8%), скорочення (1%) та зворотного словотвору (0,3%). Використані авторами новотвори – це переважно назви одягу, їжі, предметів побуту та прикметники, що характеризують героїв та події.

3. Неологізми, що виникли внаслідок процесу вторинної номінації, представлені групами з імплікаційним (метонімічним) та класифікаційним зв’язками. Їх особливість полягає в тому, що це здебільшого загальні назви, утворені від власних, нові поняття та винаходи, названі на честь людей, які їх створили чи вперше використали, а також назви продуктів харчування та тканин, що походять від назв місцевостей, де були виготовлені.

4. Джерелами запозичення нової лексики переважно є європейські мови, найбільшу кількість яких становить група французьких запозичень, що пояснюється тогочасною модою на слова французького походження та визначальною роллю французької мови у житті вищих кіл англійського суспільства ХІХ ст., відображених в мові англійської художньої прози цього періоду. Проте колонізаційна політика Британії посприяла запозиченню великої кількості слів з неєвропейських мов, таких як гінді, африкаанс та інші. Використання подібних запозичень зумовлено переважно бажанням автора надати творові своєрідного колориту, зокрема ця тенденція виразно прослідковується у жанрі пригодницького роману.

5. Англійські неологізми в художніх творах ХІХ ст. представлено різними лексико-граматичними категоріями та тематичними групами слів. Зокрема, в романах із зображенням повсякденного життя героїв переважають іменники, що відображають сфери суспільного життя і дозвілля. Інтенсивний розвиток науки та техніки, притаманний ХІХ ст., знайшов відголос в назвах термінів з галузей медицини, хімії, фізики, біології та в назвах різного виду транспортних засобів.

6. Художнім творам ХІХ ст. притаманне широке використання авторських неологізмів, які суттєво відрізняються за денотативним та конотативним значенням. Формування корпусу авторських неологізмів зумовлено особистістю самого автора, його соціальним статусом, місцем проживання та рівнем освіти, метою справити на читача необхідне враження чи викликати певні асоціації.

**Апробація результатів дисертації.** Дисертаціюобговорено на розширеному засіданні відділу романських, германських і балтійських мов Інституту мовознавства ім. О. О. Потебні НАН України. Результати досліджень були представлені на трьох міжнародних конференціях: конференції «XІІ Міжнародні славістичні читання пам’яті академіка Леоніда Булаховського» (Київ, 2012 р.), IV Міжнародній науковій конференції «Мова, культура і соціум у гуманітарній парадигмі» (Кам’янець-Подільський, 2011 р.), VІI Міжнародній науково-практичній конференції «Мови і світ: дослідження та викладання» (Кіровоград, 2013 р.).

**Публікації з теми дисертації.** Основні положення дисертації відображено в семи наукових статтях, п’ять з яких опубліковані у фахових наукових виданнях, загальний обсяг складає 3,25 друк. арк. Усі публікації написано одноосібно, вони відображають основні положення дисертації.

**Структура і обсяг дисертації**. Дисертація складається зі вступу, п’яти розділів, висновків, списку використаних джерел (257 найменувань, з яких 61 – іноземними мовами) та списку джерел ілюстративного матеріалу (64 позиції). Основний текст дисертації складає 173 сторінки, а загальний обсяг дисертації становить 202 сторінки.

**РОЗДІЛ 1**

**ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ РОЗВИТКУ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

* + 1. **Історичний динамізм та основні чинники розвитку англійської словникової системи XIX століття**

Мова, як відомо, є не тільки основним засобом спілкування, а й способом пізнання навколишнього світу, передачі набутого досвіду та знань у людському суспільстві. Це досконала і впорядкована система фонетичних та графічних знаків, що задовольняє потреби суспільства у комунікації. Як зазначав іще В. фон Гумбольдт, «мова закладена в самій природі людини і необхідна для розвитку її духовних сил і формування світогляду, вона становить постійно поновлювану роботу духу, яка спрямована на те, щоб зробити артикуляційний звук придатним для вираження думки. Мова є не результатом діяльності, а самою діяльністю, тому мову слід розглядати не як мертвий продукт, а як творчий процес. Кожна мова полягає в акті її реального породження. Дійсна матерія мови – це, з одного боку, звук узагалі, а з другого – сукупність чуттєвих вражень і безпосередніх рухів духу, які передують утворенню поняття, що здійснюється за допомогою мови» [63, с. 69–73].

Мова постає перед нами з найдавніших відомих нам епох як завершена досконалість із закладеними в ній потенціями постійного пристосування до потреб певної мовної спільноти. Вона є унікальною в плані неповторного багатства свого змісту, що охоплює увесь світ, розрізненості і перехрещення значень і форм, вона унікальна своєю раціональністю, ступенем організованості, що дозволяє не тільки зберігати це багатство, а й використовувати його на практиці. Унікальність мови полягає і в неповторності пройденого нею історичного шляху, що зумовив її якість і поставив її як знакову систему поза конкуренцією з будь-якими іншими системами, і у взаємодії її змісту з організацією практичної діяльності та пізнання, і в суспільній практиці використання мови. Мова – це такий об’єкт, який не може охопити жодна штучно створена система. Крім того, мова – це формалізація, що найбільше контактує з практикою і перевищує за обсягом будь-яку іншу формалізацію [107, с. 18–19].

Звісно, що мова народу тісно пов’язана з його історією, оскільки вона передається від покоління до покоління і змінюється під впливом різних історичних чинників. «За будь-якої доби, – як далеко б ми не заглиблювались у минуле, – мова завжди виступає як спадщина попередньої епохи. Насправді всяке суспільство знає і завжди знало мову лише як успадкований від попередніх поколінь продукт, що має сприйматися лише таким, яким він є. Будь-який даний стан мови завжди є продуктом історичних чинників, які й пояснюють, чому знак незмінний, тобто чому він чинить опір усякій спробі довільної заміни» [169, с. 93–94].

Досліджуючи стан мови у певний історичний період, можна дійти висновків стосовно суспільного устрою, рівня культури, ступеня розвитку науки у суспільства досліджуваного періоду. Як зазначає Ф. П. Філін, «Усе, що відбувається навколо нас і в нас, і потрапляє до сфери свідомості, знаходить своє відображення в мові. Мова – це не тільки засіб вираження думки, але й відображення духовного життя нації, всієї її культури. В мові немає «соціального» та «асоціального», оскільки її найважливішими функціями є комунікація і відображення навколишнього світу. В мові все значиме і все в широкому розумінні соціальне» [178, с. 293–296]. Аналізовані нами художні тексти є не тільки історичними пам’ятками мови, вони відбивають також стан соціального розвитку певної мовної спільноти.

Згадаймо з цього приводу слова академіка В. М. Русанівського, який наголошує на основній функції мови – відображенні розвитку суспільства, зазначаючи, що «мова покликана закріплювати і нагромаджувати людський досвід і сприяти обміну ним у процесі творення матеріальної і духовної культури» [154, с. 224].

Відповідно, будь-які зміни у суспільстві зумовлюють зміни у мовній системі. Так, на думку російського лексиколога С. С. Волкова, життя мови, в тому ж числі її лексичної підсистеми, полягає у відповідній перебудові у зв’язку зі змінами в світі реалій: різними шляхами, під впливом різних тенденцій вона дедалі більше пристосовується до потреб епохи, удосконалюється як складний інструмент людського спілкування [44, с. 43–56].

Розвиток і вдосконалення лексичного складу мови відбуваються як наслідок взаємодії між її можливостями в кожну історичну епоху і прагненням людей висловлювати свої думки та почуття адекватніше, стилістично різноманітніше і логічно точніше. При цьому напрямок розвитку окремих слів, належних як до однієї, так і до різних граматичних категорій, у певній мові у певний період, свідчать про напрямок розвитку словникового складу мови взагалі [36, с. 89].

Унаслідок постійного прогресу і вдосконалення різних сфер життя людей виникає потреба у нових поняттях і номінаціях. Відповідно, мова не може залишатися осторонь і реагує на нові потреби суспільства активацією різних словотвірних процесів, що спричинює виникнення новотворів.

Новотвори певного історичного періоду несуть у собі в стислому вигляді досить широку інформацію про особливості економічного, політичного, культурного життя своєї епохи, в них, як у зародку, виявляються ті мовні традиції, які розвиватимуться в майбутньому. І чим важливіша епоха для певного суспільства, чим насиченіша вона життєво важливими подіями, тим активніше реагує мова творенням нових слів, які забезпечують і вимоги суспільства, і вимоги мови, що розвивається [134, с. 10].

Отже, зі зміною поколінь змінюється і лексична система. Обсяг інформації і набутого досвіду, що має бути переданий нащадкам, зростає, відповідно, межі мовної системи теж мають розширюватися. Як зауважує В. М. Русанівський, «Кожне наступне покоління має багатшу мову, ніж попереднє» [153, с. 127].

Дослідники традиційно наголошують на діалектичному характері мовного розвитку. Так, І. О. Бодуен де Куртене наголошував на тому, що в мові, як і в природі, немає нерухомості. Все рухається, змінюється. Спокій, зупинка, застій – явище оманливе, це частковий випадок руху за умови мінімальних змін. Статика мови є тільки частковим випадком її динаміки [28, с. 349].

Зміни у мові, як і зміни у суспільстві та природі загалом, мають свої причини, наслідки та закони. Ю. В. Рождественський поділяє мовну динаміку на три процеси: еволюцію мови, розвиток мови і вдосконалення мови. Еволюцією (або зміною) мови називають низку процесів, за яких одиниці мови змінюють свою фонетичну (графічну) і змістову якість, але при цьому не відбувається збільшення кількості одиниць і якісного ускладнення їхніх відношень, пов’язаних з розвитком мови. Удосконаленням мови можна назвати такі динамічні процеси, які, втілюючись у зміні і розвиткові мови, виникають унаслідок свідомого (не стихійного) впливу людини на мову. Всі три процеси відбуваються одночасно і вирізняються тільки теоретично. У деяких випадках можна зауважити і свідомий намір, і несвідомий процес використання мови [150, с. 247–248]. Водночас Б. М. Задорожний протиставляє поняття еволюції і розвитку та вдосконалення мови. На його думку, еволюція мови – «це її внутрішня динаміка, реалізована в часі як результат дії внутрішніх напруг, що виникають в різних мовних підсистемах, як ніколи повністю не реалізовані тенденції до встановлення певної рівноваги між елементами цих підсистем». А, розглядаючи питання розвитку та вдосконалення мови, необхідно, «по-перше, розглядати її як певну реалію, безпосередньо пов’язану з функціонуванням мовних центрів у центральній нервовій системі людини в процесах кодування мовного повідомлення. По-друге, як безпосередній продукт могутнього інтелекту людини мова володіє не лише тим, що актуальне, тобто необхідне для задоволення потреб певної мовної спільності на певному етапі її історії, а й тим, що потенціальне, закладене в мові на перспективу» [80, с. 3–6]. На наш погляд, чи не найбільшою мірою такі спостереження стосуються саме лексичного складу мови.

Визначають загальний та окремий закони мовного розвитку, маючи на увазі під загальним законом подолання протиріч між потребами спілкування, що виникають у мовному суспільстві, і наявними мовними засобами, що виражають зміст нового поняття. Окремим законом мовного розвитку є подолання протиріч між надмірністю мовлення і економією мовних засобів. Остання розглядається як основний принцип організації системи і, відповідно, як основний принцип перетворень у системі [164, с. 120]. Ця теза видається особливо актуальною в контексті сучасної української та багатьох інших мов, які зазнають справжньої інвазії слів, що надходять із англійської мови.

Варто згадати концепцію згідно з якою процеси, що спричинюють зміни у мовній системі, поділяються на позитивні і негативні. Тобто, це можуть бути процеси виникнення нового, відмирання старого, або процеси заміни, коли відмирання старого і поява нового збігаються. Процеси заміни спостерігаються виключно при звукових змінах. А випадки заміни в інших галузях, як правило, – уявні заміни. Видимість заміни в цьому випадку створюється через неуважність до проміжних стадій, з яких зрозуміло, що це насправді послідовна мережа позитивних і негативних процесів. Під негативними процесами розуміється той факт, що у мові молодшого покоління не відтворюється щось із мови старшого покоління [140, с. 55].

Сучасні лінгвісти називають різні причини мовних змін. Проте основним їхнім джерелом є саме зміни у світосприйнятті людини. Джерелом змін у мові і її творчим потенціалом виступає природа і її відносини з людиною, сутність яких визначається в процесі діяльності і охоплює явища різного походження, починаючи від зовнішніх для людини матеріально-практичних операцій і закінчуючи внутрішніми інтелектуальними діями. Зміни в мові відображають передусім зміни у мисленні її носіїв. Мовна картина світу лише фіксує зміни, що відбуваються в концептуальній картині світу як кожного індивіда, так і всіх її носіїв [122, с. 73]. До цього можна додати те, що безпосередня фіксація і аналіз цих змін – завдання мовознавців.

Попри те, що зміни у структурі мови відбуваються внаслідок життєдіяльності людей, вони не підпорядковуються людській волі. Їх неможливо скасувати, контролювати чи підпорядкувати, їх можна тільки досліджувати, аналізувати, описувати.

Оскільки основною причиною змін у мові є зміни в суспільстві, для того щоб зупинити чи взяти під контроль розвиток мови, треба зробити те саме з розвитком суспільства, а це, звісна річ, зробити практично неможливо. Зміни в мові – явище неминуче і непередбачуване. Нині зростає потреба у накопиченні знань у галузі лінгвістики і позитивного ставлення до змін, особливо у багатонаціональному суспільстві [234, с. 5]. Утім, підхід до цього має бути критичним і виваженим, а це означає, що, за будь-яких умов, не все може розцінюватися позитивно.

Мова розвивається за своїми законами, які мають об’єктивний характер, тобто не залежать від волі людей. Усі зміни в мові зумовлені зовнішніми і внутрішніми причинами.

Мова, як будь-яка інша система, має рівні. До основних належать фонологічний, морфологічний, лексико-семантичний та синтаксичний, до проміжних – морфонологічний, словотвірний, фразеологічний, фразовий, текстовий, дискурсивний. Кожний із цих рівнів має свій власний, незалежний від інших, темп і шлях розвитку. Різні рівні мови змінюються з неоднаковою швидкістю.

Тенденція до ускладнення і збагачення, притаманна мовній структурі загалом, виявляється також у лексичному складі. Кількісне збільшення словникового фонду не підлягає сумніву. Ускладнюється його структура, оскільки лексика стає різноманітнішою; посилюється міграція слів із різних лексичних прошарків; виникають нові словотвірні типи, моделі. Усі зміни в словниковому складі підпорядковуються системним відношенням, що в ньому склалися і формуються [89, с. 91].

Важливо наголосити на тому, що найчутливішою до всіх змін, які відбуваються у суспільстві, є лексико-семантична система. Словниковий склад мови змінюється щодня. Щоправда, темпи змін у різних групах лексики неоднакові.

Розвиток словникового складу відбувається нерівномірно. Оскільки мова – це засіб передачі досвіду людей, то в ній велику роль відіграє основний лексичний фонд. І хоча йому притаманна значна стабільність, ядро словникового складу не залишається незмінним протягом багатьох століть. Діалектика розвитку поширюється на різні елементи словникового складу, в тому числі й на слова основного фонду, але інтенсивність розвитку виявляється по-різному. Якщо периферійні елементи словникового складу можуть змінюватися швидко і кардинально, то зміни в основному лексичному фонді відбуваються повільніше, що й забезпечує його сталість протягом довшого періоду. Як наслідок соціальної зумовленості розвитку мови, нерівномірність змін у словниковому складі має певну закономірність: від потреб суспільства залежить інтенсивність розвитку окремих лексичних прошарків. Водночас безперервна зміна словникового складу мови, його неоднорідність, інтенсивне поповнення новими лексичними одиницями, часткова архаїзація слів, трансформації в її зовнішній і внутрішній структурах, перехід слів з одного лексичного пласту до іншого, зміни в парадигматичних і синтагматичних характеристиках лексем – усе це створює враження аморфності словникового складу [89, с. 76, 89].

Невизначеність меж словника мови зумовлюється безперервністю його розвитку, постійною рухливістю і мінливістю, постійним його поповненням новими словами і втратою застарілих слів. Сама лексика є тією галуззю мови, де в першу чергу відбуваються зміни, що мають місце у суспільному житті, оскільки зміни в соціально-економічному та культурному житті викликають необхідність постійного поповнення словникового складу новими словами.[163, с. 3].

Проте поряд з мінливістю мови співіснує інша її риса – тенденція до стабільності, що виявляється в систематизованості внутрішньомовних відношень, унормованості її структури, традиційності мовних законів.

За умов значної стійкості й традиційності лексичний склад безперервно реагує на найменші зміни в природі та суспільстві: зі змінами в позамовній діяльності пов’язане виникнення нових, зникнення, вихід на периферію лексичної системи застарілих слів і значень [125, с. 8]. Ці слова представниці української лексикологічної школи не меншою мірою стосуються й історії англійської мови.

Відносно притаманних мові протиріч показово висловився Ш. Баллі: «Передусім мови безперервно змінюються, але функціонувати вони можуть тільки не змінюючись. У будь-який момент свого існування вони становлять продукт тимчасової рівноваги. Відповідно, ця рівновага є рівнодією двох протилежних сил: з одного боку, традиції, що затримує зміну, несумісну з нормативним вживанням мови, а з другого – активних тенденцій, що штовхають цю мову у певному напрямі» [18, с. 29]. Г. Г. Івлєва зазначає певний діалектичний зв’язок стабільності та динаміки, зауваживши, що «нові елементи прокладають собі дорогу, долаючи тенденції до усталеності, стабілізації, яка підтримує систему, але разом із тим вони органічно поєднуються з наявними лексичними одиницями, і їхнє впровадження не перешкоджає комунікації» [89, с. 95]. Певною гарантією цього слугує далеко не в останню чергу художня література.

Еволюція всього змісту мови означає, фактично, еволюцію її словникового складу, оскільки саме в ньому відкладаються і фіксуються нововведення, зрушення і перетворення, що окреслилилися в поняттях і уявленнях носія мови [142, с. 189], а М. М. Шанський убачає у процесах словотворення єдиний для мови спосіб пристосуватися до нових потреб суспільства, адже виконати завдання, яке ставить перед мовою суспільство, вона може лише шляхом утворення нових слів зі свого власного будівельного матеріалу, коли використовуються всі наявні, досить різноманітні словотвірні засоби. Звідси видно, яке велике значення має в тій чи тій мові словотворення: саме воно дозволяє мові мати відповідний розвиткові суспільства словниковий склад [181, с. 131].

Проте мова використовує лише ті словотвірні елементи та моделі, що дозволяють створити лексичну одиницю, яка найбільше відповідає потребам суспільства на даному етапі його розвитку.

Словотвірна модель як стабільна структура, що має загальне лексико-категорійне значення і здатна поповнюватися різним лексичним матеріалом, одночасно враховує як структуру і семантику окремих одиниць, так і лексичний склад мови загалом. З одного боку, кожне окреме слово, маючи певну структуру і значення, належить до певної моделі. З другого боку, словотвірне моделювання характеризує всю систему лексики загалом і є одним із типів її класифікації [170, с. 149–150]. Тому, зокрема, оказіоналізми залишаються, як правило, на периферії мовної системи.

У самій будові мови закладено великі можливості оновлення мовних засобів. Система словотворення завжди готова до продукування нових слів, як тільки з’являється потреба в таких словах. Саме тому і виникають новотвори.

XIX століття можна вважати одним із найважливіших і найпродуктивніших періодів історії Великобританії як у плані економічного і культурного росту, так і з огляду на активний розвиток мовної системи. Особливість цього періоду полягає в тому, що у різних сферах життя суспільства відбувалися постійні зміни, що, звичайно, не могло не позначитися на словниковому складі мови.

Інтенсивна розбудова інфраструктури і залізниці дозволила налагодити зв’язки між віддаленими територіальними одиницями, що значно полегшувало можливість спілкування різних груп населення. Сфера економіки в цей час відзначилася промисловою революцією і розвитком капіталізму, що значною мірою посприяло виникненню нових технічних та економічних термінів. Зовнішня ж політика була спрямована на колонізацію нових територій. Як зазначає історик англійської мови Лінда Маґлстоун, у 1900 році Британська імперія займала 20 % території всього світу і нараховувала 400 мільйонів населення, а кількість англомовних громадян, що у 1800 році становила 26 мільйонів, на кінець століття зросла до 126 [240]. Внаслідок цього, англійська мова не тільки посилила свій вплив на інші мови світу, а й увібрала до свого складу значну кількість запозичень із багатьох неєвропейських мов.

Популяризації англійської мови сприяло утвердження образу королеви Вікторії як символу імперії загалом. Хоча її зовнішність і не справляла враження, вона була надзвичайно успішною у створенні певного ореолу навколо своєї постаті. У перші роки правління вона не була популярна у країні, але вже у 1880‒90-их роках користувалася беззаперечною любов’ю серед народу, втілюючи у собі Британську імперію. За її доби монархія почала відігравати більше символічну, ніж політичну роль. Королева Вікторія надавала великого значення моралі й сімейним цінностям, на відміну від попередніх представників Ганноверської династії, різноманітні скандали навколо яких дискредитували монархію. Саме за її правління усталилася ідея «сімейної монархії», яку підтримав середній клас. Розсудливість, пунктуальність, працелюбство, господарність цінувалися й раніше, однак лише в цей період вони стали домінантною нормою. Цінності та енергія середнього класу, підтримані королевою, лягли в основу всіх досягнень епохи, названої ще за її життя вікторіанською. Відомо також, що королева поціновувала творчість письменників того часу, особливо романи Ч. Діккенса.

Крім того, прийняття закону про освіту 1870 року, згідно з яким діти мали отримувати обов’язкову шкільну освіту, значно підвищило рівень грамотності населення. Водночас, розвиток друкарських технологій дозволив випускати газети і книжки швидше і дешевше [240]. Це значно полегшило поширення неологізмів серед мовців і прискорило їх входження до лексикону англійської мови.

**1.2. Причини змін у словниковому складі мови**

Зміна словникового складу мови є безперечним свідченням еволюції суспільства в цілому, оскільки збільшення кількості лексичних одиниць відбувається як наслідок змін у житті людей, розвитку науки, культури, виникнення нових понять і речей. Мова постійно перебуває у стані оновлення і осучаснення відповідно до вимог суспільства.

Лексика будь-якої живої мови швидко збільшується кількісно: нові поняття і нові предмети вимагають нових слів, тоді як старі слова зазвичай співіснують із новими і лише в незначній кількості зникають із ужитку, перетворюючись на архаїзми. Процес збільшення значно перевищує процес зменшення: кількість слів безперервно зростає. Тому можна говорити про загалом позитивну спрямованість ускладнення мови.

Важливими питаннями лінгвістики залишаються проблеми типів, причин та наслідків змін у словниковому складі мови.

Найбільш чутливим до необхідності оновлення мовної системи є, як було зазначено вище, саме словниковий склад, тому інтерес дослідників викликають питання, пов’язані з процесами, що ведуть до різнорідних змін у лексиці.

Основними рисами якісної характеристики лексичного складу мови є його системність, структурність та відкритість, що зумовлює наявні в ньому закономірності. Системність лексичного складу базується на тому, що він становить сукупність лексичних одиниць, пов’язаних різноманітними типами відношень. Але словниковий фонд – не тільки сукупність лексичних одиниць та словотвірних елементів. Це відносно «самостійний організм», в якому сукупність лексем поєднується з їхньою взаємодією, і саме ця взаємодія сприяє утворенню інтегративних якостей, не притаманних елементам-словам, що її створили. Відношення між словами постійно розвиваються. Проте вони настільки органічні, що зміна деяких із них, особливо найважливіших, спричиняє різноманітні зміни у відношеннях між іншими словами [89, с. 77–95]. Утім, у будь-якому разі наслідком є збагачення мови, збільшення арсеналу засобів вираження.

Під час дослідження лексики будь-якої мови виникають певні проблеми. З одного боку, не можна не враховувати значне кількісне збільшення лексики, а з другого – варто розуміти, що не кількість слів збагачує мову, а те, як ці слова функціонують, як їхня кількість взаємодіє з їхньою якістю, як удосконалюється їхня здатність найкращим чином передавати думки і почуття людей, що живуть у суспільстві. Кількість і якість у мові не тільки розрізняються, але й взаємодіють: кількість на одному етапі існування мови може «повернутися» своєю якісною стороною на іншому етапі, так само як якісні розмежування іноді передаються за допомогою кількісного збільшення словника [36, с. 39–44]. Отже, відбувається цілком природний загалом діалектичний процес.

Виокремлюються також фактори зовнішнього і внутрішнього розвитку лексичного фонду. Фактори зовнішнього розвитку пов’язуються передусім із кількісним збільшенням словникового складу. Цьому сприяють процеси запозичення, словотворення, розпад слів на омонімічні лексичні одиниці, диференціація варіантів слів, процеси лексикалізації тих чи тих морфологічних форм слів, формального, семантичного злиття, апелятивізація, архаїзація лексичних одиниць, фразеологізація, дефразеологізація. До факторів внутрішнього розвитку лексичного фонду, тобто до його якісних змін, належать взаємодія лексичних прошарків, міграція периферійної лексики до центру лексичного фонду і, навпаки, перехід слів із однієї частиномовної категорії до іншої, динаміка семантичної структури слова, варіантність слова, активізація інтернаціоналізмів [89, с. 97]. Така характеристика видається досить повною.

Лексика містить три складові: 1) безсумнівно запозичена складова; 2) старий лексичний фонд; 3) утворену пізніше із запозиченого чи старого матеріалу [166, с. 244]. Але класифікація ця умовна, оскільки більшість слів неможливо однозначно віднести до тієї чи тієї групи. Крім того, з часом слова можуть змінювати свою категорійну належність.

Джерелом виникнення нового слова є не що інше, як мовленнєва здатність мовця, який перебуває в постійному комунікативному русі. Виникнення нових слів із будь-якими характеристиками стосується розширення мовленнєвої діяльності індивідів, що, врешті, зумовлює зміни у мовній системі [174, с. 9]. Такі тлумачення відбивають насамперед психолінгвістичний аспект розглянутої нами проблеми.

Словотвірна система англійської мови містить велику кількість схем, продуктивність і вживаність яких у різні часові періоди різниться. Словотвірна система постійно розвивається, видозмінюється, збагачується. Зміни відбуваються у системі словотвірних афіксів – одні афікси відмирають, інші з’являються, змінюється продуктивність і активність словотвірних моделей, вживаність лексичних одиниць, створених за певними моделями, виникають нові значення у вже існуючих словотвірних схемах. Загалом це стосується багатьох мов, але такий висновок робиться в колективній праці, присвяченій саме англійському словотворові.

Словотвірна система має як внутрішні джерела поповнення лексики, так і зовнішні. До внутрішньомовних засобів належать утворення нової лексичної одиниці за допомогою поєднання дериваційних основ із афіксами, поєднання вже наявних слів у новому стійкому словосполученні, набуття словом нового змісту, до зовнішніх – запозичення іншомовних елементів.

Вирізняють мовні і позамовні причини запозичення. Позамовною причиною вважається вплив, престиж одного народу в якійсь із галузей господарсько-економічного і політично-суспільного життя, який пояснюється певними історичними обставинами, вплив народу, який володіє більш розвиненою матеріальною і духовною культурою, на народ із нижчим рівнем культурного розвитку [159, с. 59]. Це не слід абсолютизувати, оскільки, наприклад, наявність у англійській мові чималої кількості так званих екзотизмів свідчить про тенденції, протилежні зазначеним.

Процес запозичення іншомовної лексики в англійській мові має свою історію та періодизацію. Відомо, що на склад словника англійської мови вплинули такі події, як прийняття християнства, яке познайомило англійців із латинською мовою, скандинавське та норманське завоювання, столітня війна, зростання значення буржуазії, епоха Відродження, зміцнення морського панування Англії, колоніальна політика, розвиток торгівлі, промисловості, науки і літератури, Перша та Друга світові війни [15, с. 299].

До перших іншомовних інновацій належать латинські запозичення, що увійшли до складу мов германських племен до їхнього приходу до Британії, та латинські запозичення, що потрапили до мови кельтських племен, які населяли цю територію до V століття. Нова хвиля латинських запозичень приходить у VI−VII ст. у зв’язку з християнізацією Британії. Як наслідок постійних набігів скандинавських племен, а пізніше переходу влади до рук данського короля, у VIII–X ст. словниковий склад англійської мови поповнився скандинавськими надходженнями. Ранні французькі запозичення зумовило норманське завоювання XI століття. З настанням епохи Відродження у XV–XVII ст. англійською мовою було запозичено багато слів із класичних мов: латини та грецької, а також із італійської та іспанської мов. У XVII–XVIII ст. в освічених європейських колах зростає популярність французької мови, що спричиняє нову хвилю французьких за походженням неологізмів. Крім того, з XVII ст. Британія починає здійснювати колоніальну політику. У цьому ж столітті під контроль Британської імперії потрапили Індія та Америка. У XVIII ст. колонізовано Австралію, у XIX ст. – Південну Африку та Єгипет.

Протягом усієї своєї історії англійська мова співіснувала або тісно контактувала з багатьма іншими мовами світу, що позначилося на її лексичному складі. Проте, крім іншомовних елементів, англійська мова має в своєму арсеналі низку продуктивних внутрішньомовних засобів словотворення.

Неправильним є підхід, відповідно до якого запозичення іншомовної лексики вважається основним джерелом у розвитку словникового складу англійської мови. Якщо ми будемо виходити з такого розуміння англійської мови, то вся низка історичних змін мови постане як процес змішування чи схрещування мов, внаслідок якого виникає нібито принципово нова мова. Надмірна увага до явища запозичення слів із інших мов і нехтування іншими процесами, що відбуваються у словниковому складі, приводить деяких лексикологів та істориків англійської мови до переконання, що внаслідок тривалого впливу інших мов англійська мова зазнала повного переродження [3, с. 10–11]. Якщо погодитися з таким підходом, то цю тезу можна поширити й на багато інших мов, принаймні європейських, що не є правильним.

До основних типів англійського словотворення належать морфологічне (або фонетико-морфологічне), морфосинтаксичне і лексико-семантичне. Морфологічне, або фонетико-морфологічне словотворення передбачає утворення нових слів шляхом видозміни фонетичного і/або морфемного складу, місця наголосу словотвірної основи. До цього типу належать: афіксація, словоскладання, скорочення, зворотний словотвір, чергування звуків і перенос наголосу в слові. Морфолого-синтаксичний словотвір – це утворення похідного слова за допомогою зміни парадигми і синтаксичних функцій вихідного слова. У такому контексті йдеться про конверсію. Лексико-семантичне словотворення традиційно визначається як утворення слів шляхом зміни значення вихідного слова, внаслідок чого в мові з’являються омоніми [31, с. 15].

Що ж до основних функцій словотворення, то основне завдання мовознавства полягає у вивченні формальних, семантичних, генетичних та інших закономірностей та особливостей утворення нових лексичних одиниць, що виникають у процесі розвитку мови [93, с. 9]. Таке визначення видається дещо неоднозначним, але в будь-якому разі важливість такого роду досліджень є очевидною.

Найповніший опис словотвірних функцій знаходимо в О. А. Земської [86, с. 8–10], яка зазначає, що дериваційний механізм мови неоднорідний за своїми функціями. Можна виокремити такі функції словотворення: 1) власне номінативну – похідне створюється для найменування якоїсь реалії, часто нової, або для перейменування старої; 2) конструктивну – похідне створюється з метою зміни структури мовлення, спрощується синтаксична будова мовлення; 3) компресивну, що має на меті скорочення вже наявних у мові номінативних одиниць; 4) експресивну – похідне створюється для вираження суб’єктивного ставлення мовця; 5) стилістичну, під якою розуміються такі явища: а) похідне відрізняється від базового лише стилістичним забарвленням; б) слово, що має той чи той словотвірний афікс, відрізняється від однокореневого слова, що має інший словотвірний афікс, не семантикою, а стилістичним забарвленням і/чи прагматичним компонентом значення. Ці функції відображають різні комунікативні настанови мовця: 1) створити необхідне найменування; 2) змінити синтаксичну будову мовлення; 3) створити коротшу номінацію; 4) отримати експресивну форму висловлення; 5) використати засіб вираження, що відповідає тій чи тій сфері мовлення. Наведена комплексна характеристика відбиває насамперед прагматичний підхід до дослідження мови й експлікації мовних явищ, проте зроблені висновки видаються обґрунтованими й логічними. Вони знаходять підтвердження у проаналізованих нами художніх текстах.

**1.3. Неологія та поняття інновації**

Яким чином нове поняття отримує своє вираження в лексиці тієї чи іншої мови – цілком залежить від лінгвістичних особливостей конкретної мови. Зазвичай мова реалізує одну з трьох потенційних можливостей: передати нове поняття новим словом (найпростіший варіант), розмежувати значення між двома вже наявними в мові словами або ж збагатити старе слово новим значенням, розширивши його семантичну структуру. Який із цих варіантів буде використано, визначається внутрішніми ресурсами даної мови [36, с. 86–87]. Зазначимо в цьому зв’язку, що другий варіант (розмежування значень шляхом розширення або звуження) ми окремо не розглядаємо, оскільки неологізми такого зразка не є надто поширеними.

Питаннями утворення, функціонування та класифікації нової лексики займається неологія.

В. Г. Гак виокремлює таке коло основних завдань неології:

– виявлення шляхів розпізнання нових слів і значень;

– аналіз чинників їхньої появи;

– дослідження моделей утворення нових слів і значень;

– вироблення принципів ставлення до них (їхнє прийняття чи заперечення);

– утворення послідовності їхнього лексикографічного опрацювання (фіксація у словниках, визначення значень і т.д.) [51, с. 37–52].

Однією з важливих проблем неології є визначення відмінностей між власне неологізмами та іншими видами інновацій: ксенізмами (запозиченими словами, що відображають побут інших країн), гапаксами (індивідуально-авторськими інноваціями), оказіоналізмами (потенційними словами, що утворюються за готовими мовними моделями), ефемеризмами (словами, що відображають перехідні явища).

До інших проблем неології належать:

– віднесення новоутворень до неологізмів;

– зв’язки між неологізмами, авторськими словами та оказіоналізмами;

– неоднозначність у стилістичній характеристиці неологізмів, тобто у питанні, що стосується віднесення до неологізмів сленгових слів, професіоналізмів.

Зазвичай автори використовують поняття «неологізм», «нове слово» та «новотвір» як синоніми. Проте називання неологізмами всіх типів нової лексики не задовольняє багатьох дослідників, тому вони звертаються до поняття «інновація», що включає в себе:

– неологізми;

– індивідуально-авторські слова або оказіоналізми;

– потенційне слово, утворене за продуктивною моделлю мовної системи, але таке, що не увійшло до мови.

І. Р. Гальперін [55, с. 192] звертає увагу на те, що інновації неоднорідні: лінгвісти розрізняють загальномовні неологізми, утворені для позначення фактів навколишньої дійсності, та індивідуально-авторські, створені з естетичною метою.

Незалежно від початкової мети створення інновації, в подальшому вона може або увійти в систему мови спочатку як неологізм, а потім перейти до загальної лексики, або ж так і залишитися на периферії лексичної системи. Це залежить від багатьох обставин, зокрема від актуальності окремої інновації у конкретний період у певному суспільстві, тобто від того, наскільки нагальною є потреба в ній.

Подальша доля інновацій визначається не стільки їхніми ознаками та рисами, що співвідносяться із «внутрішньою лінгвістикою», скільки дією соціальних чинників, таких як актуальність понять, пов’язаність неологізмів із модними рухами та течіями, висунення на передній план тих соціальних груп, в яких зароджуються інновації, популяризація новотворів засобами масової інформації [84, с. 416]. Оскільки в ХІХ столітті останні ще не були достатньою мірою поширеними і впливовими, особлива роль у цьому плані належала художній літературі.

Найпоширенішими типами інновацій є власне неологізми та оказіоналізми. Предметом розгляду в багатьох дослідженнях є визначення відмінностей між цими двома типами нової лексики. Вважається, що неологізми, на відміну від оказіоналізмів, характеризуються такими ознаками [160, 31]:

– нормативність;

– фіксація в періодиці;

– регулярність уживання;

– словотвірна активність;

– функціональне призначення.

Основними визначальними характеристиками неологізмів є [151,  с.  123]:

а) недавній час появи слова;

б) новизна слова, тобто новизна його форми і змісту, або ж тільки форми чи тільки змісту;

в) усвідомлення якостей а) і б) мовцями.

Серед неологізмів зазвичай виокремлюються оказіоналізми – «індивідуально-авторські новотвори або нові значення відомих слів. Оказіоналізми створюються авторами художніх текстів із метою увиразнення мовлення й не розраховані на загальне вживання, тому їх називають стилістичними неологізмами [241, с. 417–418]. Це визначення О. О. Селіванової можна доповнити тезою І. В. Андрусяк: «до оказіоналізмів відносять всі інновації, які утворилися для задоволення потреб комунікації, але не увійшли в певний момент часу до лексичної системи тієї чи іншої мови» [5, с. 45]. (Як відомо, деякі оказіоналізми, на зразок укр. *привид*, рос. *летчик* або англ. *Lilliput*, згодом не тільки входять до «штатного» лексичного складу мови, а й запозичуються іншими мовами, стаючи навіть інтернаціоналізмами.)

Оказіоналізмами – слова, утворені за продуктивними схемами словотвору мовцем для позначення якогось поняття, що не має номінації у словнику. Такі слова мають прозору морфологічну структуру, зрозумілу для мовців, або ж пояснюються безпосередньо в тексті. Якщо є потреба у такій номінації, то вона може увійти до словника як неологізм або залишитися словом «разового вжитку».

Серед причин виникнення оказіоналізмів називають:

– необхідність назвати нове поняття;

– бажання надати висловленню стилістичного відтінку;

– намагання уникнути тавтології;

– прагнення точно висловити думку;

– необхідність коротко висловити думку;

– намагання незвичною формою слова звернути увагу на його зміст.

Питання оказіоналізмів спірне і цікаве для вивчення. Проте серед інновацій кількісно вирізняється група власне неологізмів, які потребують належного вивчення.

**1.4. Неологізм як одиниця лексичної системи мови**

Причинами виникнення неологізмів слугує безліч як екстралінгвальних, так і внутрішньомовних факторів. Для багатьох дослідників основною причиною появи нової лексики є потреба надати певне визначення новому поняттю, явищу чи предмету.

Французький лексиколог Л. Ґільбер називає три фактори, що зумовлюють утворення нових лексичних одиниць: деномінативний (необхідність означити новий предмет), стилістичний (потреба в експресивно забарвленій мові), тиск мовної системи (утворення потенційно можливих слів на основі наявних моделей). Він же зазначає суперечливі тенденції: з одного боку, спостерігається обмеженість творчого потенціалу в мові, оскільки люди в повсякденному спілкуванні використовують «шаблони», а з другого – тенденція до постійного створення нових слів і зміни значень [51, с. 41]. Російська дослідниця О. А. Габінська вважає, що причиною виникнення неологізмів є як необхідність назвати новий предмет чи явище, так і необхідність дати нове, більш удале найменування тому, що вже було позначено в мові [49, с. 62]. Водночас О. О. Селіванова стверджує, що введення неологізму зумовлюється синергетичним параметром самоорганізації та збереження мови, тенденціями її розвитку, мовної економії й надмірності, стереотипізацією, евфемізацією, функціонально-стилістичною диференціацією, пуристичними прагненнями мовців і т. ін. [241, с. 417–418]. До факторів, що сприяють виникненню нових одиниць (і всієї системи словотвору в цілому), як правило, належать:

– екстралінгвальні фактори – науково-технічний та соціальний прогрес, посилення інформаційного потоку і необхідність передати його з найменшими витратами часу;

– лінгвістичні фактори – тенденція до мовної економії, прагнення до аналітичності.

Способами ж творення неологізмів є:

– креація;

– деривація різних типів (морфологічна й неморфологічна);

– калькування;

– запозичення;

– актуалізація застарілих слів або одиниць різних терміносистем, жаргонів, арго тощо.

Нові значення формуються шляхом:

– метонімізації;

– метафоризації;

– семантичної конденсації;

– каламбуру як уподібнення слів за мотиваторами-омонімами.

Неологізми-сполучення є результатом перетворення фрагментів цитат на кліше, складену номінативну одиницю, що супроводжується переосмисленням, структурними змінами тощо. Така експлікація видається загалом вичерпною.

У питанні класифікації неологізмів різними авторами також виявляються розбіжності. Переважно неологізми класифікуються відповідно до способу їхнього творення. Так, В. І. Заботкіна [77, с. 17] класифікує неологізми на 1) власне неологізми (нова форма і нове значення); 2) трансномінації (нова форма для старого значення); 3) семантичні інновації (нове значення для вже наявної форми).

За способом уведення до мови неологізми поділяються загалом на лексичні – новотвори або запозичення, та семантичні – нові значення вже відомих слів.

Можливо, найвідоміша і найуживаніша класифікація належить згаданому вище Л. Ґільберу. Відповідно до неї, неологізми поділяються на: фонологічні, семантичні, синтаксичні і запозичення.

Виокремлюється три основні шляхи розвитку лексичного складу: «зовнішній» словотвір, «внутрішній» словотвір, запозичення іншомовних слів, висловів та значень. У «зовнішньому» словотворі розрізняють два основні види: морфологічний (суфіксальний, префіксальний типи та неологізми, утворені шляхом фонетичних змін) і синтаксичний (словоскладання та абревіатури). «Внутрішній», або семантичний, словотвір передбачає зміну значення слова. Проте лексика не завжди збагачується безпосередньо цими трьома шляхами. В процесі розвитку мови, її словникового складу способи збагачення лексики взаємно перетинаються [159, с. 3–15].

Існують певні закономірності у виникненні та існуванні неологізму. Процес народження нової номінації відзначається закономірною двоступеневістю – суб’єктивацією нового найменування у мовній свідомості колективу, а згодом об’єктивацією його в словнику, галузевому чи загальномовному. Внаслідок цього те, що фіксує мовна свідомість, фіксується водночас і мовною пам’яттю, стаючи потім мовною традицією, тим самим збагачується зміст мови, тобто її лексичний склад [73, с. 35]. Чим частіше вживається нове слово, тим швидше воно ввійде до словникового складу мови, оскільки з частотою вживання втрачається обмеженість сфери застосування та розширюється коло мовленнєвих ситуацій, в яких воно може вживатися. Повноцінне ж існування і функціонування нового слова у мові, тобто його прийняття до словникового складу літературної мови, підтверджується його фіксацією у словниках.

Критеріями повної інтеграції нових одиниць у лексико-семантичну систему слід уважати участь цих одиниць у словотвірних та фразотворчих процесах, їхню семантичну еволюцію та входження до наявних лексико-семантичних парадигм [84, с. 416]. В. Г. Гак виділяє три етапи адаптації нового слова до лексичної системи. Автор вважає свідченням поширеності неологізмів їхнє відображення у словниках і називає три етапи цього процесу: 1) первинна фіксація неологізмів у статтях, дисертаціях і т.д.; 2) первинний відбір вживаних і доцільних неологізмів у спеціальних словниках неологізмів; 3) кінцеве закріплення неологізму в мові, про що свідчить його включення до тлумачного словника [51, с. 40]. За твердженням А. Е. Левицького, у процесі соціалізації, тобто колективного прийняття в суспільстві, неологізм проходить 5 послідовних стадій:

– усвідомлення, перше ознайомлення з інновацією;

– інтерес до інновації, прагнення її усвідомити;

– позитивну чи негативну оцінку інновації;

– період випробування;

– прийняття / неприйняття інновації [121, с. 292].

Різні аспекти дослідження неологізмів, як і питання поповнення лексичного складу англійської мови загалом, стали предметом аналізу у багатьох мовознавчих працях. Так само способи та причини збагачення словникового складу англійської мови, а також класифікація та характеристика її лексичного фонду розглядалися різними дослідниками. Так, Т. О. Козлова [100] досліджує динаміку розвитку лексичної системи англійської мови в Австралії. Авторка доходить висновку, що для процесу лінгвокультурної адаптації англофонного етносу до автохтонних умов функціонування характерна наявність двох компліментарних тенденцій. Перша тенденція, що виявилася на початкових етапах освоєння Австралії англосаксами, полягала в деструкції автохтонного світу, порушенні його цілісності. На рівні мовної системи ця тенденція виявляється в економії мовних засобів, розширенні варіативності англійського фонду, переструктуруванні елементів семантичної структури лексичних одиниць, перерозподілі культурних смислів. Друга тенденція, пізніша, полягає у збереженні окремих елементів автохтонного світу, проникненні реалій архаїчної культурної системи в англосаксонський культурний комплекс і адаптації в ньому. Трансформуючись, автохтонні мовці зберігають відносну стабільність і цілісність. При цьому система транспортованої англійської мови прагне до акумулювання іншомовного компонента, розширення засобів за рахунок запозичень-аборигенізмів. Першу тенденцію можна схарактеризувати як прагнення до універсалізації базового культурного компонента – культурних смислів, спадку й творчості. Другу – як спрямованість на його специфікацію й диференціацію.

У свою чергу І. А. Галуцьких [53] досліджує особливості розвитку ядерних лексем англійської та німецької мов, їхні етимологічні, структурні, стилістичні, словотвірні й семантичні характеристики та взаємодію з периферійними прошарками лексичних систем цих мов. На основі комплексного аналізу хронологічно стійкої лексики англійської й німецької мов, яка розглядається як системне утворення і номінується в роботі термінами “ядерний словник”/“історичне ядро”, було встановлено, що зазначений шар лексики є структурним, функціональним та еволюційним центром лексичної системи. Його центральність забезпечується цілим комплексом притаманних йому властивостей, які взаємодіють і є взаємозумовленими. Встановлено, що сукупність властивостей ЯС, до яких належать морфологічна простота, розвинена полісемія, переважно номінативний характер, стилістична нейтральність, висока частотність, широкий обсяг синонімічних зв’язків, високий словотвірний потенціал, визначають його еволюційний дуалізм – взаємозумовленість стійкості та мінливості.

Ю. А. Зацний [83] дослідив шляхи та способи збагачення словникового складу англійської мови 80–90-х років XX століття, взаємодію літературної мови з розмовними підсистемами та американським варіантом англійської мови, а також вплив змін у суспільстві на розвиток словникового складу мови. Автор стверджує, що реалізація потенціалу системи у зв’язку з її пристосуванням до нових потреб комунікації здійснювалася, головним чином, завдяки використанню власних номінаційних ресурсів, які виникають завдяки широкому діапазону варіювання англійської мови, взаємодії її національних варіантів, функціонально-стилістичних та соціальних підсистем. Необхідність забезпечення динамічної рівноваги лексико-семантичної системи спричинила певний перерозподіл її матеріальних ресурсів, зокрема подальше зменшення питомої ваги іншомовних запозичень і зростання ролі запозичень внутрішньомовних, збільшення кількості композитних одиниць, зниження кількості конверсійних утворень, активне формування і провідну роль нової генерації дериваційних елементів.

Дослідження І. В. Андрусяк [5] присвячене аналізу номінативного та концептуального простору неологічної картини світу (НКС) англомовного суспільства XX століття. Метою роботи є виділення секторів, категорій та субкатегорій, що найінтенсивніше поповнюються неологізмами, тобто вивчення змісту когнітивної інформації, характерного для названого періоду. Здійснене комплексне дослідження концептуального та номінативного просторів НКС англомовного суспільства кінця ХХ століття з усією переконливістю показало, що в англійській мові цього періоду утворення неологізмів зумовлене насамперед когнітивним фактором, тобто яскраво вираженою пізнавальною діяльністю людини, спрямованою на адекватне відображення навколишнього середовища й усвідомлення свого місця в ньому та необхідністю найменувати нові об’єкти та явища, які осмислив та вичленив у своїй картині світу її носій. На основі словотвірного та ономасіологічного аналізу нової лексики показано, що неологічний номінативний простір в англійській мові кінця ХХ століття представлений дериваційними моделями, які охоплюють префіксальні та суфіксальні моделі, моделі складних слів, конверсивів, різноманітних скорочень (усічень, телескопізмів, абревіатур, акронімів), реверсивів, а також такими способами словотворення, як префіксально-суфіксальний, семантична й фразеологічна деривація та запозичення. На основі концептуального аналізу англійських неологізмів цього періоду І. В.Андрусяк описала головні концепти, виявлені носіями знань та набутого досвіду, характерних для англомовного суспільства за час найінтенсивнішого розвитку науки й техніки, високих технологій, ускладненості всіх сфер політичного, суспільно-економічного та культурного життя. Вона також визначила й описала предмети та явища реального світу, які були в центрі уваги пізнавальної діяльності носія англійської мови і складали найважливіші сфери його життя в досліджуваний період. Результати здійсненого аналізу продемонстрували, що своє найповніше вираження отримали базові когнітивні категорії, які формують основу концептуальної моделі світу в цілому і до яких першочергово звертається людська свідомість при виникненні необхідності осягнення розумом і найменування нових концептів: ЛЮДИНА; ПРОЦЕС; ІНСТРУМЕНТ; МИСТЕЦТВО; МЕТОД; ЗАСІБ; СИСТЕМА; СХЕМА; МАТЕРІЯ; РЕЧОВИНА; МІСЦЕ; СУСПІЛЬСТВО ТА ЙОГО УСТАНОВИ; УНІВЕРСАЛЬНА ЛЕКСИКА; ЇЖА та МОВА.

Питанням історичного мовознавства присвячено роботи Л. П. Сміта [231] та О. Єсперсена [212]. Так, Л. П. Сміт розглядає історичні періоди розвитку англійської мови, питання способів словотворення та запозичення іншомовних елементів в англійській мові.

О. Єсперсен аналізує стан словникового складу англійської мови в різні історичні періоди, основні риси та особливості англійської лексичної системи та пов’язує розвиток словникового складу англійської мови з основними подіями та періодами історії Британії.

Дослідженню видів і моделей утворення морфологічних неологізмів присвячено праці О. Д. Мєшкова [130] (автор досліджує як морфологічні види словотвору, тобто афіксацію, конверсію, зворотний словотвір, скорочення, словоскладання, так і лексико-семантичне словотворення, а також визначає теоретичні основи дослідження кожного з розглянутих способів словотворення, притаманні їм словотвірні моделі), Р. Г. Зятковської [87] (дослідниця ставить собі за мету дослідити та класифікувати суфікси англійської мови на основі морфологічної, функціональної та дистрибутивної характеристик).

Аналізові морфологічного типу словотворення, а саме префіксальних неологізмів англійської мови XX століття з огляду на їхню інноваційну активність, мовну стійкість, категорійну належність та когнітивно-ономасіологічне моделювання, присвячено роботу Т. М. Сакал [155]. На основі дослідження активності префіксального способу словотворення на матеріалі префіксальних неологізмів ХХ століття авторка доходить висновку про те, що в англійській мові цього періоду утворення інновацій зумовлено насамперед когнітивним фактором, тобто яскраво вираженою пізнавальною діяльністю людини, спрямованою на адекватне відображення навколишнього середовища й усвідомлення свого місця в ньому, та необхідністю найменувати нові об’єкти та явища, осмислені у мовній картині світу. Історико-ономасіологічний та когнітивний аналіз досліджуваних неологізмів дав змогу виявити шляхи та закономірності динаміки у префіксальному способі словотворення в англійській мові. У ході історико-ономасіологічного вивчення неологізмів виявлено, що динаміка префіксального способу словотворення постає як така, що постійно змінюється та адаптується до адекватного відображення змін у навколишньому середовищі.

Розвиток семантичної системи англійської мови став предметом вивчення в працях Л. М. Васильєва [40], В. Н. Телії [173], Ю. Д. Апресяна [12], Б. О. Плотникова [141], присвячених дослідженню проблем семантичної будови мови, причин та типів семантичної деривації лексики, взаємодії різних значень у межах полісемантичного слова та інших питань семасіології.

Кількість, характер та шляхи проникнення іншомовної лексики та ступінь асиміляції французьких запозичень в англійській мові XIX століття стали предметом дослідження І. М. Крейн [111], яка стверджує, що потік запозичень з французької мови був безперервним у ХІХ ст.: кількість засвоєних запозичень на рік коливалася від 10 до 40. Дослідження І. М. Крейн засвідчило, що запозичення ХІХ ст. належать до різних сфер суспільно-політичного і наукового життя, мистецтва, побуту. Залежно від того, який аспект є новим для мови-реципієнта у ХІХ ст., можна виокремити: 1) словникове запозичення, тобто запозичення французьких слів у їхній матеріальній формі; 2) калькування; 3) семантичне запозичення.

У свою чергу Ю. К. Волохов [47] розглядає всі запозичення, що ввійшли до лексичного складу англійської мови у XX столітті з огляду на їхнє походження, шляхи надходження, належність до певної лексико-граматичної групи та сфери вжитку. На думку автора, найбільша кількість запозичень ХХ століття належить до таких сфер, як суспільно-політичне життя, військова справа, соціальні відносини. Найактивніше запозичувалася лексика з французької мови, далі за кількістю йдуть запозичення з німецької, російської, італійської, іспанської та інших мов. Іншомовна лексика потрапляє переважно письмовим шляхом, тобто через літературу, публіцистику і т.д. Велику кількість серед запозиченої лексики складають слова місцевого колориту, не засвоєні семантично.

Нарешті, утворенню нової термінологічної лексики також присвячено чимало робіт. Так, наприклад, М. В. Бєлозьоров [25] визначає шляхи збагачення економічної лексики англійської мови за рахунок словотвірних, семантичних та фразеологічних процесів. Англійська мова знаходить ресурси для поповнення економічного лексикону переважно в межах власної системи – за рахунок словотвірної, семантичної деривації, міграції до літературної мови лексики та фразеології зі сленгу та професійних жаргонів, а також завдяки міжваріантним контактам.

Іншомовні запозичення становлять відносно незначну частку нових слів сфери економіки в сучасній англійській мові. Провідну ж роль при утворенні економічних інновацій відіграє словотвір. Семантичні зміни в лексиці сфери економіки зумовлені функціональною міграцією лексичних одиниць, процесами термінологізації та транстермінологізації. Метафоричний і метонімічний механізми, що спричиняють виникнення переносних значень, можуть комбінуватися і взаємодіяти з іншими механізмами. Значна концентрація неологізмів простежується навколо понять, що відображають сучасні макроекономічні тенденції світового розвитку, глобалізацію ринків, реорганізацію ділових підприємств, управління людськими ресурсами, впровадження сучасної інформаційної техніки і технології.

Питання поповнення екологічного лексикону англійської мови за допомогою різних словотвірних, семантичних та фразотвірних процесів розглядається у дисертаційному дослідженні Е. Г. Балюти [19]. Автор доводить, що у словниковому складі англійської мови вирізняється сегмент екологічного лексикону, який є особливою лексико-семантичною підсистемою мови з ядерною екологічною термінологією, периферійними термінологічними одиницями, суміжною (поліфункціональною) термінологією, а також шар нетермінологічної лексики і фразеології, що обслуговує процеси, пов’язані зі збереженням природи і суспільства. Англійська мова сфери екології знаходить ресурси для поповнення словникового складу переважно в межах своєї системи за рахунок лексичної та семантичної деривації. Головним чинником формування нових лексико-семантичних варіантів наявних лексичних одиниць є їхня функціональна міграція, процеси термінологізації та транстермінологізації (перехід до екологічної сфери термінів біології, географії, економіки, медицини, хімії, фізики тощо). Збагачення екологічного лексикону відбувається, в такий спосіб, завдяки міграції слів з периферії до ядра мови та навпаки.

Тенденції розвитку словникового складу англійської мови у військовій сфері у XX – на початку XXI століття стали предметом дослідження Д. В. Василенка [39]. На думку автора, протягом ХХ – початку ХХІ століття у сфері англомовної військової лексики відбуваються мікро- та макроеволюційні зміни. Збагачення словникового складу військової підмови здійснюється завдяки взаємодії загальновживаної, спеціальної і субстандартної лексики. Механізм такої взаємодії виявляється у 1) термінологізації загальновживаної лексики; 2) переході загальновживаних слів до військового сленгу; 3) поповненні військової термінології елементами субстандартної лексики; 4) переході окремих термінів до сфери військового сленгу. Аналіз військових семантичних неологізмів, здійснений Д. В. Василенком, засвідчив, що зміни їх значення можуть бути пов’язаними з процесами їхньої деспеціалізації (детермінологізації) та “трансспеціалізації” (транстермінологізації). Склад англомовної військової лексики ХХ – початку ХХІ століття збагачується новими лексичними і фразеологічними одиницями, здебільшого завдяки використанню внутрішніх словотвірних ресурсів мови.

**Висновки до першого розділу**

1. Мова як основний засіб спілкування відображає розвиток суспільства в кожний період його існування. Мова передається з покоління в покоління, при цьому не залишається незмінною. Їй притаманні протилежні риси – з одного боку, вона зберігає цілісність і організованість своєї структури завдяки стабільності, а з іншого – постійно перебуває у русі. Зміни у мові зумовлюються насамперед змінами у самому житті людей. Культурний, науковий, технічний прогрес, еволюція соціального устрою – все це змушує мову пристосовуватися до нових потреб мовців. Тому дослідження мовного розвитку дозволяє простежити історичні зміни у житті певного народу.

2. У XIX столітті англійська мова зазнала значних змін, спричинених активним розвитком різних сфер життя тогочасного суспільства. Внаслідок технічної революції, економічних перетворень, наукового прогресу, освітніх реформ, що сприяли підвищенню рівня грамотності серед населення, вдосконалення друкарських технологій, що пришвидшило випуск і здешевило друк літератури, англійська мова цього періоду збагатилася новою лексикою, а її засвоєння мовцями значно полегшилося.

3. Словниковий склад англійської мови XIX століття виявився найбільш чутливим до мовних змін, оскільки розвиток різних сфер життя людей вимагає нових номінацій на позначення понять, що виникають. Зміни у лексиці можуть бути як негативними (архаїзація і зникнення певних лексем), так і позитивними – поява нових одиниць.

4. Поповнення словникового складу мови відбувається як за рахунок зовнішніх чинників, так і за допомогою внутрішніх ресурсів. До зовнішніх чинників належать запозичення іншомовних елементів. Англійська мова протягом своєї історії ввібрала в себе значну кількість запозичень, більшість із яких є повністю асимільованими і в усіх своїх функціях відповідають англійським словам. До внутрішніх ресурсів поповнення лексичного складу мови належать різні типи морфологічного словотворення, як-от: афіксація, словоскладання, конверсія, скорочення і семантичні зміни, внаслідок яких слово набуває нових значень.

5. Словниковий склад англійської мови постійно перебуває у фокусі уваги вітчизняних і зарубіжних дослідників. Особливий інтерес становлять питання класифікації та характеристики різних типів лексики, причини, наслідки та різновиди змін у словнику, різні типи неологізмів та багато інших питань англійського мовознавства. Однак чимало аспектів, пов’язаних із функціонуванням мовної системи в певні історичні періоди розвитку мови, як от функціонування неологізмів англійської мови XIX століття у прозовій художній літературі, ще не стали предметом окремого дослідження.

Основний зміст розділу висвітлено автором у одній статті [188].

**РОЗДІЛ 2**

**МЕТОДОЛОГІЯ ДОСЛІДЖЕННЯ НЕОЛОГІЗМІВ В АНГЛІЙСЬКИХ ПРОЗОВИХ ХУДОЖНІХ ТВОРАХ XIX СТОЛІТТЯ**

**2.1. Понятійний апарат дослідження неологічної лексики**

Насамперед зауважимо, що сучасна наука про мову (наприклад, когнітивна семантика або семасіологія) далеко не завжди виходить із традиційного поділу лінгвістики на фонологію, синтаксис і т. д. і пов’язана найчастіше з лексикологічними (семасіологічними) дослідженнями. Особливою мірою це стосується досліджень, пов’язаних із історією мови, адже мовні зміни найінтенсивніше відбуваються саме в лексиконі.

У цьому зв’язку слід наголосити на тому, що вивчення неологічного складу мови у певний період її розвитку передбачає розкриття змісту основних понять, пов’язаних із процесами словотворення: «словниковий склад», «неологія» та «неологізм» (оказіональними синонімами останнього є також «інновація» або «новотвір»).

У визначенні самого поняття словникового складу мови ми приєднуємося до І. В. Арнольд, яка словниковим складом називає «сукупність усіх слів і еквівалентів слів, що в ньому містяться» [15, с. 6].

Під поняттям неології (залежно від контексту) розуміємо як галузь мовознавства, що вивчає неологізми, так і сукупність усіх неологізмів (у збірному значенні).

Основним завданням неології як лінгвістичної галузі є виявлення типології нових слів як у мові, так і в мовленні.

Питання про неологізми в мовознавстві, у тому числі германському, досі залишається неоднозначним і актуальним, оскільки навіть визначення терміна «неологізм» спричинює розбіжності між думками дослідників.

Це пояснюється, певною мірою, неоднозначним тлумаченням мовної еволюції. Якщо Б. О. Серебренніков [161], говорячи про загальні закономірності та принципи мовного розвитку, стверджував, що між словами й характером епохи, зокрема ступенем економічного й культурного розвитку суспільства, немає необхідної кореляції, то, згідно з Ю. Д. Дешерієвим, соціальний фактор глобального значення впливає на окремі факти мови.

Тож можна констатувати, що лексичні засоби мови відбивають у певний спосіб і певною мірою стан її розвитку, а еволюція словникового складу є відображенням істотних моментів історії нації або держави. Це означає, що соціальна структура суспільства, соціальні відносини й соціальні зміни позначаються на лексичному арсеналі, тобто причинно-наслідковий зв’язок видається цілком очевидним.

Важливими аспектами вивчення лексики, зокрема неологізмів, є соціокультурний, етнолінгвістичний і лінгвокраїнознавчий. Саме вони набувають особливого значення в наш час, позначений активною взаємодією різних етносів і культур. Тому належне ставлення до вивчення інших культур, особливостей «етнічної ментальності» відіграє свою роль у демократизації суспільних відносин, сприяючи зміцненню гуманістичних засад у стосунках між людьми.

Наприклад, О. С. Ахманова називає неологізмами: 1) слово чи зворот, створені для позначення нового (раніше невідомого) предмета чи для вираження його поняття; 2) нове слово чи вираз, що не отримало прав громадянства в загальнонародній мові і тому таке, що сприймається як належне до особливого, часто низького мовного стилю [242, с. 261–262].

Щоправда, стосовно другої тези можна зауважити, що іноді набуття названих прав усе-таки з часом відбувається, і в цьому не останню роль відіграють журналісти й літератори.

Водночас варто наголосити на тому, що І. В. Арнольд пов’язує утворення неологізмів зі змінами у житті суспільства. За словами дослідниці, неологізмами називають «слова чи фразеологічні звороти, що входять у мову у зв’язку з розвитком культури, змінами у суспільних відносинах, побуті та умовах життя людей і такі, що сприймаються мовцями як нові» [15, с. 301].

Більшість лінгвістів уважає основною ознакою неологізмів новизну слова в суспільній свідомості. Проте необхідно також враховувати часові межі, оскільки неологічність – історично змінне поняття, яке відбиває діалектичний характер мовного розвитку. Те, що сприймалося як нове в один період, для наступного покоління вже таким не буде.

Отже, у визначенні терміна «неологізм» треба враховувати часові межі. Тому (не претендуючи на «евристичність»), можна сказати, що теоретично кожне нове слово можна називати неологізмом, але слід зважати й на те, що такі слова можуть бути недовговічними або ж залишитися в розряді маловживаних, тобто на мовній периферії. Зазвичай вони не знаходять відображення в лексикографічних джерелах.

Згідно з концепцією О. В. Розен [151, с. 124], повна дефініція неологізму повинна містити такі пункти:

а) неологізмом є слово, що виникло у мові за певною часовою межею, взятою за вихідну точку;

б) неологізмом є слово, що деякий час зберігається в пам’яті мовців як слово, що виникло у мові за певною часовою межею, взятою за вихідну точку;

в) неологізм втрачає з часом якість б).

Отже, неологізм – це змінне явище, воно має визначатися за допомогою дефініції, що містить вказівку як на момент створення слова, так і на характер подальшого процесу його становлення. Відповідно до цього, неологізмами називаються щойно утворені в мові слова протягом усього часу, поки вони вважаються новими в мовній свідомості носіїв мови.

Неологізми – це всі слова на початковому етапі їхнього існування в мові, тобто на тому етапі, коли недавня поява слова, його новизна і відображення цих моментів у свідомості носіїв мови є релевантними. Такі спостереження й міркування є ще одним доказом необхідності філософського підходу до мови.

Інші дослідники виокремлюють у визначенні статусу неологізму такі критерії, як новизна форми або внутрішнього змісту, а також суспільну зумовленість, доцільність, номінативну та комунікативну значущість [167], новизну в контексті відповідного історичного періоду [177]. Близькою до останньої є характеристика М. О. Князєва [99] і Р. Ласса [218], але в ній ідеться насамперед про наявні продуктивні моделі, тож фактично поза увагою залишаються іншомовні запозичення, а також нові (вторинні) значення наявних у лексичному складі слів, які в сучасних мовознавчих (насамперед семасіологічних) дослідженнях дедалі більше відносяться до розряду «нових» (у цьому контексті так само істотне значення має хронологічний вимір, крім того постає й питання, стосовне лексико-семантичної синонімії і стильових характеристик).

Тому неологізм не може бути неодмінною частиною словотвірної структури. Аргументом може слугувати також наявність так званих екзотизмів, що походять із неблизькоспоріднених або взагалі неспоріднених мов, що мають іншу, у тому числі словотвірну, структуру.

Крім того, слід зважати на те, що базовим призначенням нових лексичних одиниць є дихотомічне поєднання інформативної (дейктичної) й комунікативної функцій.

Згадаймо, нарешті, своєрідний підхід, представлений у працях Н. Є. Котєлової [108], за якою до неологізмів слід відносити слова початково обмеженого вжитку (можна називати їх «периферійними»), реалізація яких стала з тих чи інших причин частотнішою, а також деривати, що певний час існували лише «потенційно».

На наш погляд, досить повне визначення й коментар, що враховують фактично всі ознаки неологізму, запропоновано О. О. Селівановою в її термінологічній енциклопедії. Авторка стверджує, що «неологізм – слово чи сполука, використані мовою в певний період на позначення нового або вже наявного поняття в новому значенні, що усвідомлюються як такі носіями мови. Неологізми належать до пасивного словникового складу мови, але з часом засвоюються нею й переходять до загальновживаної лексики, утративши свій статус неологізму» [241, с. 417].

Окрім визначення самого поняття «неологізм», актуальним питанням залишається проблема визначення критеріїв віднесеності інновацій до категорії неологізмів. Так для уточнення поняття неологізму згадана вище Н. З. Котєлова [108, с. 5–26] пропонує використовувати такі критерії:

– конкретизація за параметром часу – повинні бути визначені як межі періоду, склад неологізмів якого досліджується, так і межі періоду, стосовно якого визначаються ці межі;

– конкретизація за параметром мовного простору (сфери і жанри вживання). Оскільки зміна лексичного складу мови пов’язана також із переміщенням слів із однієї сфери використання до іншої, в чому виявляється постійна взаємодія між літературною мовою як дослідженою і внормованою формою загальнонаціональної мови і мовою наук, професій, діалектів, усною мовою (мовленням), остільки надзвичайно важливою ознакою, що зумовлює визначення фактів, які охоплюють поняття нового слова, є такий конкретизатор, як точка відліку у мовному просторі;

– конкретизація тих одиниць, які оцінюються з погляду їхньої новизни. Цей критерій стосується термінів «неологізм» та «неологія»;

– критерій, пов’язаний із визначенням структурних ознак новизни самого слова: які структурні ознаки слова дозволяють уважати його новим словом.

Питання, стосовне критеріїв, має в нашому випадку насправді істотне значення. Однак, попри значну кількість досліджень із неології, воно досі залишається одним із ключових як у вітчизняних, так і в зарубіжних студіях. Згадаймо з цього приводу концепцію сучасного українського мовознавця О. О. Тараненка [172, с. 19–27], згідно з якою саме часом появи в мові визначається сама сутність неологізму.

Утім, однією з найвідчутніших проблем залишається в цьому плані саме хронологічна, оскільки визначення «віку» того чи того слова (зрештою, не тільки неологізму) можна назвати «приреченим» на відносність (певний виняток складають лише запозичення і деякі «винайдені» слова, авторство яких є загальновідомим, до того ж нерідко воно належить літераторам).

Отже, загальновизнаної класифікації критеріїв як такої немає. До названих вище можна додати, у плані узагальнення, критерій «експресивно-стилістичний», який не може, однак, відігравати провідну роль принаймні через відсутність достатньою мірою чітких формальних ознак, а також через суб’єктивний у загальному розумінні характер.

Відносними видаються й визначення на зразок «об’єктивного відчуття новизни» і тим більше «колективного визнання новизни», оскільки відносним поняттям видається й так звана «колективна мовна свідомість», яку можна було б назвати психолінгвістичною абстракцією або ж умовністю.

Що ж до германістики (зокрема англістики), то в ній неологічна теорія бере свій початок лише від кінця ХХ століття, при цьому йдеться як про власне неологію, так і про неографію, тобто про неологію в лексикографічному вимірі.

Варто зазначити й те, що сам термін (англ.) *neologism*, запозичений із французької мови у ХVIII ст., зазвичай не охоплює іншомовні запозичення, нерідко вживаючись у літературознавчому контексті на позначення особливостей авторського стилю (не кажучи вже про його функціонування в медичній, а саме психіатричній, сфері), до того ж особливою мірою це стосується британської наукової традиції.

Отже, слова, позначені новизною, визначають у певному сенсі рівень розвитку суспільства. Саме тому в мовознавчій науці відбувається інтенсивний процес відбору, вивчення і аналізу нових лексичних фактів, що супроводжується усвідомленням необхідності їхньої систематизації, до того ж це поширюється й на минулі історичні етапи.

Поява нових слів у мові на послідовних етапах її існування і розвитку є цілком закономірним явищем, зумовленим як суто мовними, так і позамовними чинниками.

Саме з цієї причини в царині неології існує значна кількість невирішених проблем, як у як теоретичному, так і в практичному плані.

Найактуальнішими слід визнати напрями дослідження, пов’язані зі статусом неологізмів, визначенням часових меж, достатніх для набуття відповідного статусу й фіксації у словниках, а також зв’язку між оказіоналізмом, авторським використанням лексичної одиниці і неологізмом.

У цьому зв’язку наголосимо на тому, що в ХІХ ст. важлива роль у їхньому поширенні належала саме письменникам (на відміну від нинішніх часів, позначених активною діяльністю засобів масової інформації). Їхня поява в друкованих джерелах сприяла тій самій соціалізації й подальшій лексикографічній фіксації.

(Показовим видається той факт, що в енциклопедичному словнику Ф. А. Брокгауза та І. А. Ефрона, виданому в 1890–1907 рр., неологізми пояснюються саме як слова, що введено до обігу письменниками.)

На думку того ж Б. О. Серебреннікова [161;15], поява нового слова є результатом своєрідної боротьби двох тенденцій – розвитку мови і її збереження, що пояснюється природною спрямованістю мови на   
зберігання «комунікативної придатності».

Однак природним є так само породження нових лексичних одиниць, оскільки існує постійна потреба належного відтворення і фіксації нових реалій, а також понять.

Можливо, в цьому плані не завжди можна говорити про безпосередні потреби, зумовлені соціально, тож чинники можуть бути і суто мовними, пов’язаними з виникненням нової асоціативної основи.

**2.2. Методологічні засади дослідження неологізмів**

Методологія наукового дослідження в галузі лінгвістики (є підстави говорити про нову мовознавчу галузь – лінгвометодологію, одним із предметних завдань якої є впорядкування методів лінгвістичного дослідження, з огляду на фактичну відсутність загальноприйнятої методологічної концепції) має спиратися на засадничі принципи зв’язку мовних і позамовних явищ, а також принцип вивчення мови як одного з продуктів діяльності людини.

У загальному плані методологічною базою цього дослідження слугували фундаментальні антропоцентричні ідеї стосовно мовної системи. Це передбачає насамперед сприйняття мови як відображення знань про світ, засобів відображення в (художньому) тексті мовної картини світу.

Принцип антропоцентризму пов’язаний, зокрема, з вивченням мовленнєвої діяльності індивіда (як особистості, що має бути основою наукового дослідження), в цьому разі – насамперед автора художнього твору.

Отже, до вихідних засад відносимо положення про мову (насамперед її лексичні засоби) як відображення дійсності (сформульовані в «хрестоматійних» працях таких авторів, як Ю. Д. Апресян, Н. Д. Арутюнова, В. М. Телія), взаємозв’язок між мовою та свідомістю (В. фон Гумбольдт, О. С. Кубрякова, О. О. Селіванова), нерозривний зв’язок між мовою і культурою (А. Вежбицька, В. А. Маслова).

Варто сказати й про комплекс традиційних загальнонаукових методологічних підходів, насамперед систематизацію (системний підхід передбачає врахування різних сторін і зв’язків досліджуваного матеріалу), зіставлення та узагальнення, що стосуються як інформації, вилученої з теоретичних джерел, так і використаного фактичного матеріалу, дібраного шляхом суцільної вибірки з метою його окреслення та подальшого аналізу.

У цьому плані йдеться також про поєднання індукції, дедукції і синтезу для вивчення наукових концепцій, теоретичних узагальнень) для забезпечення теоретичної бази дослідження) і формулювання висновків.

Передовсім враховано шляхом реферативного аналізу (для визначення основних напрямів дослідження неологізмів) загальнотеоретичні положення неології, оскільки в дисертаційній роботі досліджуються неологічні лексеми, що функціонують в англійських прозових художніх творах XIX століття.

Отже, фактичним матеріалом нашого дослідження є неологізми, зібрані методом суцільної вибірки з текстів англійських романів XIX століття. Загальна кількість досліджених неологізмів становить 900 одиниць, серед яких виокремлено та проаналізовано морфологічні новотвори, запозичені лексеми та семантичні неологізми.

Для того, щоб науково обґрунтувати і розкрити тему дослідження, було застосовано комплекс методик і поділено процес написання роботи на певні етапи.

На першому етапі дослідження було визначено мету, завдання, об’єкт і предмет дослідження та систематизовано понятійний (насамперед термінологічний) апарат.

На другомуетапі було зібрано фактичний матеріал із текстів англійських прозових творів XIX століття та з’ясовано основні шляхи утворення неологічної лексики цього періоду: морфологічний словотвір, вторинна номінація, запозичення нової лексики з інших мов.

На третьому етапі було зроблено аналіз морфологічних та семантичних неологізмів за способом утворення та здійснено розподілення іншомовної лексики відповідно до джерела запозичення.

Четвертий етап дослідження передбачав розподіл нових лексем із погляду їхньої належності до певної граматичної категорії та предметної сфери з метою з’ясування найпродуктивнішої тематичної групи. Також було визначено ступінь уживаності неологічної лексики в художній літературі.

**2.3. Методи дослідження неологізмів у прозових художніх творах**

Основні методи сучасної лінгвістики тексту, за класифікацією О. О. Селіванової [241], належать до функціональної парадигматики, міжпарадигмальних або комбінованих методів мовознавства. Цю тезу можна поширити й на художні тексти.

Аналіз художніх текстів у неологічному ракурсі має ґрунтуватися на комплексному методологічному підході.

Тож для досягнення поставленої мети у процесі дослідження було застосовано насамперед такі методи: елементи порівняльно-історичного методу, описовий метод із елементами порівняльного аналізу, словотвірний аналіз (як різновид аналізу морфологічного), метод компонентного аналізу, аналіз лексикографічних джерел і словникових дефініцій, метод кількісного аналізу.

Елементи порівняльно-історичного методу використано переважно з метою дослідити зміну значень полісемантичних слів у різні історичні періоди та висловити міркування стосовно причин і наслідків відповідних семантичних змін.

Описовий (дескриптивний, описово-аналітичний) метод (із метою виявлення конкретних мовних явищ або процесів і виокремлення відповідних мовних одиниць для створення корпусу дослідження) із елементами порівняльного аналізу застосовано для аналізу особливостей будови та функціонування різних типів неологізмів на певному етапі розвитку англійської мови, а також для загальної характеристики особливостей стилю англійських прозових художніх творів XIX століття, мовних та екстралінгвальних чинників, що сприяли поповненню лексичного складу англійської мови цього періоду та використанню неологічної лексики у проаналізованих творах.

Опис поєднується з інтерпретаційним та етимологічним аналізом. Під інтерпретаційним (у цілісному розумінні цього слова) аналізом розуміємо як намагання реконструювати авторські інтенції, так і визначення певних соціокультурних аспектів.

Інтерпретація містить також елементи функціонально- та семантико-стилістичного аналізу. Етимологічний підхід уможливлює з’ясування не тільки первинних значень неологізмів, а й причин їхньої мотивації та історичних умов, що зумовлюють їхнє виникнення. Описово-аналітичний підхід слугує для узагальнення й систематизації отриманих результатів.

Метод компонентного (а також контекстуально-інтерпретаційного ‒ різновиду функціонального парадигмального методу за класифікацією О. О. Селіванової або ж загального описового методу на думку інших дослідників, що в літературно-художньому контексті може ототожнюватися з лінгвістичним аналізом тексту, так само недостатньою мірою регламентованим процедурно або термінологічно) аналізу (інші наявні в науковому обігу назви – герменевтико-інтерпретативний, контекстно-ситуативний) використовувався для розкриття семантики (смислового наповнення) неологізму, пояснення його семантичної структури та визначення функційних характеристик неологізмів, їхніх категорійних ознак і відповідних соціокультурних маркерів.

Отже, необхідною методологічною складовою є лексико-семантичний аналіз номінативних мовних (лексичних) одиниць, поєднаний із елементами аналізу лексико-стилістичного, оскільки саме лексико-стилістичні характеристики мовних засобів, ужитих у художніх творах, не тільки позначають характерні риси персонажів (це радше літературознавчий аспект), а й виступають важливою характеристикою образу самого автора як носія мови на певному історичному етапі її розвитку. Йдеться також про роль, що її відіграють неологічні елементи в реалізації комунікативно-прагматичних інтенцій.

Аналіз лексикографічних джерел і аналіз словникових дефініцій є засобом, за допомогою якого визначаються сематична структура неологізму та її можливі варіанти, а також уточнюються семантика та етимологія мовних одиниць (що передбачає певною мірою реконструкцію їхньої внутрішньої форми).

У цьому зв’язку назвімо також комунікативно-когнітивний метод, що слугує для тлумачення основних ментальних понять, що стосуються як персонажів, так і авторів досліджених творів, і метод лінгвокультурологічний, необхідний для належної інтерпретації соціокультурних аспектів, дотичних до розглянутих мовних фактів.

Словотвірний аналіз дозволив установити основні способи утворення неологізмів як номінативних одиниць англійської мови зразка XIX століття.

За допомогою кількісного аналізу було визначено, шляхом об’єктивації квантитативних і фреквентативних характеристик, продуктивність різних типів словотвору та інтенсивність збагачення мови новими одиницями з різних сфер життя суспільства для визначення їхніх кількісно-якісних характеристик.

У процесі дослідження, крім основних, використовувалися також технічні методи аналізу, а саме: суцільна вибірка неологізмів XIX століття з лексикографічних джерел та художньої літератури, перенесення зібраного матеріалу на картки та його класифікація.

Окремо зазначимо в цьому зв’язку використання як допоміжного методу тематичних полів, що слугує для виявлення найтиповіших сфер буття і життєдіяльності людини, в яких виникають нові реалії або поняття, що потребують відповідної номінації в мові за допомогою тих чи тих засобів.

Необхідним видається, нарешті, наголосити на тому, що в загальному методологічному плані ми свідомо прагнемо виходити із засадничих принципів, що стосуються лінгвістичних досліджень, які пропагували академік Л. А. Булаховський [37] та його учні й послідовники. Маємо на увазі насамперед першочергову вагу і пріоритет мовних фактів, на основі яких повинна будуватися мовна теорія.

Саме за таких умов лінгвістика фактів (термін Л. А. Булаховського) має супроводжуватися лінгвістикою теоретичною. Важливим у цьому сенсі є і те, що відповідний підхід передбачає також певне абстрагування від загальновідомих і навіть загальноприйнятих теоретичних положень, створюючи більший простір для креативної наукової творчості. Опертя на науковий доробок інших (насамперед знаних) дослідників, природно, теж має право на існування, але не забезпечує, на наш погляд, належної самостійності (або ж автономності) і достовірності результатів.

**Висновки до другого розділу**

1. Визначення терміна «неологізм» досі залишається невирішеним і актуальним питанням у лінгвістиці, у тому числі в германському мовознавстві. У своєму дослідженні ми опираємося на наступне визначення: неологізм – слово чи словосполучення, використані мовою в певний період на позначення нового або вже наявного поняття в новому значенні, що усвідомлюються як такі носіями мови.

2. У дисертації враховано насамперед засадничі теоретичні положення неології, оскільки предметом дослідження є неологізми, що функціонують в англійських прозових художніх творах XIX століття.

Фактичний матеріал було дібрано методом суцільної вибірки. Загальна кількість досліджених неологізмів становить 900 одиниць, серед яких виокремлено та проаналізовано морфологічні новотвори, запозичені лексеми та семантичні неологізми.

Послідовні етапи роботи:

перший – визначення мети, завдання, об’єкта й предмета дослідження, систематизація понятійного апарату;

другий – збір фактичного матеріалу, виявлення основних шляхів утворення неологічної лексики розгляданого періоду, а саме морфологічного словотворення, вторинної номінації, запозичень із інших мов;

третій – аналіз морфологічних та семантичних неологізмів за способом утворення, розподілення іншомовної лексики відповідно до джерел запозичення;

четвертий – розподіл нових лексем за належністю до певної граматичної категорії та предметної сфери, визначення ступеня вживаності неологічної лексики в художній літературі.

3. У дослідженні неологічної лексики англійських прозових художніх творів XIX століття використано переважно такі методи аналізу: порівняльно-історичний, описовий метод із елементами порівняльного аналізу, словотвірний аналіз, метод компонентного аналізу, аналіз лексикографічних джерел і аналіз словникових дефініцій, метод кількісного аналізу та метод суцільної вибірки.

**РОЗДІЛ 3**

**СПОСОБИ УТВОРЕННЯ МОРФОЛОГІЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ**

**3.1. Новотвори як один із основних внутрішньомовних ресурсів збагачення словникового складу художніх творів**

Словниковий склад будь-якої мови перебуває в процесі постійного розвитку. Деякі слова перетворюються на архаїзми, інші зникають, а натомість виникають нові. В англійській мові, як і в інших, постійно відбуваються словотвірні процеси та поповнення лексичного складу новими одиницями.

Із появою нового слова у мові починається певний процес, пов’язаний із його адаптацією, внаслідок чого слово або зникає, а точніше виходить з ужитку, або залишається у мові спочатку як неологізм, а згодом стає звичним для мовців і, зрештою, перетворюється на загальновживане. Щоб стати таким і ввійти до словникового складу мови, неологізм повинен бути відомим і зрозумілим більшості мовців.

Існує безліч шляхів поширення новотворів. Звичайно, найважливішу роль відіграють засоби масової інформації, але не менш важливим шляхом є художня література. Саме література сприяє процесові розповсюдження та адаптації нових лексичних одиниць у мові. Завдяки творам популярних авторів неологізми стають відомі широкому загалові та входять до повсякденного вжитку мовців.

Слід зазначити, що корпус новотворів, що виступають у проаналізованих нами творах, досить неоднорідний. Кількість неологізмів у творі залежить головним чином від особистості автора. Важливу роль відіграють його соціальний статус, рівень освіти, місце проживання, риси характеру і вподобання. Наприклад, у романах Ч. Діккенса, Дж. Еліот та У. М. Теккерея знаходимо більше прикладів неологізмів, ніж у романах інших авторів. Можливо, це пояснюється тим, що названі автори проживали в містах і значно більше контактували з різними представниками тогочасного англійського суспільства. Найменшу кількість морфологічних неологізмів було виявлено в творах В. Скотта та Дж. Остін. Оскільки це автори кінця XVIII – початку XIX століття, то основу лексичного складу їхніх творів складає лексика саме XVIII століття, і лише декілька неологізмів XIX століття були використані ними.

Проте не останню роль відіграють індивідуальні риси та погляди автора на світ. Свідченням цього є твори сестер Бронте. Незважаючи на спільність походження, умов виховання та проживання, подібність жанрових характеристик, кількість новотворів у їхніх романах різниться. Найбільше їх знаходимо в романі Ш. Бронте «Джейн Ейр». У цьому випадку можна говорити про те, що різниця в кількості використаних у романі неологізмів спричинена саме суб’єктивністю світогляду певного автора. Однак ці відмінності неістотні. Саме тому, аналізуючи неологічний склад творів різних авторів, можна зробити загальні висновки стосовно мовної ситуації певного століття.

Для вивчення і порівняння способів словотворення важливим є поняття похідності. До похідних слів належать усі афіксальні й конверсійні утворення, абревіатури, складні слова. Відмінною особливістю похідних слів як одиниць словотворення є передусім їхній яскраво виражений вторинний характер – вони сприймаються носіями мови як одиниці залежні, семантично пов’язані з початковими словами. Похідне слово характеризується певними структурно-семантичними ознаками (морфемним складом похідного слова, його семантичним зв’язком із початковим словом та ін.). Проте ці ознаки можуть варіюватися. Структура і значення похідного слова формуються на основі структури і значення словотвірної бази і словотвірних засобів. З урахуванням структурно-семантичних характеристик похідні слова поділяються на лінійні й нелінійні. Лінійні похідні зводяться в кінцевому рахунку до складання його конституентів, нелінійні ж не можуть бути представлені у вигляді їхнього ланцюгового структурного аналога.

До лінійних моделей належать:

1) афіксальні утворення, що виникають унаслідок складання слів (основ) із афіксами (суфіксами чи префіксами);

2) складні слова, що виникають як результат складання двох чи більше самостійних елементів мови (слів, словосполучень, основ);

3) змішані утворення (суфіксально-префіксальні і складно-похідні слова);

4) абревіатури або складноскорочені утворення*.*

Похідні слова, утворені за лінійними моделями, характеризуються здатністю до морфологічного поділу, тобто можливістю бути представленими у вигляді структурної формули x+y. У нелінійних утвореннях відсутні спеціальні словотвірні ознаки. Із словотвірного (морфемного) погляду вони не діляться і становлять одиниці, транспоновані з однієї частини мови до іншої.

До нелінійних моделей відносяться похідні слова, утворені за загальною формулою x → y:

1) конверсійні похідні;

2) слова, отримані внаслідок субстантивації, ад’єктивації інших частин мови;

3) новотвори, отримані внаслідок фонологічного перетворення кореня чи основи слова;

4) новотвори, отримані шляхом зворотного словотворення.

Хоча нелінійні моделі словотвору досить продуктивні, серед проаналізованих прикладів новотворів переважають ті, що утворені за лінійними моделями.

Похідне слово завжди мотивоване і тому завжди співвідноситься з одним зі значень вихідного слова. Якщо ж у вихідного слова немає відповідного значення, то це означає, що похідне розвинуло його самостійно за рахунок метафоризації, метонімії, тобто як наслідок використання цього слова в мові у переносному значенні. Однією з особливостей похідного слова є словотвірне значення, яким у процесі творення слова наділяє його словотвірний елемент. Словотвірне значення становить те спільне, що лежить в основі семантичних відношень між похідним і вихідним словом. Для англійської мови характерним є те, що словотвірні елементи виникали і розвивалися у процесі словоскладання з самостійних слів, саме це й пояснює той факт, що вони мають досить прозоре значення [92, с. 14–16].

Однак, словотвірні процеси супроводжуються складними семантичними перетвореннями, що виникають як між вихідним і похідним словом, так і всередині похідного слова між основою і афіксом. На формування і розвиток семантичних структур похідних слів значний вплив справляють також семантичні фактори. Від них залежить можливість чи неможливість сполучення компонентів похідного слова.

У мові існують певні семантичні закономірності, завдяки яким відбуваються процеси словотворення. Дослідження мовного матеріалу доводить, що між вихідним словом і афіксом існує взаємозалежність, унаслідок якої в мові за допомогою певного афікса утворюються нові слова тільки від певних семантичних класів даної частини мови. Така взаємозалежність пояснюється виключно значенням афікса і семантикою твірних основ. Кожний спосіб словотвору в мові теоретично абстрагований і називається відповідно до тих моделей, які характеризуються одним загальним критерієм, тобто словотвірними засобами, що лежать в основі даного способу. Словотвірна модель завжди відображає той словотвірний засіб, за допомогою якого дана модель була побудована і відшліфована в мові.

Кожний спосіб словотворення має свої особливості і відмінні риси, проте є певні ознаки, що об’єднують їх, і на які варто звернути увагу. Семантичні відношення і словотвірні значення суфіксальних і конверсійних похідних збігаються. Ця схожість, вочевидь, стала причиною того факту, що багато лінгвістів уважає: при конверсії словотвірним засобом є нульовий афікс. Якщо ж мова йде про формальний критерій, то тут спостерігаємо відмінність. Афіксальні похідні мають формально виражену похідність, а отже і здатність до членування з погляду словотвору; вони утворюються за лінійними моделями. Конверсійні похідні мають формально не виражену похідність і утворюються за нелінійними моделями. Стосовно словотвору їх не можна членувати; вони транспонуються з однієї частини мови до іншої. [92, с. 23–28].

Загалом система словотворення англійської мови становить дуже складний організм, що сформувався за час існування і розвитку мови. Він складається як із формальних компонентів (способів словотворення і словотвірних засобів), так і смислових, куди входять різні значення словотвірних засобів, що тісно пов’язані з семантичною структурою твірних основ. Під засобами словотворення зазвичай розуміють ті конкретні морфеми, які слугують для утворення нових слів подібно до того, як граматичні афікси і флексії слугують для утворення граматичних форм слова. Проте це визначення стосується тільки морфологічного способу словотвору, оскільки саме при використанні цього способу нові слова утворюються за рахунок складання морфем.

Морфеми, що використовуються як засіб утворення слів і не є показниками граматичних відношень між словами, називають словотвірними [21, с. 28–33]. Використання словотвірних морфем у складі слова не визначає ані синтаксичних функцій даного слова в реченні, ані форм інших слів, пов’язаних із ним. Значення, виражене словотвірною морфемою, необов’язково пов’язане саме з цією морфемою, тому відсутність словотвірної морфеми не має особливого значення.

Кількість словотвірних морфем в англійській мові дуже велика, але їхнє застосування досить обмежене і не поширюється на всі слова певної частини мови. Проте, їх кількість у слові, навпаки, теоретично нічим не обмежена. Отже, застосування словотвірних морфем завжди морфологічно і лексично зумовлене.

Основна риса, що вирізняє новотвори – це наявність аналогії в основі їх утворення. Вони меншою мірою неологічні, оскільки утворені за допомогою вже існуючих морфем за зразками, наявними в мовній системі.

Причин виникнення новотворів можна назвати декілька:

1) одним із основних внутрішньомовних стимулів, що сприяють виникненню неологізмів, залишається деномінативний фактор, саме він зумовлює необхідність найменування нового об’єкта чи явища, наприклад: *I have been a boy and a* ***dawdler*** *as yet (W. T. Pendennis)*. Іменник з негативним значенням *dawdler ‘нероба,ледащо’* утворено для найменування особи, що байдикує і не бажає працювати.

2) не менш важливою є тенденція, що отримала назву «мовної економії». Вона виявляється в заміні словосполучень однослівними найменуваннями, а також у виникненні окремих найменувань для реалій, які раніше позначалися лише описово, наприклад: *it will be a* ***Godsend*** *(Ch. D. Dombey.)*. Іменник *Godsend* зі значенням *‘знахідка’* утворився внаслідок скорочення словосполучення *God’s send* (букв. *‘послане Богом’*).

3) не варто також забувати про стилістичний фактор, зумовлений потребою в експресивно забарвлених одиницях мови, наприклад: *There was a certain uniform* ***negativeness*** *of expression which had the effect of a mask (G. E. Daniel).* Неологізм *negativeness ‘невдоволення’* утворився суфіксальним способом словотворення як назва психологічного стану людини.

**3.2. Типи морфологічного словотворення**

Традиційно вважається, що основна частина неологізмів – це іншомовні запозичення, які проникають до мови через економічні та культурні контакти і закріплюються завдяки поширенню через засоби масової інформації та художню літературу. Проте аналіз неологічного складу творів відомих авторів середини XIX століття дає підстави стверджувати, що на розширення словника мови цього періоду значною мірою вплинули і внутрішньомовні процеси.

Серед неологізмів, поява яких зумовлена внутрішніми факторами, основне місце займають морфологічні новотвори. У проаналізованих творах було виокремлено 602 приклади новотворів. Із них 458 є такими, що утворені за допомогою афіксів – це 335 суфіксальних та 123 префіксальні неологізми:

*Heathcliff received no flogging, but he was told that the first word he spoke to Miss Catherine should ensure a* ***dismissal*** *(E. B. Heights).* Іменник *dismissal ‘звільнення’* утворився шляхом приєднання до дієслова *to dismiss* суфікса *-al*.

За тією ж схемою за допомогою суфікса *-ation* утворився іменник *expatriation ‘заслання*, *експатріація’: He might feel regret at the terrible* ***expatriation*** *(T. R. The Head.).*

Шляхом словоскладання утворені 89 із виявлених прикладів новотворів:

*On the opposite and lighter side of the way, a short distance below me, a* ***policeman*** *was strolling along in the direction of the Regent’s Park (W. C. The Woman).* Іменник *policeman ‘поліцейський’* виник шляхом поєднання двох іменників *police+man,* тобто *‘чоловік, що працює в поліції’*.

*They will be punished with the utmost rigor of the laws, as* ***notice-boards*** *observe (Ch. D. Times). Слово notice-board**‘дошка об’яв’* поєднало в собі іменники *notice+board*, тобто *об’ява+дошка.*

*Captain Rook with his* ***prize-ring*** *slang* *(W.T. Vаnity)*. Прикметник *prize-ring ‘боксерський’* виник за зразком іменника *prize-fight* тобто *‘бої (зазвичай боксерські) за гроші’* і отримав значення *‘такий, що належить до боксу’ (*тобто буквально *‘такий, що належить до боїв на ринзі за гроші’).*

За допомогою конверсії утворено 46 новотворів:

*Miss Crawford proposed their going up into her room, where they might have a comfortable* ***coze*** *(J. A. Park).* Іменник *coze* *‘дружня розмова’* утворився шляхом переходу дієслова *to coze* *‘теревенити, вести дружню бесіду’* в категорію іменника.

За кількістю наступне місце посідають скорочення – 7 прикладів:

*I had to hire a* ***cab*** *(A. B. Agnes).* Іменник *cab ‘кеб’* виник шляхом скорочення слова *cabriolet*.

Найменшу кількість прикладів дають випадки зворотного словотвору – лише 2 новотвори:

*They* ***manipulate*** *the rope with the ability of experienced executioners (T. R. The Head).* Дієслово *to manipulate ‘користуватися, маніпулювати’* утворилося шляхом зворотного словотвору від іменника *manipulation*.

**3.2.1. Афіксальні схеми утворення неологізмів.** Здійснений аналіз повністю підтверджує той факт, що серед прикладів морфологічних неологізмів особливу роль відіграють афіксальні новотвори, поява яких у мові стає помітною тільки тоді, коли носій мови усвідомлює новизну позначуваного. Це пояснюється тим, що подібні новотвори виникають відповідно до словотвірних традицій мови і їхня морфологічна структура відповідає уявленням носіїв мови про стандартне слово.

В англійській мові функціонує досить велика кількість як запозичених (-ite, -ism, -tion, -ment, -age, -able/-ible, -ance/-ence, anti-, contra-, de-, extra-, sub-, semi- ), так і суто англійських афіксів (-ship, -dom, -en, -fold, -ful, -hood, -ish, -less, -let, un-, be-, for-, out-, with- і т.д.). Варто також зазначити той факт, що в ній наявна значна кількість так званих гібридів, тобто слів, що складаються з морфем різного походження і до споконвічних коренів легко приєднуються іншомовні афікси:

Дієслово *to break,* що має англійське походження, приєдналофранцузький суфікс *-age* і утворило іменник *breakage‘брязкіт’: the* ***breakage*** *of a pitcher (Ch. B. Eyre)*.

Так само питомо англійські афікси вільно приєднуються до запозичених з інших мов коренів.

Так, наприклад, основа латинського походження *medium* приєднала до себе англійський суфікс *-ship*, утворивши іменник *mediumship* *‘посередництво’: The government announced through the* ***mediumship*** *of the queen`s speech* (*H. H. Cetywayo*).

Проте не всі афікси використовуються як словотвірні елементи, деякі втратили своє значення і перетворилися на непродуктивні. Продуктивний афікс має наступні ознаки [91, с. 8]:

1) приєднуючись до словотвірної основи, афікс виражає певне абстрактне значення. Наприклад досить продуктивний у XIX столітті англійський суфікс *-ness* передає значення якості, ознаки чи стану:

*What suffused* ***adorableness*** *in a human frame where there is a mind that can flash out comprehension and hands that can execute finely (G. E. Daniel).* Прикметник *adorable ‘чарівний’* приєднавши суфікс *-ness* набуває значенняcтану – *adorableness ‘чарівність’.*

2) афікс легко виокремлюється як словотвірний елемент і в свідомості мовця чітко усвідомлюється як частина слова, а коренева морфема при відокремленні такого афікса повинна мати здатність використовуватися в мові без афікса або утворювати нові слова за допомогою інших афіксів.Це, наприклад, продуктивний префікс un- , що легко відокремлюється від словотвірної основи:

*You do nothing but rise,* ***unbonnet*** *yourself, and be silent (W. S. Anne)*. Дієслово *to* *unbonnet ‘зняти капелюха’,* утворене шляхом приєднання до основи заперечного префікса *un-,* може використовуватися у мові без афіксу, як дієслово з протилежним значенням *to bonnet* *‘одягнути капелюх’*.

Легко відокремлюється від основи продуктивний прислівниковий суфікс *-ly*. Наприклад прислівники *asthmatically ‘астматично’, rakishly ‘недбало’, quizzically ‘насмішкувато’, sanely* ‘нормально’, *obtrusively* ‘нав’язливо’, *remonstrantly* ‘висловлюючи протест’, *shaggily* ‘нерівно’ утворені за загальною схемою A **+ -**ly = Adv. від прикметників *asthmatical, rakish, quizzical, sane, obtrusive, remonstrant, shaggy.*

*Old Burge leaned forward coughing* ***asthmatically*** *(G. E. Adam)*.

*Mr. Bumble took his hat putting it on, rather* ***rakishly*** *on one side (Ch. D. Oliver)*.

*Somewhat* ***quizzically*** *scanning Shirley’s countenance (Ch. B. Shirley)*.

*Her mind was still* ***sanely*** *capable of picturing balanced probabilities (G. E. Daniel)*.

*One or two gentlemen glanced at me occasionally, but none stared* ***obtrusively*** *(Ch. B. Villette)*.

*‘But when she saw the good that might come of staying’ – said Dorothea,* ***remonstrantly*** *(G. E. Middle.)*.

*His hair was tossed* ***shaggily*** *about his forehead (G. E. Adam)*.

3) афікс використовується для утворення нових слів не тільки від основ того походження, з якими він уперше з’явився в мові, але й від основ іншого походження.

Так, суфікс *-*able використовувався спочатку лише у словах французького походження, проте невдовзі почав поєднуватися з англійськими основами:

*I never saw a more* ***biddable*** *woman (Ch. D. Dombey)*. Суфікс французького походження *-аble* приєднався доанглійської основи *bid ‘пропозиція, спроба’* і утворив прикметник *biddable* зі значенням *‘слухняний’.*

4) афікс має певну частоту застосування; чим більше новотворів дає той чи той афікс, тим він продуктивніший. Наприклад продуктивний у XIX столітті суфікс *-al* утворив новотвори *exception****al*** *‘винятковий’*, *deferenti****al*** *‘шанобливий’*, *dismiss****al*** ‘звільнення’ від іменникових та дієслівних основ *exception, deference, dismiss.*

*Mrs. Lemon herself had always held up Miss Vincy as an example: no pupil, she said, exceeded that young lady for mental acquisition and propriety of speech, while her musical execution was quite* ***exceptional*** *(G. E. Middle.)*.

*Mr. Bulstrode had also a* ***deferential*** *bending attitude in listening, and an apparently fixed attentiveness in his eyes (G. E. Middle.)*.

*А long, long illness, of which I had never heard before, but which I now dated in my own mind as following the* ***dismissal*** *of the suit of Mr Holbrook (E. G. Cranford)*.

Цю ознаку варто враховувати тому, що багато афіксів виникає із самостійних слів у процесі словоскладання. Один із компонентів складного слова починає використовуватися дедалі частіше у сполученні з іншими основами, втрачаючи своє першочергове значення і поступово набуваючи абстрактного значення, що притаманне вже цілому класу слів. Чим більше слів із даним елементом зустрічається в мові, тим більше ми маємо причин вважати його афіксом, а не компонентом складного слова. Так відбулося, наприклад, із суфіксом *-dom*, що походить від окремого іменника зі значенням *‘положення, розташування, статут’*:

*Нer misery had reached a point at which* ***gypsydom*** *was her only refuge (G.E. The mill)*. Іменник *gypsy ‘цигани’* приєднавши суфікс *-dom* набув значення *‘циганство, таке ж положення, як у циган’.*

5) живий афікс повинен давати новотвори. Так, наприклад, продуктивний суфікс *-ism* утворив іменники, що означають певну релігійну, політичну чи соціальну групу: *animal****ism*** *‘анімалізм’****,*** *conservat****ism*** *‘консерватизм’****,*** *evangelical****ism*** *‘євангелізм’*, наприклад:

*There was* ***animalism*** *in the soul, and the body had its moments of spirituality (O. W. Dorian)*.

*He had also taken too much in the shape of muddy political talk, a stimulant dangerously disturbing to his farming* ***conservatism*** *(G. E. Middle.)*.

***Еvangelicalism*** *had cast a certain suspicion as of plague infection over the few amusements which survived in the provinces (G. E. Middle.)*.

Відомо, що розвиток словникового складу мови – процес досить довгий і утворення нових слів відбувається порівняно повільно. Зважаючи на це, той чи інший афікс, утворивши певну кількість новотворів на певному етапі свого розвитку, може деякий час не утворювати нових слів, доки у носіїв даної мови не з’явиться потреба в слові для позначення нового поняття. Отже, всі продуктивні афікси є живими, але не всі живі афікси є продуктивними.

У проаналізованих творах знаходимо приклади як суфіксальних, так і префіксальних неологізмів, хоча перші становлять, як виявилося, переважну більшість. Проте, трапляються новотвори, що утворилися за допомогою суфіксально-префіксального способу словотвору. Наприклад, прикметник *irrepressible ‘нестримний, мимовільний’* утворився за схемою: *ir+repress+ible:*

***Irrepressible*** *yawns attested her weariness (Ch.B. Eyre)*.

Різниця між суфіксальним і префіксальним способами словотворення полягає в тому, що префікс, як правило, змінює тільки значення слова, а суфікс, створюючи нове слово, оформлює його як певну частину мови [15, с. 114]. Однією з важливих особливостей англійської суфіксальної системи є більша вільність в об’єднанні суфіксів із основами, тобто сполучуваність суфіксів із основою за певною моделлю дуже часто нічим не обмежується. Це створює можливість застосовувати прості синтаксичні конструкції, уникаючи описових словосполучень.

В англійській мові в процесах словотворення найактивнішу участь беруть іменники, оскільки однією з основних ознак іменника як частини мови є те, що вони, порівняно з іншими лексико-граматичними категоріями, мають найбільшу кількість суфіксів.

Саме розвинена система суфіксації дозволяє утворювати іменники від основ інших частин мови. Наприклад, іменник *bewilderment ‘збентеження’* утворився шляхом додавання до дієслова *bewilder* суфікса *-ment*:

*Еxpression of fear and* ***bewilderment*** *(T. R. The Head.)*;

*I never saw a man’s countenance fall so suddenly into dismay and* ***bewilderment*** *(E. G. Cranford)*.

Одночасно суфікси відносять іменники до певних семантичних груп, звужуючи тим самим лексико-семантичну характеристику похідного іменника. З огляду на те, яку частину мови вони утворюють, суфіксальні схеми і моделі розподіляються на транспозиційні та нетранспозиційні [130, с. 43–88]. За транспозиційними моделями, слово, приєднавши суфікс, змінює граматичну категорію, за не транспозиційними – граматична категорія залишається незмінною.

Серед проаналізованих прикладів переважають транспозиційні іменники, утворені за схемою V + Suf = N за допомогою таких суфіксів:

*-ment* – утворює абстрактні іменники від дієслівних основ. Якщо ці основи виражають емоційний чи розумовий стан, суфікс виражає значення стану, якості чи умови бути таким, як указує основа, наприклад:

*She increased her feverish* ***bewilderment****. (E. B. Heights).* Іменник *bewilderment* утворився від дієслова *to bewilder-‘бентежити’* за допомогою *суфікса -ment* і отримав значення *‘збентеження’*, тобто емоційного стану, викликаного дієслівною основою, наприклад:

*The lawyers have twisted it into such a state of* ***bedevilment****. (Ch. D. Bleak).* Дієслово *to bedevil* за допомогою суфікса *-ment* утворило абстрактний іменник *bedevilment* зі значенням *‘плутанина’.*

*He had never yet confessed his secret to Adam, but now he felt a delicious sense of* ***disburthenment*** *(G. E. Adam).* Іменник *disburthenment,* утворений внаслідок приєднання суфіксу *-ment* до дієслова *to disburden ‘зізнатися’,*набуває значення *‘процес зізнання’.*

*The* ***appetizement*** *has been coming on for three days or four, and the meat has been scarce (W. S. Wood.).* Іменник *appetizement* походить від дієслова *to appetize ‘викликати аппетит’* і набуває значення *‘потреба у їжі,голод’.*

***A blazonment*** *of herself as the infelicitous wife who had produced nothing but daughters (G. E. Daniel).* Дієслово *to blazon,* що мало декілька значень – ‘прикрашати’ та ‘проголошувати’, приєднавши суфікс *-ment* утворило іменник *blazonment* зі значенням *‘проголошення’* або *‘позиціонування (себе)’*.

*Plants of a kind peculiarly adapted to the* ***embowerment*** *of Mrs. Pipchin.(Ch. D. Dombey).* Іменник *embowerment,* утворений від дієслова *to embower ‘оточувати’,* має значення *‘процес оточення’,* у проаналізованому прикладі набуває значення *‘зелена огорожа’.*

*Where’s that young spark of Dombey’s who’s been watching the* ***shipment***. *(Ch. D. Dombey).* Іменник *shipment,* що походить від дієслова *to ship* *‘відправляти,відвантажувати, доставляти’* отримує значення *‘відправка’,*у проаналізованому прикладі йдеться саме про відправку корабля. Варто зазначити, що цей іменник і досі вживається у значеннях *‘відправлення, перевезення; партія’* незалежно від використовуваних транспортних засобів.

*The line of sea-coast, with all its varied curves, indentures, and* ***embayments****. (scott guy m).* Іменник *embayment ‘бухта’,* або *‘частина води і узбережжя, що формують затоку’,* утворився від дієслова *to embay ‘заводити в затоку (корабель)’.*

*I am lost in my own* ***muddlement****. (Collins dead secret).* Дієслово *to muddle ‘заплутувати’,* після приєднання суфікса *-ment,* утворило абстрактний іменник, що описує емоційний стан *– muddlement ‘розгубленість’.*

*To the* ***jostlement*** *of all weaker people.* (Dickens two cities). Дієслово *to jostle ‘штовхати’*, приєднавши суфікс *-ment,* утворило іменник *jostlement* зі значенням *‘штовханина’.*

*-age* – вказує на процес або результат дії, позначеної основою.

***Breakage*** *of glass and china. (Ch. D. Dombey).* Приєднавши суфікс *-age,* дієслово *to break ‘розбивати’* перетворилося на іменник *breakage,* яким називають сам процес биття чогось,наприклад предметів посуду.

*-al* – слугує для створення іменника, що називає дію.

*The* ***withdrawal*** *of the ladies. (Ch. D. Dombey).* Іменник *withdrawal,* утворений шляхом приєднання до дієслова *to withdraw* суфікса *-al і* означає *‘вихід (з приміщення)’*.

*Naturally delicate, perhaps, he pined and wasted after the* ***dismissal*** *of his nurse. (Ch. D. Dombey)*. *Bowls and Firkin likewise received their legacies and their* ***dismissals****, and married and set up a lodging-house, according to the custom of their kind* *(W. T. Vаnity).* Дієслово *to dismiss ‘звільняти’,* приєднавши  суфікс **-***al*, утворило іменник *dismissal,* що може набувати значення *‘звільнення’* або *‘відставка’* залежно від контексту*.*

*-ion* – утворює іменники на позначення стану, умови або дії.

*The very* ***impersonation*** *of good-humour and blooming beauty. (Ch. D. Barnaby).* Іменник *impersonation,* що походить від дієслова *to impersonate ‘стати втіленням, являти собою’* набуває значення *‘втілення чогось’*, наприклад втілення певних рис характеру.

*-er* – дуже продуктивний суфікс; часто застосовується для утворення іменників, що позначають пристрої та інструменти, за допомогою яких здійснюється дія, на яку вказує дієслівна основа, або ж виконавця дії.

*Take my* ***ticker****. (W. T. Vаnity).* Дієслово *to tick ‘тікати’* у XIX столітті приєднало суфікс *-er* і спочатку набуло значення *‘щось, що тікає’*,проте невдовзі стало вживатися у значенні *‘годинник’*. Варто відзначити, що у XX столітті воно вже мало значення *‘серце’.*

*After the regular* ***diners*** *had retired. (T. R. Scalp)*. Іменник *diner,* утворений від дієслова *to dine* *‘їсти’* отримав значення *‘той, хто їсть’*, що в контексті місць громадського харчування набуває значення *‘відвідувачі’*.

*His patient listener and* ***sympathizer****. (J. A. Emma).* Дієслово *to sympathize ‘симпатизувати’,* приєднавши суфікс *-er,* набуває значення *‘прихильник’,* тобто *‘той, хто симпатизує’*.

*Courtiers whose only merit to their masters is to repeat their own words after them – a pack of* ***mouthers****, and flatterers, and ear-wigs. (W. S. Nigel).* Дієслово *to mouth ‘говорити’* після приєднання суфіксу *-er* отримало негативне значення*‘базіка’.*

*-ence* – суфікс, що утворює абстрактні іменники на позначення процесу або стану.

*The secondary importance of ecclesiastical forms and articles of belief compared with that spiritual religion, that* ***submergence*** *of self in communion with Divine perfection. (G. E. Middle.)*. Іменник *submergence,* що походить від дієслова *to submerge ‘занурювати’,* отримав значення *‘занурення’.*

*-ist* – суфікс, що утворює іменники на позначення особи-виконавця дії.

*The* ***accompanist*** *played the melody. (Ch. D. Oliver).* Дієслово *to accompany ‘супроводжувати’,* приєднавши суфікс *-ist*, утворило іменник *accompanist* зі значенням *‘той,що супроводжує якийсь процес’,* наприклад у музиці це *‘концертмейстер’* або *‘акомпоніатор’.*

*-ster* – утворює іменники на позначення особи з певними характерними рисами, або ж задіяної у певній сфері.

*You silly little* ***fibster.*** *(W. T. Vаnity).* Дієслово *to fib ‘придумувати, фантазувати’* після приєднання суфікса *-ster* утворило іменник *fibster* з негативним значенням *‘брехун’*.

Не менш продуктивно внаслідок сполучення суфіксів із іншими частинами мови відбувається утворення прикметників. В англійській мові за допомогою суфіксів утворюються відносні і якісно-відносні похідні прикметники від інших частин мови і якісні – від самих же прикметників. Суфікси в певних випадках є ознакою належності слів до граматичного класу прикметників. Деякі суфікси англійської мови слугують також для диференціації значення всередині даного граматичного класу [92, с. 96]. За кількістю з-поміж проаналізованих прикладів морфологічних неологізмів наступне місце посідають транспозиційні прикметники, утворені за схемою N + Suf = A за допомогою таких суфіксів:

*-al* – має узагальнювальне значення – ‘який відноситься до того, що виражено основою’.

*They may be there, though for the purpose of concealment, for no more* ***exceptional*** *purpose. (J. A. Pride.)*. Іменник *exception ‘вийняток’,* приєднавши суфікс *-al,* стає прикметником *exceptional* зі значенням *‘вийнятковий’*.

*This* ***bibliomaniacal*** *anecdote is literally true. (W. S. Antiq.)*. Прикметник *bibliomaniacal,* що утворився від іменника *bibliomaniac ‘бібліоман’,* набув значення *‘бібліоманський’,*тобто той, що стосується бібліомана або про бібліомана.

*-y* – зі значенням ‘той, що має ознаку, якість, особливість чи схожість із тим, що виражає словотвірна основа’, нерідко слугує для утворення прикметника, що належить до розмовної, просторічної лексики.

*I make no apologies for this extremely* ***prosy*** *paragraph. (W. C. The Woman).* Іменник prose *‘проза’* приєднавши суфікс *-y* утворило прикметник зі значенням *‘прозаїчний, нудний’.*

*A pale face, but somewhat* ***blotchy.*** *(A. B. Agnes).* Прикметник *blotchy ‘плямистий,покритий плямами’* утворився внаслідок приєднання суфікса до іменника *blotch ‘пляма’.*

*Legs shaky, head queer, round and round,* ***earthquaky*** *sort of feeling. (Ch. D. Pickwick)*. Іменник *earthquake ‘землетрус’,* приєднавши суфікс *-y* став прикметником зі значенням *‘приголомшливий’.*

*I was most particularly anxious to prevent her from disfiguring her small gentle* ***mousey*** *face with a great turban. (E. G. Cranford)*. Іменник *mouse ‘миша’* приєднавши суфікс став прикметником зі значенням *‘мишачий, подібний до миші’.*

*-ary –* суфікс зі значенням‘той, що належить до чогось, пов'язаний з чимось/кимось’.

*Mr. Casaubon made a dignified though somewhat sad audience; bowed in the right place, and avoided looking at anything* ***documentary*** *as far as possible. (G. E. Middle.)*. Іменник *document* за допомогою суфіксу *-ary* утворив прикметник *documentary ‘документальний, той, що має відношення до документів’.*

*-ish* – зі значенням ‘належний, притаманний чи характерний для того, на що вказує словотвірна основа’, часто приєднується до основ іменників, що позначають живі предмети.

*That is because you are* ***dilettantish*** *and* ***amateurish****. (G. E. Middle.)*. Іменники *dilettant*та*amateur,* приєднавши суфікс *-ish,* перейшли до категорії прикметника і отримали значення *‘дилетантський, невмілий’* та *‘аматорський, любительський’.*

*This form of inquiry he held to be of disrespectful and* ***snobbish*** *tendency. (Ch. D. Shop)*. Прикметник *snobbish,* утворений від іменника *snob*, набув значення *‘снобістський’.*

*-ous* – має значення ‘такий, що має якість або ознаку, виражену словотвірною основою’.

*Something like that of a fine flower against a* ***lichenous*** *branch. (G. E. Daniel)*. Іменник *lichen ‘лишайник’,* приєднавши суфікс *-ous,* утворив прикметник зі значенням *‘вкритий лишайником’.*

*-ic –* суфікс зі значенням ‘такий, що має деякі характеристики чогось/когось’.

*The fat youth gave a semi-****cannibalic*** *leer at Mr. Weller. (Ch. D. Pickwick)*. Іменник *cannibal ‘каннібал’* із суфіксом *-ic* утворили прикметник зі значенням *‘каннібалістичний, людоїдський’.*

*The most sounding and* ***euphonic*** *surname that English history or topography affords. (W. S. Waverley*). Іменник *euphony ‘милозвучність’,* приєднавши суфікс, став прикметником зі значенням *‘милозвучний’.*

*-less –* суфікс означає ‘такий, що не має того, що позначається твірною основою’.

*People living and flourishing in the world – Faithless, Hopeless,* ***Charityless.***  *(W. T. Vаnity)*. Іменник *сharity ‘милосердя’* за допомогою суфікса *–less* став прикметником зі значенням *‘немилосердний, жорстокий’,* буквально *‘безмилосердний’.*

*Stalks* ***budless*** *and flowerless. (Ch. B. Shirley)*. Прикметник *budless ‘такий, що не має бруньок’* утворено за допомогою суфікса від іменника *bud ‘брунька, зародок’.*

***Loverless*** *and inexpectant of love. (Ibid.)*. Іменник *lover коханець* утворив прикметник *loverless* зі значенням *‘така, що не має коханця’,‘та, що без коханця’.*

*After putting on his* ***fingerless*** *gloves with great precision. (Ch. D. Nicholas)*. Іменник *finger* за допомогою суфікса утворив прикметник *fingerless* зі значенням *‘той, що без пальців’.*

*-ful* – суфікс зі значенням ‘повний, переповнений тим, що позначає основа’.

*The* ***laughful*** *look of some merry one has taken thine eye. (W. S. Talisman)*. Іменник *laugh ‘сміх’* приєднавши суфікс*-ful* став прикметником зі значенням *‘веселий’,* буквально ‘*переповнений сміхом’.*

*-ly –* суфікс зі значенням ‘таким шляхом або таким чином, як на те вказує словотвірна основа’.

*They made a* ***loverly****-looking couple. (R. S. Prince)*. Іменник *lover ‘коханець’* за допомогою суфікса перетворився на прикметник зі значенням *‘такий, як коханець’* або *‘так, як коханець’.*

Знаходимо також приклади транспозиційних дієслів, утворених за схемою N + Suf = V:

*-ize (-ise)* – суфікс зі значенням ‘робити те або займатися тим, на що вказує основа’.

*No need for me to* ***colloquise*** *further. (Ch. B. Eyre)*. Дієслово *colloquies ‘розмовляти, дискутувати’* утворене за допомогою суфікса від іменника *colloquі ‘обговорення’.*

Продуктивною виявилася і зворотня схема, де з дієслова за допомогою суфікса утворюється іменник V + Suf = N:

*-al* – називає процес, означений дієслівною основою.

*It was a sight to see her lord hold the door open for the* ***withdrawal*** *of the ladies. (Ch. D. Dombey)*. Дієслово *withdraw ‘виходити, йти геть’*, приєднавши суфікс *-al,* утворив іменник *withdrawal* зі значенням *‘процес виходу’.*

Виявлено декілька прикладів транспозиційних прикметників, утворених за схемою V + Suf = A за допомогою таких суфіксів:

*-ive* – прикметник із таким суфіксом характеризується тим, що виражає дієслово.

*Not less kind… though less expansive and* ***embracive*** *was madame de Montcontour to my wife. (W. T. Newcomes)*. Дієслово to embrace ‘*прийняти, обійняти’* за допомогою суфікса утворило прикметник *embracive* зі значенням ‘*щиросердний’*, дослівно ‘*охоплюючий’.*

*-ing* – виражає ознаку дії, позначеної основою*.*

*It was a* ***branding*** *judgment. (Ch. B. Villette)*. Дієслово *to brand ‘клеймити’* сучасний варіант ‘*створювати бренд’*, приєднавши суфікс стало прикметником зі значенням ‘*шаблонний’,* сучасне ‘*брендовий’.*

*Madame Bobinot is writing* ***dunning*** *letters for the money. (W. T. Vаnity)*. Дієслово *to dun* ‘*нагадувати’* утворило з суфіксом *-ing* прикметник *dunning* зі значенням ‘*такий, що слугує для нагадування’*.

*A* ***grimacing*** *look of intelligence. (G. E. Romola)*. Дієслово *to grimace ‘строїти гримаси’* приєднавши суфікс перетворилося на прикметник зі значенням ‘*штучний, напускний’.*

*-y* – суфікс має значення ‘схильний до означеного дієслівною основою явища чи стану’.

*So* ***trembly*** *and shaky from head to foot. (Ch. D. Dombey)*. Дієслово to tremble ‘*тремтіти’* приєднавши суфікс утворило прикметник*trembly ‘тремтячий’.*

*-able* – суфікс має значення ‘такий, що годиться для чогось, схильний до чогось’.

*Washed off all* ***effaceable*** *marks of the late accident. (Ch. D. Nicholas)*. Дієслово *to efface ‘викреслювати’,* приєднавши суфікс, утворило прикметник *effaceable ‘таке що можна стерти, прибрати’.*

Зустрічаються й транспозиційні дієслова, утворені за схемою A + Suf = V:

*-en* – має значення ‘робитися таким, як вказує основа’.

*In six weeks he* ***oldened*** *more than he had done for fifteen years before. (W. T. Vаnity)*. Прикметник *old ‘старий’,* приєднавши суфікс, перейшов у категорію дієслова і набув значення ‘*старішати’.*

*But by little and little the hill began to* ***steepen****. (R. S. Treasure)*. Прикметник *steep ‘крутий’,* приєднавши суфікс стає дієсловом *to steepen ‘ставати крутішим’.*

Також виявлено приклад транспозиційного іменника, утвореного за схемою A + Suf = N :

*-ness* – має узагальнююче значення, утворює абстрактні іменники.

*But even his proud* ***outspokenness*** *was checked by the discernment that it was as useless to fight against the interpretations of ignorance as to whip the fog. (G. E. Middle.).* Прикметник *outspoken ‘відвертий’,*приєднавши суфікс *-ness,* утворив іменник зі значенням *‘відвертість’.*

*He answered speaking with quick* ***defiantness****. (G. E. Middle.)*. Іменник *defiantness ‘непокора, зухвальство’* утворено від прикметника *defiant ‘зухвалий, непокірний’* за допомогою суфікса *-ness.*

*A certain* ***appealingness*** *in her behaviour towards him. (G. E. Daniel)*. Прикметник *appealing ‘зворушливий, привабливий’,* приєднавши суфікс **-**ness, утворив іменник *appealingness* зі значенням *‘зворушливість’.*

*At last there came a day when Mrs. Gibson went beyond her usual negative* ***snubbiness****, and was guilty of positive rudeness. (E. G. Wives)*. Іменник *snubbiness*, що утворився від прикметника*snubby ‘зверхній’*, набув значення *‘зверхність або зверхнє ставлення’.*

*-ity* – суфікс, що висловлює значення стану, якості, умови. Синонімічний до суфікса *-ness.*

*Her taste for* ***disrespectability*** *grew more and more remarkable. (W. T. Vаnity)*. Прикметник *disrespectablе ‘той, що не викликає повагу’,* приєднавши суфікс **-**ity, утворив іменник *disrespectability* зі значенням *‘неповага, зверхність’.*

*The* ***inexplicability*** *which seemed to shroud the purposes and conduct of his new ally. (W. S. Well)*. Прикметник *inexplicable ‘нез’ясовний’, після приєднання суфіксу,* став іменником *inexplicability* зі значенням *‘невизначеність, непевність’.*

*-ism* – суфікс абстрактних іменників, що означають різні вчення, теорії, суспільно-політичні та наукові напрямки. В англійській мові з’явився завдяки французьким запозиченням на *-ismе.*

*The slang and* ***colloquialisms*** *with which we garnish our conversation. (Thackeray Newcomes).* Іменник *colloquialism ‘колоквіалізм, або розмовне слово’* утворився від прикметника *colloquial ‘розмовний’* за допомогою суфікса *-ism.*

Було виокремлено також приклади неологізмів, утворених за нетранспозиційною схемою за допомогою суфікса *-ism*:

*A* ***malapropism*** *which rumour had not failed to repeat. (Ch. B. Shirley)*. Іменник *malapropism ‘неправильне використання слова’* утворено від іменника *malaprop* з аналогічним значенням*.*

*The sense of* ***capitalism*** *sobered and dignified him. (W.* *T. Newcomes)*. Іменник *capitalism ‘капіталізм’* утворено від іменника *capital ‘капітал’.*

*-ster* – суфікс іменників, що стосуються особи певного роду занять, професії, соціальної групи.

*Her eyes would play the devil with the youngsters and the* ***oldsters*** *too. (Ch. D. Dombey).* Прикметник *old ‘похилого віку’* за допомогою суфікса утворив іменник *oldster,* що означає особу з певної соціальної групи *‘людина у віці, людина похилого віку’.*

Іншою моделлю є A + Suf = Adv:

*-ly* – суфікс зі значенням ‘певною мірою, або певним чином’.

*Time always flowed* ***blandly****, like the gliding of a full river through a plain. (Ch. B. Villette)*. Прикметник *bland ‘м’який’* за допомогою суфікса *-ly* став прислівником *blandly ‘поволі, потроху’.*

*He groveled* ***bulkily*** *upon the floor. (R. S. Prince)*. Прислівник *bulkily ‘важко (сісти), широко (розкинутися)’* утворився внаслідок приєднання суфікса *-ly* до прикметника *bulkу ‘об’ємний, такий, що займає багато місця’.*

*He looked up and answered* ***absently****. (W. C. Black)*. Прислівник *absently* зі значенням *‘байдужо, відсторонено’* утворився внаслідок злиття суфіксу *-ly* та прикметника *absent ‘відсутній’.*

*Passionate situations, which she never made* ***emotionally*** *her own. (G. E. Daniel)*. Прикметник *emotional ‘емоційний’,* приєднавши суфікс, утворив прислівник *emotionally ‘емоційно’.*

*Putting it gallantly and* ***nattily*** *into his button-hole. (Ch. B. Shirley)*. Прислівник *nattily ‘обережно’* утворився шляхом приєднання суфікса до прикметника *nattу ‘обережний, охайний’.*

Серед прикладів суфіксальних неологізмів було виявлено іменники, прикметники та дієслова, що утворилися за іншими, не транспозиційними, схемами за допомогою суфіксів:

*-ess* – іменний афікс історично жіночого роду.

*He spoke no more to the pupils, but gave many an endearing word to a small* ***spanieless****. (Ch. B. Villette)*. Іменник *spanieless* ‘*собака породи спанієль жіночої статі’* слугує для утворення жіночого роду до слова *spaniel ‘собака породи спаніель чоловічої статі’.*

*Keenly, I fear, did the eye of the* ***visitress*** *pierce the young pastor’s heart. (Ch. B. Eyre)*. Іменник *visitress ‘відвідувачка’* слугує еквівалентом жіночого роду до іменника *visitоr ‘відвідувач’.*

*An aspen which overhung the seat of the fair* ***harpress****. (W. S. Waverley)*. Іменник *harpress ‘арфістка’* утворено від *harpеr ‘арфіст’* за допомогою суфікса *-еss.*

*-kin* – суфікс, що слугує для утворення зменшувально-пестливих іменників.

*There’s the key; you fill a* ***pannikin*** *and bring it up. (R. S. Treasure)*. За допомогою додавання суфікса від іменника *pan ‘каструля, ємність для приготування їжі’* утворилося зменшувально-пестливе *pannikin ‘кухлик’.*

*Every one of us can point to the* ***Princekins*** *of private life who are flattered and worshipped. (W. T. Newcomes)*. Від іменника *prince ‘принц’* за допомогою суфікса утворилося *princekin ‘принцик’.*

*-ina* – суфікс латинського походження, що слугує для утворення жіночих імен, назв музичних інструментів.

*He was singing Figaro’s famous song in the Barber of Seville, accompanying himself on the* ***concertina****. (W. C. The Woman)*. Іменник *concertina ‘концертина’* (музичний інструмент, що виник у XIX столітті)утворено від *concert ‘концерт’.*

*-ation* – називає процес того, що означено основою.

*A profuse* ***ornamentation****. (W. T. Vаnity)*. Іменник *ornamentation ‘прикрашання, вбрання’* утворено шляхом приєднання суфікса *-al* до основи *ornament ‘прикраса’.*

*-ist* – суфікс зі значенням ‘особа, задіяна в певній галузі’.

*‘You, Ned Cuttle!’ said the old man, fastening on the Captain, to the manifest confusion of that* ***diplomatist****. (Ch. D. Dombey)*. Іменник *diplomatist ‘дипломат’* означає особу, задіяну в галузі дипломатії, тобто він утворений від *diplomacy ‘дипломатія’.*

*Did not an immortal* ***physicist*** *and interpreter of hieroglyphs write detestable verses. (G.E. Middle.)*. Іменник *physic* ‘*фізика’,* приєднавши суфікс **-**ist, утворив лексему *physicist ‘фізик’.*

*I was no* ***vocalist*** *myself, and, no musician, either. (Ch. B. Eyre)*. Іменник *vocal ‘вокал’* за допомогою суфікса утворив іменник *vocalist ‘вокаліст, людина, що займається вокалом’.*

*-ship* – утворює іменник зі значенням стану, якості, положення.

*The* ***championship*** *of England. (Ch. D. Dombey)*. Іменник *championship ‘чемпіонат’* походить від *champion ‘чемпіон’,* до якого було додано суфікс *–ship.*

*Like the dawn of a new sense to her – the sense of* ***comradeship****. (G. E. Romola)*. Іменник *comrade ‘товариш, друг’* утворило лексему *comradeship ‘дружба, товариські стосунки’.*

*Time, I think, has rendered him a more accomplished rascal than he was during your* ***undergraduateship.*** *(W. T. Pendennis)*. Іменник *undergraduate ‘студент’,* приєднавши суфікс *-ship,* утворило неологізм *undergraduateship ‘студентство, студентські роки’.*

*He got his* ***commissionership*** *in the great contest for the country. (W. S. Guy)*. Іменник *commissioner ‘комісар’,* приєднавши суфікс *-ship,* набуло значення *‘комісаріат’.*

*-ish* – суфікс зі значенням ‘притаманний, такий, що відноситься до того, на що вказує словотвірна основа’.

*I was suddenly, upon turning the corner of a* ***steepish*** *downy field, in the midst of a retired little village. (J. A. Park)*. Якщо іменник *steep,* від якого утворене *steepish,* має значення *‘стрімкий’,* то власне сам неологізм має пом’якшене значення *‘дещо під нахилом, похилий’.*

*-ery* – суфікс переважно зі значенням збірності.

*A fine villa where there were beautiful* ***graperies*** *and peach-trees. (W. T. Vаnity)*. Іменник *grape ‘виноград’,* приєднавши суфікс *-ery,* набуває значення *‘виноградник’.*

*Grim portentous old hags draped in majestic* ***raggery****. (W. T. Newcomes)*. Іменник *rag ‘ганчірка’,* приєднавши суфікс *-ery,* набуває значення *‘лахміття’.*

*Compromises between medicine and* ***perfumery****, in the shape of toothsome lozenges. (Ch. D. Martin)*. Іменник *perfumery ‘парфумерія’* походить від *perfume ‘парфум’.*

*-ock* – суфікс зі зменшувально-пестливим значенням.

*The three mile diminished into like a mile and a* ***bittock****. (W.S. Guy)*. Іменник *bittock* зі значенням *‘трошечки, ще трохи’* утворено від *а bit ‘трохи’.*

*-ic (-ical) –* суфікс зі значенням ‘такий, що характеризується чимось’.

*The Gaelic language being uncommonly* ***vocalic*** *is well adapted for sudden and extemporaneous poetry. (W. S. Waverley)*. Прикметник *vocalic ‘багатий на голосні’* або ж *‘милозвучний’* утворено від прикметника *vocal ‘голосний’.*

*-ful* – суфікс, що слугує для позначення обсягу, об’єму.

*Like a great sunflower pushing its way at the sun from among a rank* ***gardenfull*** *of flaring companions. (Ch. D. Cities)*. Іменник *garden ‘сад’,* приєднавши суфікс *-ful,* набув значення *‘так багато, як може вмістити сад, на цілий сад’.*

*A glass-full of spirits and water for Nicholas, and a cracked* ***mugful*** *of the joint accommodation for himself and Smike. (Ch. D. Nicholas)*. Іменник *mug ‘чашка’,* після приєднання суфікса *-ful,* набув значення ‘*об’ємом з чашку, ціла чашка’.*

*-y* – суфікс зі значенням ‘установа, заклад певного призначення’.

*The smell of which* ***drysaltery*** *impregnated the air. (Ch. D. Dombey)*. Іменник *drysaltery ‘крамниця москательних товарів’* походить від *drysalter ‘продавець москательних товарів’.*

*-dom* – утворює абстрактні іменники, що мають значення статусу, рангу, звання або ж території, країни, місцевості.

*When all* ***swelldom*** *is at her feet. (W. T. Newcomes)*. Іменник *swelldom*,що має значення ‘*вищій світ, вище коло’,* утворений від *swell* одне зі значень якого *‘франт, представник вищого кола, поважна людина’.*

Не менш продуктивним виявляється ще один тип афіксального словотвору – префіксальний. Під префіксом ми розуміємо насамперед ту частину слова (морфему), яка в своєму розвитку набула відповідного абстрактного значення і яка стоїть перед словотвірною основою, змінюючи її значення [92, с. 21]. Префікси зазвичай класифікують за їхньою здатністю до транспозиції, за значенням, походженням та продуктивністю.

Якщо порівнювати префікси і суфікси з огляду на їхнє словотвірне значення, то префікси є більш самостійними як у морфологічному, так і в семантичному плані. Причини цього такі:

1) передуючи словотвірній основі, префікс не зливається в єдиний фонетико-морфологічний комплекс із формотвірними суфіксами (флексіями), натомість словотвірні суфікси вступають у тісну формально-семантичну взаємодію з формотвірними суфіксами;

2) префікси, як правило, виникають із самостійних слів (частіше із службових частин мови), при цьому значення твірної основи, з якою сполучається префікс, зазвичай певною мірою зберігається, тобто не зливається зі значенням самого префікса загалом, як це має місце в процесі суфіксації. При утворенні нового слова префікс приєднується до кореневої морфеми твірної основи, яка в фонетичному і семантичному відношеннях є найвагомішою, внаслідок чого префікси чітко відокремлені від цих основ. Ця обставина перешкоджає виникненню і розвитку фономорфологічних варіантів [92, с. 22–23].

Деякі автори стверджують, що префікси не транспонують одну частину мови в іншу [3, 15]*.* Інші ж дослідники схиляються до протилежної думки. Так, В. І. Шкарупін [183] виокремлює 25 транспозиційних префіксів.

Загалом, здатність префіксів до транспозиції демонструють численні приклади у сучасній англійській мові, що відображається в мові художньої літератури XIX століття. Хоча, оскільки транспозиційних префіксів менше, ніж нетранспозиційних, то й прикладів неологізмів, утворених за транспозиційною схемою, менше.

Відповідно до нашого дослідження, найпродуктивнішими префіксами XIX століття є in-, un-, over-, ir-, a-, mal-, mis-, out-, re-, pre-, inter-, under-, anti, dis-. Вони утворюють неологізми як за транспозиційними, так і нетранспозиційними схемами.

in**-** – означає відсутність певної якості, вираженої основою. Кількісно особливо вирізняються прикметники, утворені за нетранспозиційною схемою Pref + A = A. Наприклад прикметник *indefinable ‘незбагненний’*, утворений за цією схемою, зустрічаємо одразу у декількох авторів, що свідчить про його широке використання у мові*:*

*It was an* ***indefinable*** *sort of fear (Ch. D. Dombey)*;

*In fact, it was music that had first brought him and Dorian Gray together – music and that* ***indefinable*** *attraction that Dorian seemed to be able to exercise whenever he wished (O. W. Dorian)*;

*The web itself is made of spontaneous beliefs and* ***indefinable*** *joys* *yearnings of one life towards another, visions of completeness, indefinite trust (G. E. Middle.)*.

un**-** – утворює прикметники від основ лише прикметників, надає значення заперечення якості чи ознаки, вираженої основою; цей префікс є єдиним «споконвічно» англійським префіксом прикметників, який протягом усіх етапів розвитку мови був і залишається живим і досить продуктивним словотвірним елементом. Велику продуктивність він набув завдяки тому, що в германських мовах не є надто розвиненою система вираження заперечення спеціальними частками. У зв’язку з цим виникає необхідність використання словотвірних елементів, що виражають заперечення. Утворює неологізми за декількома схемами.

Наприклад прикметники *undemonstrative ‘стриманий’*, *unscrupulous ‘несумлінний’*, *unvoluptuous ‘непретензійний’*, *untheoretic ‘не теоретичний’*, *unsailorly ‘не морський’* утворено за схемою Pref + A = A:

*[…] in the tone of* ***undemonstrative*** *sincerity (Ch. B. Eyre)*;

*[…] an* ***unscrupulous*** *old (W. T. Vаnity)*;

*He had written stanzas as pastoral and* ***unvoluptuous*** *as his flute-playing (G. E. Middle.)*;

*The* ***untheoretic*** *virtues of her godfather (G. E. Romola)*;

*I think his conduct* ***unsailorly*** *(R. S. Treasure)*;

Прикметники *untiring* *‘невтомний, нескінченний ’* та *uncompromising* *‘беззаперечний, недвозначний’* утворилися за схемою Pref+ing**-**form of V=A, при цьому *uncompromising* зустрічаємо одразу у двох авторів:

*[…] in the same* ***uncompromising*** *way (Ch. D. Dombey)*;

*[…] with* ***uncompromising*** *gruffness (E. B. Heights);*

*Grace and ease of movement,* ***untiring*** *animation of manner, ready, pliant, conversational powers (W. C. The Woman)*.

За нетранспозиційною схемою Pref + V = V утворено також дієслова *unwire ‘розкорковувати’, unhelmet ‘зняти шолом’, unshawl ‘зняти шаль’*:

*I will* ***unwire*** *this fresh flask, to begin a brimmer (W. S. Peveril)*;

*He was compelled to dismount, and* ***unhelmet*** *himself (W.* *S. Quentin)*;

*And now Caroline had to help them to* ***unshawl*** *(Ch. B. Shirley)*.

За допомогою префікса *un-* утворено іменник *unpunctuality* *‘непунктуальність’* за схемою Pref + N = N:

*Their remoteness and* ***unpunctuality****, or their exorbitant charges (J. A. Park)*.

Префікс *un-* також утворює прислівники за схемою Pref + Adv = Adv. Прикладами слугують неологізми *undexterously ‘незграбно’* та *unpromisingly ‘безперспективно’:*

*“She hasn’t a friend in the world,” Jos went on, not* ***undexterously****, “and she said she thought she might trust in you.” (W. T. Vаnity)*;

*Looking over his white cravat, as* ***unpromisingly*** *as Mr. Dombey himself could have looked (Ch. D. Dombey)*.

Префікс over**-**– зі значенням надмірності утворює неологізми за схемою Pref + A = A, наприклад, прикметник *overdue ‘прострочений’* зустрічаємо одразу в декількох творах:

*[…] the rent was* ***overdue*** *(W.T. Vаnity)*;

*[…] an* ***overdue*** *bond debt (Ch.D. Dombey)*.

За тією ж схемою Pref + A = A префікс *ir-* зі значенням заперечення того, що означає основа, приєднується до прикметникових основ. Як от прикметник *realizable,* приєднавши префікс *ir-,* утворив неологізм *irrealizable ‘незбагненний’, ‘неможливий’, ‘нездійсненний’:*

*The just motion of suns around that mighty, unseen centre incomprehensible,* ***irrealizable****, with strange mental effort only divined (Ch. B. Villette)*.

Найменшу кількість склали приклади префіксальних неологізмів без значення заперечення, утворені за наступними схемами:

Префікс a- утворив прислівники *abuzz ‘гамірно’*, *aglow ‘блискучо’*, *agrin* *‘з усмішкою’* за схемою Pref + V = Adv:

*The court was all astir and* ***abuzz*** *(Ch. D. Cities)*;

*I felt* ***aglow*** *(A. B. Agnes)*;

*His hard features were revealed all* ***agrin*** *and ashine with glee (Ch. B. Shirley)*.

За схемою Pref + V = V утворили неологізми наступні префікси:

mal**-** зі значенням *‘неправильно, не належним чином, помилково’* приєднавшись до дієслівної основи, утворив дієслово *to malappropriate ‘використати не за призначенням’*:

*She thrust the hearthbrush into the grates in mistake for the poker, and* ***malappropriated*** *several other articles of her craft (E. B. Heights)*;

Префікс зі значенням помилковості mis- утворив дієслово *to mistryst ‘бути наляканим’*:

*They are sair* ***mistrysted*** *yonder in their Parliament-House, about this rоbbery (W. S. Rob)*;

Продуктивний префікс re**-** зі значенням повторення якоїсь дії або ситуації зустрічаємо у новотворах *rehung ‘перевішувати’, recasket ‘перекладати’, rehumanize ‘повернути до людської подоби’.*

*He hung and* ***rehung*** *the pictures (W. T. Pendennis)*;

*I had hardly time* ***to recasket*** *my treasures and lock them up (Ch. B. Villette)*;

*It is time someone undertook* ***to rehumanize*** *you (Ch. B. Eyre)*.

За допомогою префікса pre**-** зі значенням *‘перед чимось, попередньо’* утворилося дієслово *prearrange* *‘попередньо спланувати’*:

*With the service* ***prearranged*** *in his mind, he offered himself as the messenger (J. A. Sense)*;

Префікс зі значенням *‘всередині, між’* inter**-** утворив дієслово *interjaculate* *‘перебивати, втручатися в розмову’*:

*‘O Dieu!’ –* ***interjaculates*** *Mademoiselle (W. T. Newcomes)*;

Дієслова *outpush* та *outslang* виникли за допомогою префікса out**-** зі значенням ‘перевищення чогось’:

*And now, the chair having stopped, the motive power became visible in the shape of a flushed page pushing behind, who seemed to have in part outgrown and in part* ***outpushed*** *his strength (Ch. D. Dombey)*;

*Put him at Iffley Lock, and he could* ***outslang*** *the boldest bargeman (W. T. Vаnity)*;

Префікси *inter-* та *out-* утворюють не тільки дієслова, а й іменники за схемою Pref + N = N. Наприклад, такі неологізми, як *outgush ‘потік’, outlash ‘спалах, сплеск, різкий удар’, interdependence ‘взаємозалежність’* утворені за цією схемою:

*With a most piteous scream and* ***outgush*** *of tears (W. T. Cath.)*;

*The* ***outlash*** *of a murderous thought and the sharp backward stroke of repentance (G. E. Daniel)*;

*Тhose less marked vicissitudes which are constantly shifting the boundaries of social intercourse, and begetting new consciousness of* ***interdependence*** *(G. E. Middle.)*.

Крім того, за схемою Pref + N = N утворюються іменники з наступними префіксами:

*under-* префікс зі значенням *‘під чимось’* утворив іменник *undernote ‘прихований зміст’:*

*Listen too, how every pause is filled with* ***undernotes*** *(M. S. Franken.)*;

Префікс зі значенням заперечення anti**-** утворив неологізм *antipole ‘протилежність’*:

*That* ***antipole*** *of all enthusiasm called a man of the world (G. E. Daniel)*;

Іменник *dislikelihood* *‘неправдоподібність’* виник за тією ж схемою за допомогою префікса dis**-** зі значенням заперечення: *But consider the* ***dislikelihood*** *of her pleasing (W. S. Peveril)*.

**3.2.2. Словоскладання як продуктивний спосіб словотворення в англійській мові.** Значного поширення в англійській мові розгляданого періоду набуло словоскладання, особливо в системі іменника.Такий факт пояснюється низкою причин: морфологічними (відносно невелика кількість суфіксів), лексичними (порівняно невелика кількість відносних прикметників) і синтаксичними (наявність в англійській мові таких синтаксичних конструкцій, які сприяють їхнім змінам і перетворенню на складне слово). Словоскладання відіграє важливу роль у процесі творення нових слів і вдосконалення лексичної системи мови. Воно відображає специфіку мови, оскільки, разом із деякими спільними для багатьох мов рисами, має національні, характерні для даної мови особливості, являючи собою одну з відмінностей однієї мови від іншої [130, c. 172]. Aналітична будова англійської мови, широке використання порядку слів як засобу вираження лексико-граматичних відношень пояснює існування великої кількості складних слів. І. В. Арнольд зазначає дві особливості англійського словоскладання:

1) безпосередніми компонентами англійських складних слів є вільні морфеми (free forms);

2) англійські складні слова переважно складаються з двох основ, а слова, що складаються з більше ніж двох основ, мають у своєму складі службове слово*.*

Щодо визначення поняття складного слова, то складним словом називається об’єднання двох або, рідше, трьох основ, що функціонує як одне ціле і виділяється в складі речення як окрема лексична одиниця.

Існує багато класифікацій і моделей складних слів. На думку Г. І. Приходько, моделі словоскладання значно різняться за багатьма характеристиками, є моделі, за якими утворюються слова, що відображають важливі соціальні поняття [147, с. 104].

За Л. Блумфілдом [199, с. 233], усі складні слова поділяються на синтаксичні і асинтаксичні. До перших належать ті, в яких послідовність компонентів збігається з послідовністю слів у синтаксичних словосполученнях, до других – такі складні слова, в яких компоненти знаходяться в комбінаціях, неможливих для синтаксису даної мови.

Серед прикладів проаналізованих неологізмів переважають складні слова, що утворені за асинтаксичною моделлю N + N:

Наприклад, неологізм *cardboard ‘картон, картонна коробка’* утворено від іменників *card ‘картка,листівка’* та *board ‘дошка’:*

*It was written with beautiful regularity and neatness of character, in violet-coloured ink, on note-paper as smooth as ivory and almost as thick as* ***cardboard*** *(W. C. The Woman)*;

Іменники *foot ‘низ’ (at the foot of the text ‘внизу тексту’)* та *notes ‘зауваження, примітки’* утворили неологізм *footnotes ‘примітки’:*

*Нe dreams* ***footnotes,*** *and they run away with all his brains (G. E. Middle.)*;

Поширений та багатозначний неологізм *dreamland ‘казкова країна, країна мрій, царство сну’* виник в результаті злиття двох іменників *dream ‘сон, мрія’* та *land ‘країна’:*

*You did exist in a kind of artist’s* ***dreamland*** *(Ch. B. Eyre)*; *Those words of Lydgate’s were like a sad milestone marking how far he had travelled from his old* ***dreamland*** *(G. E. Middle.)*;

Іменник *blood-stain ‘кривава пляма’* складається з двох основ *blood ‘кров’* та *stain ‘пляма’:*

*Whether it is a wine-stain, fruit-stain or* ***blood-stain*** *(Ch. D. Oliver)*;

Іменник *head-work ‘інтелектуальна праця’,* дослівно *‘робота головою’* складається з основ *head ‘голова’* та *work ‘робота’:*

*How the blazes you can stand the* ***head-work*** *you do is a mystery to me (Ch. D. Pickwick)*;

Іменник *night-lamp ‘нічник’* утворено від основ *night ‘ніч’* та *lamp ‘лампа’:*

*Varney placed a massive silver* ***night-lamp*** *on a marble table (W. S. Kenil.)*;

Внаслідок злиття двох основ *mantel ‘камінна дошка’* та *shelf ‘поличка’* утворився неологізм *mantelshelf ‘камінна поличка’:*

*A frying-pan […] which was secured to the* ***mantelshelf*** *by a string (Ch. D. Oliver)*;

Іменник *markswomen ‘жінки стрільці’,* що виник для відокремлення стрільців жіночого роду від стрільців чоловіків *(marksmen),* утворено від основ *mark ‘позначка, ціль’* та *women ‘жінки’:*

*There might then be room for less exalted but perhaps not less skilful* ***markswomen*** *to try their chance (W. S. Well)*;

Неологізм *tap-room ‘пивна, бар’* утворився від основ *tap ‘кран’* та *room ‘місце, кімната’,* тобто *tap-room* - це місце, де ‘щось наливають з крана’ (зокрема мова йшла про пиво з діжок):

*He turned into a small public-house, and led the way to a* ***tap-room*** *(Ch. D. Oliver)*;

Неологізм *policeman ‘поліцейський’*, що складається з основ *police ‘поліція’* та *man ‘людина, чоловік’*, набув широкого розповсюдження у XIX столітті і тому зустрічаємо його у багатьох авторів:

*To us, from the outside, gazing over the* ***policeman’s*** *shoulders at the bewildering beauties as they pass into Court or ball they may seem beings of unearthly splendour and in the enjoyment of an exquisite happiness by us unattainable (W. T. Vаnity)*; *On these occasions, Mrs MacStinger was knocked up by the* ***policeman*** *at a quarter before three in the morning (Ch. D. Dombey)*;

Наступна поширена асинтаксична модель – N + Adv:

Неологізм *lifelong ‘протягом усього життя, довжиною в життя’* складається з іменникової основи *life ‘життя’* та приcлівника *long ‘напротязі’:*

*Аnd winning to myself* ***lifelong*** *friends (Ch. B. Eyre)*; *His antipathy to Will did not spring from the common jealousy of a winter-worn husband: it was something deeper, bred by his* ***lifelong*** *claims and discontents (G. E. Middle.)*.

Продуктивною виявилася синтаксична модель V + N. За цією схемою утворилися неологізми, що називають особу відповідно до роду її занять або до її поведінки. Наприклад іменник з негативним значенням *scapegrace ‘шалапут’* утворено від дієслова *scape ‘уникати’* та іменника *grace ‘благодать’,* тобто мався на увазі *‘той, хто уник ласки Божої’ (‘one who escapes grace of God’),* так само негативна назва особи *chaw-bacon ‘бовдур’* утворена від дієслова *chaw ‘чавкати’* та іменника *bacon ‘бекон’* відповідно*:*

*[…] what* ***scapegrace*** *(Ch. D. Dombey)*; *[…]that idle young* ***scapegrace*** *(W. T. Vаnity)*;

*The Captain has a hearty contempt for his father, I can see, and calls him an old put, an old snob, an old* ***chaw-bacon****, and numberless other pretty names (W. T. Vаnity)*;

За цією схемою утворено також іменник, що позначає особу *sawbones ‘хірург’* від дієслова *saw ‘різати пилою, пилити’* та іменника *bones ‘кістки’:*

*[…] don’t you know what a* ***sawbones*** *is? (Ch. D. Pickwick)*.

Назвімо також синтаксичну модель A + N:

Неологізм *cross-examination ‘перехресний допит’* утворено від прикметника *cross ‘перехресний’* та іменника *examination ‘допит,опитувавння’:*

*[…] he extorted from me, by* ***cross-examination*** *(E. B. Heights)*;

Назва страви *hardbake ‘мигдалева карамель’* утворилася за схемою A + V від прикметника *hard ‘важкий, міцний, сильний’* та дієслова *bake ‘пекти’:*

*A taste for* ***hardbake*** *and raspberry tarts (W. T. Vаnity)*.

Щодо прикладів складних слів, які складаються з більш, ніж двох основ, то їхня кількість досить незначна. Подібні слова, зазвичай, утворюються в мові випадково. Наприклад неологізм *nonetheless ‘все ж таки, тим не менше’* утворено від словосполучення *none the less:*

*I thank you* ***nonetheless*** *(Ch. D. Dombey)*.

**3.2.3. Особливості інновацій, утворених шляхом конверсії.** Серед проаналізованих прикладів неологізмів XIX століття значну частину становлять слова, утворені за допомогою конверсії. Конверсія – спосіб словотворення, за допомогою якого від вихідного слова утворюються нові слова іншої частини мови без змін основної форми вихідного слова, тобто без додавання чи зміни будь-яких морфем, а точніше шляхом внутрішньої перебудови – зміни категорійного і лексичного значень, набуття нових синтаксичних функцій, сполучуваності та нової парадигми. Слово, утворене внаслідок конверсії, є частковим омонімом вихідного слова, у певних формах воно з ним збігається. Сутністю цього способу є зміна синтаксичної функції слова, що супроводжується і зміною значення.

Так, наприклад, дієслово *to flare ‘спалахувати’* перетворилося на іменник *a flare ‘спалах’,* а іменники *a service ‘обслуговування, поводження’* та *a shawl ‘шаль’* перейшли в категорію дієслова змінивши значення*– to service ‘обслуговувати, служити’, to shawl ‘закутувати в шаль’:*

*This, dear friends and companions, is my amiable object – to walk with you through the Fair, to examine the shops and the shows there; and that we should all come home after* ***the flare****, and the noise, and the gaiety, and be perfectly miserable in private (W. T. Vаnity)*;

*If I am to* ***service*** *ye the way that you propose, I’ll lose my lifelihood (R. S. Catriona)*;

*George had meanwhile very carefully* ***shawled*** *his wife (W. T. Vаnity)*.

У процесі створення нового слова за допомогою конверсії з твірною основою відбуваються такі зміни:

1. нове слово отримує всі закінчення, що слугують для утворення граматичних форм у нової частини мови, тобто воно характеризується новими граматичними категоріями;
2. нове слово набуває нової синтаксичної функції і сполучуваності;
3. нове слово набуває нового лексико-граматичного значення [31, с. 93].

Не слід забувати про семантичний фактор, оскільки він відіграє важливу роль у процесах конверсії. Конверсія як спосіб словотворення має деякі обмеження в своїй дії. І ці обмеження залежать від семантичних особливостей похідних слів. По-перше, похідні слова з живими афіксами, як правило, не піддаються конверсії, оскільки цьому перешкоджає значення живих афіксів. По-друге, слова, що здатні конвертуватися, об’єднуються в певні семантичні класи. Семантичні структури похідних слів, а саме конверсійних, у більшості випадків розвиваються через багаторазову дію цього способу словотворення [92, с. 29–30].

Як правило, кожне значення похідного слова співвідноситься з певним значенням вихідного. Між похідним значенням і одним зі значень початкового слова існує тісний семантичний зв’язок. Семантичні фактори є вирішальними і для визначення потенційних можливостей дії конверсії. Конверсія використовується не тільки як спосіб утворення нових слів, але й як засіб створення нових значень конверсійних похідних за рахунок конверсії значень початкових слів. Сам процес конверсії поєднує в собі дві функції: спочатку створюється нове слово з одним значенням, що співвідноситься з конкретним значенням вихідного, а потім за цією ж моделлю, внаслідок повторної конверсії, за певних контекстуальних умов, утворюються вже нові значення від відповідних значень початкового слова.

Наприклад іменник *charcoal ‘деревне вугілля’,* перейшовши в категорію дієслова, набув значення *‘задихнутися від вугільного диму’:*

*Because she wouldn’t shut herself up in an air-tight three-pair-of-stairs and* ***charcoal*** *herself to death (Ch. D. Nicholas)*;

Іменник *daguerreotype ‘дагеротипія’* утворив неологічне дієслово *to daguerreotype* зі значенням *‘робити знімок дагеротипним способом’:*

*A head, that* ***daguerreotyped*** *in that attitude would have been lovely (Ch. B. Shirley)*;

Нові поняття виникають як результат пізнавальної діяльності людини. Але для того, щоб стати загальним надбанням, вони мають бути певним чином означені, названі. Тому, аналізуючи неологічний склад мови художніх творів, не можна оминути критеріїв теорії номінації, в основі якої знаходиться пояснення шляху від речі до її найменування.

Проаналізовані приклади неологізмів, що виникли внаслідок конверсії, можна розділити на групи відповідно до схеми їхнього утворення. Найпродуктивнішими виявилися наступні схеми:

(1) N→V. Наприклад, іменники *scarp ‘стрімкий схил’, bivouack ‘зупинка на кемпінг’, general ‘генерал’, lush ‘алкогольний напій’, major ‘майор’, allowance ‘утримання, пільга’, goose ‘шипіння гусей’* перетворилися на дієслова зі значенням *‘стрімко спускатися до низу’, ‘кемпінгувати,проводити час на повітрі’, ‘керувати військом’, ‘пити алкогольний напій’, ‘гордо походжати’, ‘призначати утримання’, ‘освистати когось’*:

*The elevation of the site was on this side a steep eminence, which had beed* ***scarped*** *like a modern glacis, to render the building more secure (W. S. Anne)*; *These distinguished personages* ***bivouacked*** *among the flowery heath, wrapped up in their plaids (W. S. Waverley)*; *Crime and the lost archangel* ***generalled*** *the ranks of Pharaoh (Ch. B. Shirley)*; *Some of the richest sort you ever* ***lushed*** *(Ch. D. Oliver)*; *She* ***majors*** *up and down my house as if she was mistress of it (W. S. Pirate)*; *I have made up my mind to* ***allowance*** *him, to put him upon a fixed allowance (Ch. D. Nicholas)*; *He was* ***goosed*** *last night, he was* ***goosed*** *the night before last, he was* ***goosed*** *to-day (Ch. D. Times)*;

(2) V→N. Наприклад дієслова *to scrunch ‘розчавлювати з хрускотом’, to glisten ‘блищати’, to coze ‘теревенити’, to scutter* *‘метушитися’* перейшли у категорію іменника зі значеннями *‘хрускіт’, ‘відблиск’, ‘розмова,теревені’, ‘метушня’*:

*I brought my heel well down on his little varnished toe and gave it a* ***scrunch*** *(W. T. Newcomes)*; *The sight of a piece of gold would bring into her eyes a green* ***glisten*** *(Ch. B. Villette)*; *Miss Crawford proposed their going up into her room, where they might have a comfortable* ***coze*** *(J. A. Park)*; *The dog’s endeavour to avoid him was unsuccessful, as I guessed by a* ***scutter*** *down stairs, and a prolonged piteous yelping (E. B. Heights)*.

(3) A→V. Наприклад прикметники *tidy* *‘охайний, чистий’* та *mucky ‘брудний’* стали дієсловами зі значеннями *‘чистити, мити’* та *‘забруднити’*:

*Bessie employed me as a sort of under nursery maid,* ***to tidy*** *the room, dust the chairs (Ch. B. Eyre)*; *She even brought me a clean towel to spread over my dress, ‘lest’, as she said, ‘I should* ***mucky*** *it’ (Ch. B. Eyre)*.

**3.2.4. Значення скорочення у поповненні словникового складу англійської мови.** Не менш поширеним способом творення нових лексичних одиниць є скорочення слів. Наприклад зменшено-пестливе *pa* виникло в результаті скорочення слова *papa*: […] *to walk with her* ***pa*** *(W. T. Vаnity)*.

Це підтверджується й кількістю прикладів подібних новоутворень у творах авторів середини XIX століття.

Оскільки в англійській мові переважають одно- й двоскладові слова, особливо часто скороченню підлягають багатоскладові слова-запозичення. Наприклад французьке слово *cabriolet ‘кабріолет’* набуло в англійській мові скороченої форми *cab ‘кеб’:*

*I saw a* ***cab*** *draw up at a house a few doors below us (W. C. The Woman)*;

*What has come of Major Dobbin, whose* ***cab*** *was always hankering about her premises? (W. T. Vаnity)*.

Найпоширенішим видом скорочення є різноманітні типи усічень, а саме апокопа (відбувається збереження початкового складу слова при опущенні кінцевих), як, наприклад, у випадку з неологізмом *cab: she saw Diogenes bound out after the* ***cab*** *(Ch. D. Dombey)*, а також афереза (збереження кінцевого елемента при опущенні початкового). Наприклад, неологізм *phoby* утворено від іменника *hydrophobia: they’ve certainly got a touch of the* ***phoby****, sir (Ch. D. Martin)*.

Часто спостерігається одночасне опущення і кінцевого, і початкового елемента. Такі новотвори набувають усіх ознак самостійного слова і можуть брати участь у подальшому словотворі – утворювати префіксальні та суфіксальні похідні, шляхом конверсії переходити до іншої частиномовної категорії тощо. Спосіб скорочення слів яскраво демонструє тенденцію до раціоналізації мови та економії мовних зусиль.

Варто звернути увагу на деякі особливості англійських скорочень:

1) в англійських скороченнях останніми літерами можуть бути як приголосні, так і голосні;

2) англійські скорочення можуть зазнавати орфографічних та фонографічних змін. Наприклад, жаргонізм *sham ‘шампусик’* утворився внаслідок скорочення словоформи *champagne* та орфографічної зміни ch на sh при збереженні фонетики слова:

*А bottle of sherry, a bottle of sham, a bottle of port and a shass caffy, it ain’t so bad hay, Pen? (W. T. Pendennis)*;

3) окремі скорочення можуть виявляти здатність до подальшого словотворення;

4) скорочення здатні виступати як компоненти складних слів;

5) скорочення можуть приймати граматичні флексії, наприклад, закінчення множини*;*

6) трапляються випадки скорочень із одночасним переходом слова до іншої лексико-граматичної категорії*;*

7) хоча скорочення притаманні всім англійським мовним жанрам, усе-таки вони частіше виникають на розмовному рівні і, нерідко, на рівні сленгу [129]. Наприклад, розмовна форма іменника *nephew ‘племінник’ – nevy:*

*Нe might die a little sooner for the loss of his* ***nevy*** *(Ch. D. Dombey)*.

Серед проаналізованих прикладів скорочень знаходимо такі, що утворилися від скорочення словосполучень. Так, наприклад, англійський іменник *cobra* утворився внаслідок скорочення повної назви тварини (порт.) *cobra de capello*: *One we had lost from the bite of a* ***cobra****, three had perished from poverty and the want of water, and the other three had died from eating the poisonous herb called "tulip" (H. H. King)*.

**3.3. Тематична категоризація новотворів**

Коли носій мови не знаходить у певній тематичній групі потрібного слова для означення чогось нового, в нього виникає потреба створити нове слово. На думку І. В. Андрусяк [5], саме внаслідок свідомого чи несвідомого зіставлення утвореного ідеального змісту і значення слів відповідної тематичної групи носій мови доходить висновку щодо необхідності словотворчого процесу. Тематичні групи є тими лексичними розрядами, в яких виявляються системні відношення в лексиці не тільки в загальній, а й в індивідуальній мові. В індивідуальній мові, тобто мові того, хто говорить (пише) і слухає (читає), утворене слово не є ізольованою одиницею. Воно має стосунок до відповідної тематичної групи слів загальної мови, вступаючи з цими словами в парадигматичні відносини на основі предметно-змістової спільності. Отже, оскільки людина свідомо чи несвідомо розподіляє свій лексичний запас за належністю до певної тематичної групи, а отже і до певної сфери свого життя та діяльності, було б помилково аналізувати неологізми певного періоду лише за способом їхнього творення і не звертатися до такого важливого аспекту, як належність того чи іншого неологізму до певної предметної сфери.

Аналізуючи неологічний склад відповідних творів художньої літератури, ми взяли за основу класифікацію, запропоновану укладачами словника The Oxford Dictionary of New Words (second edition, 1999) і використану у роботі І. В. Андрусяк [7, с. 10–17], яка виокремила сектори картини світу англомовного суспільства, а відтак здійснила класифікацію неологізмів за різними тематичними категоріями.Звичайно, не можна не погодитися з її застереженням щодо того, що запропонована класифікація є умовною і досить прагматичною.

У будь-якій класифікації наявна частка суб’єктивності і відносності, оскільки вона передбачає підведення простішої структури під складнішу. Здійснення класифікації ускладнюється ще й розмитістю меж між тематичними категоріями, а також тим фактом, що нерідко слово відображає тісні логіко-понятійні зв’язки з декількома сферами, а це дозволяє відносити один і той самий концепт, залежно від умов, до різних категорій і груп.

Проаналізовані приклади неологізмів належать до таких сфер:

– спосіб життя й дозвілля (зафіксовано 502 приклади): *pannikin ‘кухлик’*, *visitress ‘відвідувачка’*, *penetralium ‘інтер’єр’*, *nevy ‘племінник’*, *surround ‘оточення’*;

– людина й суспільство (34 приклади): *scapegrace ‘гульвіса’*, *toady ‘підлабузник’*, *blacky ‘чорношкірий’*, *dawdler ‘ледащо’*, *fibster ‘брехун’*;

– ділова сфера (24 приклади): *bankeress ‘жінка-банкір’*, *commissionship ‘комісаріат’*, *drysaltery ‘магазин консервів’*, *pеrfumery ‘парфумерія’*, *underpaid ‘низькооплачуваний’*;

– навколишнє середовище (11 прикладів): *batrachian ‘амфібія’ , embayment ‘бухта’*, *cobra ‘кобра’*, *skyline ‘горизонт’*;

– наука й техніка (9 прикладів): *physicist ‘фізик’*; *biological ‘біологічний’*, *quinine ‘хінін’*, *telegraph ‘телеграфувати’*;

– музика та образотворче мистецтво (8 прикладів): *vocalist ‘вокаліст’*, *acoustical ‘акустичний’*, *accompanist ‘акомпаніатор’*, *concertina ‘концертина’*,  *harpress ‘арфістка’*;

– медицина (6 прикладів): *asthmatical ‘астматичний’*, *homeopathic ‘гомеопатичний’*, *phoby ‘сказ’*, *sanitary ‘санітарний’*;

– політика (5 прикладів): *conservatism ‘консерватизм’*, *constituency ‘виборчий округ’*, *beadlehood ‘бюрократизм’*, *capitalism ‘капіталізм’*;

– війна та зброя (3 приклади): *revolver ‘револьвер’*.

Класифікація неологізмів та відповідних концептів усередині кожного з секторів засвідчила, що проаналізовані приклади належать до таких семантичних категорій:

– процес: *breakage ‘брязкіт від розбивання’*;

– рух: *astir ‘метушитися’*;

– метод, засіб: *cross-examination ‘допит’*;

– людина: *chaw-bacon ‘незграба’*;

– почуття: *bewilderment ‘збентеження, подив’*;

– якість: *ghoulish ‘огидний’;*

– матерія: *cardboard ‘картон’*;

– час: *lifelong ‘на все життя’*;

– їжа і напої: *sham ‘шампанське’*;

– ставлення, погляди: *uncompromising ‘однозначний’*;

– поведінка: *betrayal ‘зрада’*, *undemonstrative ‘стриманий’*;

– терміни*: animalism ‘анімалізм’*;

– наука: *biological ‘біологічний’*;

– інструменти: *concertina ‘концертина’*;

– робота, заняття: *diplomatist ‘дипломат’*;

– тварини*: zoological ‘зоологічний’*.

Як відомо, XIX століття було, зокрема, часом важливих відкриттів та винаходів. Саме в цей період лексичний склад мови збагатився новими одиницями, пов’язаними з різними галузями науки і техніки. Тож серед прикладів неологізмів цього періоду зустрічаємо терміни із таких сфер, як медицина, хімія, фізика, біологія: *they were in his work-room, putting arguments for and against the probability of certain* ***biological*** *views ‘Вони обговорювали в його кабінеті всі переваги і недоліки низки біологічних теорій’ (G. E. Middle.)*.

Проте, коли мова йде про художню літературу, не дивно, що приклади неологізмів стосуються переважно побутової лексики. В романах автори зазвичай яскраво зображують зовнішність героїв, детально описують їхні характери, манеру поведінки, побутові деталі. Знаходимо назви як предметів матеріального світу – одягу, транспортних засобів, побутових речей, так і назви абстрактних понять – рис характеру, настроїв, подій, що відбуваються в житті героїв: *These ornaments are of value, yet are they trifling to what he would bestow to obtain our* ***dismissal*** *from this castle, free and uninjured ‘Це – цінні речі, але вони ніщо в порівнянні з тим, що він дасть за те, щоб ти випустив нас (*букв. *щоб отримати наше звільнення) з цього замку цілими і неушкодженими’ (W. S. Ivanhoe)*.

**3.4. Частиномовна категоризація новотворів**

Оскільки кожне слово з моменту своєї появи у мові належить до певної частиномовної категорії, аналізуючи морфологічні неологізми, не можна оминути таке важливе поняття, як лексико-граматична категоризація.

Існує досить велика кількість класифікацій із поділом на частини мови, які базуються на різних підходах, проте жодна з них не може вважатися досконалою. Вчені створювали різні класифікації залежно від того, який критерій вони брали за основу (формальний, семантичний чи функціональний).

Логічно обґрунтованою градацією слів англійської мови вважається логіко-граматична класифікація Б. О. Ільїша, відповідно до якої словниковий склад сучасної англійської мови на вищому рівні класифікації поділяється на значущі частини мови (іменник, прикметник, дієслово, займенник, прислівник), напівслужбові слова (модальні та фазові дієслова, та дієслова-зв’язки), службові слова (сполучники, прийменники, частки, артиклі). При цьому вважається, що найбільша кількість неологізмів виникає серед іменників. Аналіз неологічного складу художніх творів англійської літератури середини XIX століття підтверджує цей факт. Серед проаналізованих прикладів морфологічних неологізмів було виокремлено 263 іменники, 232 прикметники, 63 дієслова і 44 прислівники.

Більшість новоутворених іменників пов’язана з назвами різних категорій людей. Наприклад: *scapegrace*, *pa*, *policeman*, *toady*, *vocalist*, *diplomatist*. Значну кількість становлять також іменники, що позначають назви різних видів одягу, транспорту та предметів побуту: *pannikin*, *cab.* У проаналізованих творах можна також зустріти багато прикладів абстрактних іменників: *kinship*, *betrayal*, *bewilderment*, *boredom*, *dreamland*, а також термінів: *animalism*, *conservatism*.

Оскільки мова йде про художню літературу, кількість новоутворених іменників майже тотожна кількості таких прикметників. Основну частину новоутворених прикметників становлять слова, що характеризують душевний стан героїв, їхній настрій, переживання: *uncompromising*, *deferential*, *unscrupulous* та ін. Можливо, це спричинено тим фактом, що художнім творам загалом і романам зокрема притаманні детальні описи природи, характерів, предметів, обставин: *glow*, *blotchy*, *exceptional*, *ghoulish*, *homy*, *moonlit*, *prosy*, а отже і відсоток використання прикметників значно більший, ніж в інших писемних джерелах. Значно меншу кількість неологізмів знаходимо серед дієслів: *astir*, *victimize*, *fracture*.

**Висновки до третього розділу**

1. Аналіз художніх творів середини XIX століття засвідчує, що англомовна література стала одним із основних джерел збагачення мови і розширення її словникового складу новими одиницями. В лексиці англійської мови цього періоду важливе місце посідають новотвори. Існує декілька видів морфологічного словотворення: афіксальне (суфіксальне та префіксальне), словоскладання, скорочення та конверсія. Кількість неологізмів у проаналізованих творах дещо різниться, оскільки неологічний склад твору залежить від особистості автора. Однак ця відмінність неістотна, тому, дослідивши неологізми у творах різних авторів, можна зробити загальний висновок про високий рівень неологізації стосовно лексичного складу англійської мови XIX століття.

2. Серед розглянутих прикладів новотворів XIX століття переважають неологізми, утворені за допомогою афіксів (458 приклади). Оскільки їхнє творення відбувається за традиційними для мови словотвірними моделями, такими як: *V+Suf=N, N+Suf=A, N+Suf=V, V+Suf=N, V+Suf=A, A+Suf=V, A+Suf=N, A+Suf=Adv, N+Suf=N, A+Suf=A, Pref+A=A, Pref+gerundive of V=A, Pref+V=V, Pref+N=N, Pref+Adv=Adv, Pref+V=Adv*, їхня поява стає помітною для мовця тільки тоді, коли він усвідомлює новизну позначуваного. Особливість англомовних афіксальних новоутворень полягає в тому, що вони утворюються переважно за допомогою суфіксів або префіксів. При цьому основа може бути англійською, а афікс – запозиченим із іншої мови або ж навпаки.

3. Поширеним способом словотвору XIX століття стало словоскладання (89 прикладів). Зазвичай англійські неологізми, що утворилися за допомогою цього способу словотворення, мають у своєму складі дві основи, виявлено лише один неологізм, що складається з трьох основ, неологізмів, що складаються з більше, ніж трьох основ не виявлено. Складні слова поділяються на два типи: утворені за синтаксичною моделлю та за асинтаксичною. Серед проаналізованих прикладів переважали неологізми, утворені за моделями: N+N, N+Adv, V+N, A+N, A+V.

4. Важливу роль в англійських словотвірних процесах, притаманних XIX століттю, відіграла конверсія (46 прикладів). Питання конверсії спричинило безліч дискусій стосовно її сутності, часу виникнення і т. д. Цей спосіб словотворення виявився досить продуктивним.

5. Шляхом скорочення слів утворено 7 прикладів неологізмів. Найчастіше скорочуються багатоскладові слова. Основними причинами утворення таких неологізмів виступають схильність до раціоналізації мови і економія мовних засобів. Хоча скорочені слова використовуються у різних сферах життя і діяльності людини, в тому числі у художній літературі, виникають вони найчастіше в розмовній мові.

6. Найменшу частину неологізмів складають новотвори, що виникли за допомогою зворотного словотвору (2 приклади).

7. Незважаючи на те, що в XIX столітті лексичний склад англійської мови поповнило багато понять, пов’язаних з науковою сферою, в художній літературі цього періоду переважають неологізми, що належать до побутової лексики. Зокрема це назви одягу, їжі, предметів побуту, а також поняття, що описують настрій героїв, їхні характери, навколишнє середовище.

8. Проаналізовані неологізми належать до різних секторів загальної картини світу англомовного суспільства XIX століття. Найбільше прикладів новотворів знаходимо в секторі ‘спосіб життя та дозвілля’ – 502 приклади. Значно менша частина неологізмів розподілена між секторами ‘людина та суспільство’ – 34 приклади, ‘ділова сфера’ – 24 приклади, ‘навколишнє середовище’ – 11 прикладів, ‘наука і техніка’ – 9 прикладів, ‘музика’ – 8 прикладів, ‘медицина’ – 6 прикладів, ‘політика’ – 5 прикладів, ‘війна та зброя’ – 3 приклади.

9. Іменник – найпродуктивніша частина мови в плані словотворення 263 приклади). Проте, оскільки розглядається лексичний склад художніх творів, а саме романів, для яких характерна велика кількість описів і розмірковувань, значну частину неологізмів складають прикметники (232 приклади). Найменшу кількість новотворів було виявлено серед дієслів (63 приклади) та прислівників (44 приклади).

10. Здійснене дослідження повністю підтверджує той факт, що в прозових художніх творах XIX століття знайшли своє відображення всі словотвірні процеси, притаманні англійській мові цього періоду.

Основний зміст цього розділу відображений в авторських публікаціях [185, 190, 191].

**РОЗДІЛ 4**

**СЕМАНТИЧНІ НЕОЛОГІЗМИ ЯК РЕЗУЛЬТАТ ПРОЦЕСУ ВТОРИННОЇ НОМІНАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКОМУ СЛОВОТВОРЕННІ XIX СТОЛІТТЯ**

**4.1. Вторинна номінація як джерело поповнення словникового складу англійської мови**

В історії Англії XIX століття вважається періодом активного розвитку міжнародних відносин, завдяки якому до побуту англійців увійшло безліч нових речей та понять, а з ними і нових лексичних одиниць, при цьому розширення словникового складу мови відбувалося не тільки за рахунок зовнішнього фактору. Значну роль відіграв внутрішній фактор, а саме засоби словотворення, властиві англійській мові, до яких належить і лексико-семантична деривація, внаслідок якої наявні в мові лексичні одиниці набувають нових значень.

Як зазначає В. М. Русанівський, семантичний розвиток лексики не завжди й не обов’язково супроводжується зростанням словника: він може відбуватися завдяки збільшенню кількості значень у слові [154, с. 62].

Стосовно неологізмів можна зауважити, що на кожному етапі розвитку мови нові лексико-семантичні варіанти наявних у мові слів складають не менше 25% від загальної кількості неологізмів і їхня частка буде набагато більшою, якщо вважати інноваційними такі явища, як набуття нових відтінків значення, нової конотації, розширення комбінаторних здібностей, сфери функціонування слова [81, с. 39].

Відомо, що розвиток лексичної системи кожної мови відбувається за певними закономірностями. Джерелом еволюції є ті суперечності, які виникають у системі через невідповідність між значеннями слова і його значущістю, а внаслідок цього − через постійне напруження рівноваги її компонентів. Розвиток значення слова можна простежити за текстами, які достатньою мірою дають можливість описати співвіднесеність знака і значення. Суперечності в системі викликають появу в ній ряду протилежних тенденцій, взаємодія між якими служить основою постійного семантичного розвитку [154, с. 62]. Тобто функціонування мови взагалі й лексичної підсистеми зокрема виражається тільки у відповідній перебудові у зв’язку зі змінами у світі реалій: різними шляхами, під впливом різноманітних тенденцій вона дедалі більше пристосовується до потреб епохи, вдосконалюється як складний інструмент людського спілкування [ 44, с. 57], а проблема змістової диференціації між різними, але подібними за використанням словами, як і проблема диференціації різних значень в межах полісемантичних слів – це дві проблеми, тісно пов’язані між собою і рівноцінно важливі для розуміння процесу вдосконалення будь-якої мови [36, с. 53]. Саме з таких критеріїв і передумов ми й намагаємося виходити в нашому дослідженні.

Людське суспільство постійно розвивається та набуває нового досвіду. Саме прагнення до творчості та до пізнання всього нового, притаманне тільки людським істотам, врешті спричиняє рух уперед до нових здобутків та винаходів. Досвід, як відомо, – поняття безмежне, він набувається та передається через покоління, і ця передача відбувається саме за допомогою мови, усної чи писемної. Нові поняття, що виникають унаслідок розвитку суспільства для того, щоб не зникнути, а увійти в життя людини, мають бути названі, тобто певним чином означені. Якщо з яких-небудь причин створення окремого слова для нового поняття неможливе чи небажане, відбувається використання старого лексичного матеріалу. Отже зміна значень уже наявних у мові лексичних одиниць дозволяє не створювати для кожного нового поняття окреме слово, що істотно розширює використання внутрішньомовних ресурсів.

Так, наприклад, слово *gossip* у XIV ст. мало значення ‘друг’, в XVI ст. − ‘пліткар’, а сучасне значення ‘плітки’ отримало у XIX столітті:

*Now, dear Victor, I dare say you wish to be indulged in a little* ***gossip*** *concerning the good people of Geneva (M. S. Franken.)*;

*Аnd often, likewise, she could gather, through their* ***gossip****, to what places he was likely to go (A. B. Agnes)*;

*She could only tell me amusing stories, and reciprocate any racy and pungent* ***gossip*** *I chose to indulge in (Ch. B. Eyre)*;

*Miss Crawley being pleased at the notion of a* ***gossip*** *with her sister-in-law regarding the late Lady Crawley, the funeral arrangements pending, and Sir Pitt’s abrupt proposal to Rebecca (W. T. Vаnity)*;

*Did you inquire particularly about the* ***gossip*** *which was going on in the room when she turned faint (W. C. The Woman)*.

Слово *stout* у XIV ст. мало значення ‘міцний, сильний’, у XIX столітті слово набуває значення ‘жирний, товстий’: *I was wedged in between Redruth and a* ***stout*** *old gentleman, and in spite of the swift motion and the cold night air, I must have dozed a great deal from the very first, and then slept like a log up hill and down dale through stage after stage (R. S. Treasure)*;

*The useful pony phaeton was sold, together with the* ***stout****, well-fed pony – the old favourite that we had fully determined should end its days in peace, and never pass from our hands; the little coach-house and stable were let (A. B. Agnes)*;

*А very* ***stout****, puffy man, in buckskins and Hessian boots (W. T. Vаnity)*;

*Miss Abbot turned to divest a* ***stout*** *leg of the necessary ligature (Ch. B. Eyre);*

*Romeo was a* ***stout*** *elderly gentleman, with corked eyebrows, a husky tragedy voice, and a figure like a beer-barrel. Mercutio was almost as bad (O. W. Dorian)*.

Жодна мова не спроможна виражати кожну конкретну ідею самостійним словом або кореневим елементом. Конкретність досвіду безмежна, ресурси найбагатшої мови суворо обмежені [43, с. 18]. Вимоги науково-технічного прогресу і соціальні зміни постійно створюють номінаційний вакуум у термінологічних словниках усіх галузей науки і техніки і в різних сферах побутової лексики. Для заповнення цього вакууму шляхом утворення нових слів, деривації, словоскладання, скорочення, запозичення, за всієї продуктивності цих способів не вистачає ані всієї сукупності кореневих слів, ані можливостей афіксального апарату. Крім того, дієвим фактором, що обмежує продуктивність цих способів словотворення, є притаманна мовному мисленню тенденція до максимального збереження послідовності у розвитку словника, прагнення позначити нові поняття відомими мовними знаками, без порушення номінаційного і термінологічного зв’язку поколінь [68, с. 156].

Результатом семантичної деривації і є семантичні неологізми – нові лексико-семантичні варіанти слів, які утворюються на основі наявних одиниць і додаються до їхніх лексико-семантичних варіантів.

Наприклад слово *impulsive* у XVI ст. мало значення ‘той, що спонукає/підштовхує до чогось’, значення ‘емоційний, імпульсивний’ з’являється вже у XIX столітті: *you are too* ***impulsive****, too vehement; the sovereign hand that created your frame, and put life into it, has provided you with other resources than your feeble self (Ch. B. Eyre)*;

*I have observed, not only in my sister’s case, but in the instances of others, that we of the young generation are nothing like so hearty and so* ***impulsive*** *as some of our elders (W. C. The Woman)*;

*Celia was not* ***impulsive****: what she had to say could wait, and came from her always with the same quiet staccato evenness (G. E. Middle.)*;

*With all those yearnings, and gushings, and* ***impulsive*** *throbbings that we have implanted in our souls, and which are so very charming, why are we not more natural? (Ch. D. Dombey)*.

Отже, йдеться про лексико-семантичний вид словотворення, який характеризується виникненням нових лексико-семантичних понять шляхом переносу найменування або зміни значення слова, до того ж важливо зазначити ту обставину, що зв’язок між старим і новим значенням із часом стає непомітним.

Доти, доки зміна значення слова супроводжується зміною його лексико-граматичної характеристики, йдеться просто про зміну значення слова, в той час як зміна значення, що супроводжується переходом слова до іншого лексико-граматичного розряду, являє собою лексико-семантичний словотвір [130, с. 164].

Семантичні інновації, нові значення відомих слів стали, в основному, результатом функціонально-стилістичної мобільності лексики, її пересування від периферії системи до її ядра, від ядра системи – до периферії, пересування всередині периферії [81, с. 33].

Кожне слово проходить свій власний шлях розвитку. З моменту своєї появи у мові воно може безліч разів набувати нових значень, втрачати деякі старі, ставати полісемантичним чи однозначним, запозичуватися іншими мовами і т.д.

Історія слова включає в себе значно більше значень, ніж ті, що воно їх має у кожний конкретний момент. Поки слово функціонує, воно потенційно може ставати носієм несподіваних значень [154, с. 67]. Звісно, що мова не підніметься до рівня літературної, якщо вона не зберігатиме в своїй ‘пам’яті’ усі можливі значення слова.

Між ситуативними значеннями слова і його основним значенням завжди встановлюється певна кореляція, ускладнювана суб’єктивною оцінкою головного значення. Воно викликає переростання ситуативних уживань у суспільно усвідомлюване нове значення (нові значення), які або співіснують з початковим (початковими), або замінюють його. Цей рух у семантиці мови відбувається постійно і є однією з умов існування мови як засобу пізнання [154, с. 56–57]. Лексична полісемія – органічна якість усіх мов, на всіх етапах їхнього функціонування. Проте, характер чи тип полісемії зазвичай різниться залежно від загального рівня розвитку мови, від її загальної культури, від особливостей її писемної традиції та інших умов. За типом полісемії можна зробити висновки стосовно ступеня розвитку мови [36, с. 41]. Розвиток англійської мови в ХІХ столітті є в цьому розумінні насправді показовим.

Полісемія, чи багатозначність мовних одиниць, – універсальне семантичне явище, притаманне всім національним природним мовам [141, с. 97]. Сутність полісемії полягає в тому, що одна й та сама мовна форма передає різні, але пов’язані між собою значення.

Наприклад слово *terminus* у XVII ст. мало значення ‘кінець, край’,значення ‘вокзал’ додається у XIX столітті*: Even the bustle and confusion at the railway* ***terminus****, so wearisome and bewildering at other times, roused me and did me good (W. C. The Woman)*;

Прикметник *cranky* (у XVIII ст. ‘хворобливий, слабкий у фізичному плані’) у XIX столітті набуває значення ‘роздратований, примхливий’, тобто з фізичного стану відбувається перехід на психологічний: *That he was a suspicious, crabbed,* ***cranky*** *(Ch. D. Dombey)*;

*That his friend appeared to be rather* ***cranky*** *in point of temper (Ch. D. Shop)*.

Семантичні зміни в умовах інтенсивної внутрішньомовної мобільності лексики, стирання чіткої грані між загальномовною лексикою та лексикою спеціального призначення, між літературною та нелітературною лексикою спричиняють все більше розповсюдження явища полісемії, яке охоплює широкі лексичні шари, тобто тенденція до полісемантичності переважає тенденцію до моносемантичності [84, с. 405]. Це твердження може вважатися аксіоматичним.

Питання семантичного словотворення досить неоднозначне, оскільки немає однієї думки відносно того, чи варто вважати полісемію окремим видом словотворення.

Розвиток цього поняття пішов двома основними шляхами. Одні дослідники намагаються трактувати полісемію як суто словотвірне явище, тобто явище подібне до словотворення не тільки в семантичному, але й у формальному відношенні, хоч і не пов’язане з виникненням лексичних омонімів [12, с. 188]. Інші дослідники вбачають у полісемії явище, подібне до словотворення семантично, але не формально. Семантичний словотвір пов’язаний із набуттям словом нових значень, що виникають у процесі семантичних змін. Він є досить продуктивним як у творенні терміносистем, так і у повсякденному мовленні. Нова номінація може співіснувати зі старою, давно відомою. У ряді випадків старі значення виходять з ужитку і слово сприймається тільки у новому значенні [41, с. 86].

Семантичні зміни спричинюють вторинну і, відповідно, нову номінацію, і завдяки цьому теж відбувається подальше поповнення лексикону мови, тому відповідне явище має статус окремого способу словотвору.

Якщо підходити до лексичної полісемії як до одного із синонімічних засобів мови, то найцікавішою її якістю є внутрішня наближеність до словотворення, – наближеність, що дає підставу стверджувати про семантичну деривацію як особливий тип словотвірних процесів [12, с. 187].

Враховуючи те, що нові лексико-семантичні варіанти, як і номінативні одиниці, утворені шляхом словотворення чи запозичення, співвідносяться з окремими поняттями, утворюються за наявними в мові правилами й здатні до продукування нових номем. Семантичні деривати простих і похідних слів можна вважати самостійними номінативними одиницями.

Окремо треба зазначити проблему диференціації явищ омонімії та полісемії. Якщо в семантичній структурі полісемантів зберігається семантичний зв’язок між окремими значеннями, це свідчить про їхню полісемантичність, а не омонімію. Новий лексико-семантичний варіант уважається похідним від уже наявного значення окремої мовної одиниці, на основі чого відношення між ними розглядаються як дериваційні, подібно до відношень між твірними і похідними словами [6, с. 70–71].

Наприклад, іменник *scion*, відомийз XIV ст. у значенні ‘пагін, паросток’, у XIX ст. вживається також у переносному значенні ‘нащадок’: *А black-skinned* ***scion*** *of Ethiopia (T. R. The Head.)*;

*Cedric, to whom the name of Alfred was as that of a deity, had treated the sole remaining* ***scion*** *of that great monarch with a degree of observance, such as, perhaps, was in those days scarce paid to an acknowledged princess (W. S. Ivanhoe)*.

Як і будь-що інше, переосмислення і зміна значення слова, використання старого лексичного матеріалу для означення нових понять мають свої переваги і недоліки.

Здатність позначувати невідоме через відоме широко представлена в семантичному словотворі, коли давно утворений дійсний чи застарілий термін, побутове слово або власна назва використовуються для позначення нового поняття без допомоги словотвірних формантів. Семантичний словотвір має переваги, які, однак, співіснують і з явними комунікативними недоліками. До переваг належить загальновідомість матеріальної форми слова, вибраного для вторинної номінації, для позначення нового поняття. До недоліків – інтерференція старого змісту, що ускладнює засвоєння нового значення, вкладеного в стару знакову форму. Ця інтерференція виявляється по-різному залежно від характеру референтів переосмисленого слова і його похідного і від їх співвіднесеності, тобто від мотивації найменування і виду перейменування [68, с. 156–157].

Варто зазначити і той факт, що внаслідок семантичного словотворення лексичний склад мови не тільки розширюється за рахунок нової одиниці, але й змінюється якісно, оскільки зміни в семантиці слова, набуття ним нового змісту збільшують комбінаторні можливості слова.

Внутрішня форма вихідного й похідного слів – це найближча історична відстань між двома значеннями у розвитку лексичної семантики слова. Найдальша відстань між двома значеннями – етимологія слова, тобто історія розвитку його внутрішньої форми. Звичайно, актуальна внутрішня форма встановлюється в межах семантичної системи однієї мови, тоді як її історія губиться в глибинах багатьох споріднених, а інколи і не споріднених мов [154, с. 25].

Актуальним є також питання щодо відношення між усіма значеннями полісемантичного слова. Виокремлюються три типи таких відношень: перехрещення, включення і семантична омонімія [40, с. 143]. Відношення включення між значеннями багатозначного слова базуються на послідовній («ланцюговій») деривації. Центром і вихідним пунктом дериваційного ланцюга завжди є основне значення. В основі перехрещення лексико-семантичних варіантів лежить паралельна («радіальна») деривація, коли від основного значення слова утворюються паралельні значення. Однак, найчастіше в семантичній структурі багатозначних слів одночасно представлені й відношення включення, й відношення перехрещення значень. І при включенні, і при перехрещенні значень багатозначного слова в центрі утвореного ними семантичного поля завжди опиняється основне значення. Йому безпосередньо або опосередковано підпорядковані всі інші значення. Відповідно, полісемія слова значною мірою визначається його основним значенням.

Вартим уваги є також той факт, що частота вживання семантичних неологізмів істотно різниться. Деякі приклади таких новотворів зустрічаємо лише одноразово в одного з авторів, а деякі впевнено увійшли до обігу й закріпилися у лексиконі багатьох мовців. Такі «популярні» семантичні новотвори нерідко знаходимо у більшості проаналізованих творів. Наприклад, слова *impulsive, tremendous* та *somber, gossip* та *stout* у новому значенні використано одразу декількома авторами. Отже, деякі з тогочасних семантичних неологізмів, які, ймовірно, найбільшою мірою відповідали потребам суспільства, досить швидко поширювалися і засвоювалися мовцями.

**4.2. Роль явища полісемії у виникненні семантичних неологізмів**

Дослідники намагалося визначити основні причини виникнення семантичних неологізмів. Хоча результати їх дослідження й не суперечили один одному, у більшості випадків вони значною мірою різнилися. Так, за В. М. Русанівським [154, с. 71], багатозначність слова породжується прагненням мови до економності засобів вираження. Проте семантична місткість слова обмежена: якщо значення слова не розкривається в мінімальному контексті (неускладнене словосполучення), то це ускладнює можливості спілкування. В такому разі якась із семем потребує іншого носія. Це може бути нове слово, близькозначне слово з меншою кількістю семем і словосполучення, один із компонентів якого конкретизує значення другого. Розвиток лексико-семантичної структури – це постійний рух від однозначності слова до його багатозначності і навпаки, внаслідок чого відбувається постійний процес оновлення структури в цілому. Ці положення можна проілюструвати такими прикладами:

Слово *surgery* (у XIV ст. ‘наука хірургії’) у XIX столітті внаслідок метонімічного переносу набуває нового значення ‘операційна’: *The young doctor gave a certain friend of yours to understand that, if she chose to be Mrs. Glauber, she was welcome to ornament the* ***surgery****! (W. T. Vаnity)*.

Слово *vicuna*:у XVII ст. ‘вікунья’, у XIX столітті додається вужче значення ‘хутро вікуньї’: *The last she has left behind her, and along with it her* ***vicuna*** *hat (T. R. The Head.)*.

Слідом за В. М. Русанівським ми виділяємо такі типи багатозначності слова:

1. нове значення виникає разом із відкриттям чи з розвитком нової функції предмета;
2. нове значення розвивається на основі зовнішньої подібності предметів, за спільністю їхніх функцій, за подібністю їхнього розташування;
3. нове значення постає внаслідок образного зіставлення слів із різних семантичних сфер [154].

Семантичні інновації пов’язані з тими модифікаціями змісту існуючих одиниць, які виникають внаслідок їх функціональної мобільності і спричиняють процеси спеціалізації, деспеціалізації та «трансспеціалізації». В утворенні значної кількості семантичних неологізмів беруть участь кілька механізмів зміни значення, ускладнюючи внутрішню форму, мотивованість нових лексико-семантичних варіантів. Процеси семантичних змін у зв’язку з функціональною дифузністю лексики зумовлюють все більше розповсюдження явища полісемії, яке охоплює широкі лексичні прошарки [81, с. 227–228].

Економність мови, як одна з її сутнісних якостей, змушує мову уникати кількісного нарощування одиниць і скеровує номінативну діяльність у русло вторинної номінації – веде до переосмислення уже наявних у мові номінативних засобів [77, с. 66].

Проте нові значення можуть розвиватися у слові внаслідок його вживання у незвичній для нього функції – у новому функціональному стилі, в новій соціальній ситуації. Слово набуває нового відтінку значень, який потім оформлюється в новий лексико-семантичний варіант цього слова. Відбуваються заміни в семантичній структурі як усієї лексеми, так і в окремому лексико-семантичному варіанті. Іншими словами, лексичні одиниці виявляють прагматичну мобільність, мігруючи із загальновживаної лексики до певного функціонального стилю – до соціолекту й жаргону певної соціопрофесійної групи і навпаки: з одного соціолекту (жаргону) до іншого. Отже, семантичні неологізми можуть виникнути внаслідок прагматичної варіативності лексики [77, с. 76].

Неоднозначність – не стале, а динамічне явище, що постійно розвивається, особливо в його синтагматичному і прагматичному видах. Динамізм цього семантичного явища здатен постійно породжувати різні переносні значення, що можуть стати нормою мови, фіксуватися національними словниками, використовуватися в мові у вигляді метафори, метонімії та інших видів прояву семантичної різноманітності мови [141, с. 102]. Це можна спостерігати на таких прикладах:

*Miss Sedley was not of the sunflower sort; and I say it is out of the rules of all proportion to draw a violet of the size of a double* ***dahlia*** *(W. T. Vаnity)*;

*This ceremony, and a little attendant* ***gossip****, prolonged the time until after their usual hour of going to bed (Ch. D. Dombey)*;

*The heat was terribly oppressive, and the huge sunlight flamed like a monstrous* ***dahlia*** *with petals of yellow fire (O. W. Dorian)*.

Не менш важливою причиною виникнення нових слів варто назвати прагнення мовців порушити мовний автоматизм (один знак – одне значення) [44, с. 53]. З цією метою вони часто вдаються до оновлення значення раніше відомих слів, переносне використання яких забезпечує свіжість і виразність мовного спілкування:

*The other man, who stood talking to Sir Henry, was short,* ***stout****, and dark, and of quite a different cut. I suspected at once that he was a naval officer (H. H. King)*.

Постійне оновлення і вдосконалення словникового складу мови відбувається також завдяки прагненню людини надати своїм висловлюванням експресивності, урізноманітнити свою мову. Проілюструймо це наступним прикладом:

Слово *sombre* у XVIII ст. мало значення ‘темний’, у XIX столітті набуває (переносного) значення ‘понурий, похмурий’: *But his relict still wore black bombazeen, of such a lustreless, deep, dead,* ***sombre*** *shade, that gas itself couldn’t light her up after dark (Ch. D. Dombey)*;

*The cold winter wind had brought with it clouds so* ***sombre****, and a rain so penetrating, that further out-door exercise was now out of the question (Ch. B. Eyre)*;

*Twala's* ***sombre*** *eye ran up and down our ranks, and I felt, as for a moment it rested on myself, that the position had developed a new horror (H. H. King)*.

Здатність лексичних значень слів виражати експресивне забарвлення пов’язана з тим, що крім номінативно-класифікувальної діяльності свідомості, яка задовольняє пізнавальні потреби людини, для неї так само природно реагувати на світ емоційно, кваліфікуючи означуване як приємне чи неприємне, корисне чи некорисне і т.д. [17, с. 307].

Так, наприклад, прикметник *fruitless* у XV ст. має значення ‘безплідний’, у XIX столітті додається близьке значення ‘безрезультатний, марний’:

*It was the well-known consequence of this discord that Richard’s repeated victories had been rendered* ***fruitless****, his romantic attempts to besiege Jerusalem disappointed (W. S. Ivanhoe)*.

Відповідно до цих критеріїв можна визначити два основні шляхи зміни значення: 1) модифікацію значення; 2) перенос найменування. При модифікації значення референти мають загальні істотні ознаки, обсяги значень слів частково збігаються. Різновидами модифікації значення є розширення обсягу значення і звуження обсягу значення. При переносі найменування референти не мають спільних істотних ознак, обсяги значень слів не збігаються. Різновидами переносу найменування є метафора та метонімія.

Г. Пауль запропонував деталізувальну класифікацію зміни значень слів, що базується на логічному принципі:

1) звуження значення: старе значення відповідає родовому поняттю, а нове – одному з видових, що входять до складу родового;

2) розширення значення: слово, що означало одне з видових понять розширює своє значення до родового поняття. Звернімося до прикладів:

Прикметник *іndomitable*, щоу XVII ст. має значення ‘неприборкуваний’ (про тварин), розширює значення до ‘незламний, непереможний’, яке стосується вже характеристики людини: *We got together in a few days a company of the toughest old salts imaginable – not pretty to look at, but fellows, by their faces, of the most* ***indomitable*** *spirit. I declare we could fight a frigate (R. S. Treasure)*;

3) зміщення (зсув або перенос) значення; існують два підвиди зміщення значення, а саме базовані на асоціації за подібністю (метафора) і за суміжністю (метонімія). Наприклад: *It was the reply I had anticipated: but the shock seemed none the less* ***tremendous*** *(A. B. Agnes)*.

У перших двох випадках зміни відбуваються поступово. Третій тип вирізняється тим, що зміни значення відбуваються як миттєвий і від початку усвідомлений процес [15, с. 74–76]. До того ж виокремлюють два різні типи вторинних найменувань, різниця між якими виявляється в самому характері їхньої номінативної цінності [176, с. 74–75]. Непряма (мотивовано-опосередкована), але автономна спрямованість змісту назви на дійсність зумовлює самостійну номінативну цінність одиниці найменування. Такі найменування мають у сигніфікаті всі відомості, необхідні для правильного співвіднесення назви з означуваним фрагментом дійсності. Але якщо сигніфікат певного найменування характеризується спрямованістю на означуваний компонент дійсності тільки за умов спільної реалізації з іншою номінативною одиницею, то це свідчить про несамостійну номінативну цінність такого найменування, а, отже, про опосередкований спосіб співвіднесеності змісту назви з дійсністю, коли при найменуванні в об’єкті виділяються тільки такі ознаки, що мають значення для нього відносно якостей іншого об’єкта, і при цьому – якостей, уже закріплених в іншому найменуванні. Тому для правильного співвіднесення опосередкованого найменування з дійсністю необхідна опора на сигніфікат іншого найменування.

За опосередкованої номінації приводом для вибору і переосмислення мовних форм може бути суміжність у самих позамовних об’єктах, і тоді об’єми понять об’єкта, що знову іменується, і вже відображеного у попередньому значенні мовної форми, збігаються в деяких частинах. У таких випадках має місце метонімія. Інший, найхарактерніший для опосередкованої номінації спосіб переосмислення [2, с. 92–94], ґрунтується на метафоричних переносах. Метафоризація є способом переосмислення на основі подібності чи аналогії ознак у понятійному відображенні означуваного об’єкта і в сигніфікаті переосмисленого слова, що відрізняє метафору від метонімії, де основа переосмислення закладена в суміжності самих позначуваних об’єктів. Метафора і метонімія як основні способи переосмислення не виключають одна одну. Так, опосередковані найменування, переосмислені на основі метонімії, виявляють, як правило, і метафоричні зсуви.

Наприклад, іменник *slop* (у XIV ст. ‘болото, сира погода’) у XIX столітті виступає вже в переносному значенні ‘мішанина’ (приклад а) або ‘помиї’ (приклад б):

а) *Edgar had made a* ***slop*** *in his saucer (E. B. Heights)*;

*б) He threw the* ***slops*** *into the sugar-dish instead of the slop-basin (W. S. Guy)*.

Різниця між явищами метафори та метонімії полягає в тому, що метафора, зазвичай, апелює до інтуїції і, отже, залишає адресатові можливість творчої інтерпретації. У метонімії суміжними є реальні властивості того, що вже позначено, і нового сигніфіката [77, с. 128].

**4.3. Семантичні неологізми та їх функції у художній літературі**

Значення полісемантичного слова поєднані змістовими зв’язками. Ми приєднуємося до класифікації змістових зв’язків М. В. Нікітіна [137, c. 192]. Ці зв’язки – того ж порядку, що і зв’язки понять, які не існують окремо, а, навпаки, пов’язані багатьма зв’язками, що організують їх у структурі свідомості. Існують три основні типи змістових зв’язків – імплікаційний, класифікаційний і знаковий (конвенційний, семіотичний). Розгляньмо, як виглядають ці зв’язки в контексті нашої теми.

Імплікаційні зв’язки (до відповідної групи належить найбільша кількість семантичних неологізмів – 25 одиниць) – це когнітивний аналог реальних зв’язків сутностей об’єктивного світу, їхньої взаємодії та залежностей. Це відображення зв’язків між речами, між частиною і цілим, між річчю і ознаками, між ознаками. Одне поняття передбачає, викликає думку про інше, тобто імплікує інше поняття, якщо передбачається якась залежність, взаємодія, зв’язок відображуваних ними сутностей.

Найпоказовішим прикладом імплікаційних зв’язків семантичних неологізмів є причинно-наслідкові, але також до них належать зв’язки просторові, часові, відношення частин до цілого та ін. Імплікаційні зв’язки значень широко представлені в семантичних структурах багатозначних слів. Не всі, але більшість із них можуть бути описані як метонімічні.

Конкретні види метонімічних зв’язків, що слугують основою імплікації, досить різноманітні: матеріал – виріб, причина – наслідок, дія – мета, процес – результат, ознака – річ і т.д.:

*But Jenny said the young men in the* ***surgery*** *laughed as if they would be ill at my wanting a top-boot (E. G. Cranford)*;

*But this was a weakness I did not often indulge: my employments were too numerous, my leisure moments too precious, to admit of much time being given to* ***fruitless*** *lamentations (A. B. Agnes)*;

*After about ten minutes he got up, and, throwing on an elaborate dressing-gown of silk-embroidered* ***cashmere*** *wool, passed into the onyx-paved bathroom (O. W. Dorian)*.

Класифікаційні зв’язки – розумовий аналог розподілу ознак у речах – відбито в 11 прикладах семантичних неологізмів. Об’єктивною основою класифікаційних зв’язків понять і значень є спільність сутностей об’єктивного світу за їхніми ознаками. На відміну від імплікаційних зв’язків, у класифікаціях сутності об’єктивного світу не поєднані якими-небудь реальними відносинами, зв’язками, залежностями, взаємодіями, а саме виявляють певну спільність ознак. Зв’язок між двома сутностями встановлюється у свідомості, але відображає не який-небудь реальний зв’язок сутностей, а спільність притаманних їм ознак. Наприклад, як у наступному випадку: *I must not forget that these coarsely-clad little peasants are of flesh and blood as good as the* ***scions*** *of gentlest genealogy (Ch. B. Eyre)*.

Класифікаційні зв’язки бувають двох типів: 1) гіпо-гіперонімічні; 2) симілятивні. Гіпо-гіперонімічні зв’язки встановлюються між поняттями різного рівня узагальнення. Залежно від напряму зв’язку, тобто залежно від того, яке поняття і яке значення багатозначного слова береться за вихідне, розрізняють зв’язок спеціалізації (інклюзивний) і зв’язок генералізації (ексклюзивний).

Звуження, або спеціалізація, значення – це втрата словом своєї ширшої категоріальної семантики – зведення значення слова до одного із компонентів первісного значення, що ми спостерігаємо в наступному прикладі: *imbecile* (у XVI ст. ‘слабкий’) у XIX столітті фактично змінило значення на ‘недоумкуватий, дурний’ (пор. укр. *імбецил*):

*Whatever topic I started, immediately received from her a turn at once coarse and trite, perverse and* ***imbecile*** *(Ch. B. Eyre)*;

*The news come that Durfey, the* ***imbecile*** *son, was dead (G. E. Felix)*.

Унаслідок інтенсивного наукового та технічного розвитку, активного розповсюдження науково-публіцистичної літератури, загальнодоступності інформації наукового характеру, багато вузькопрофільних термінів стають відомими та зрозумілими мовцям і поступово переходять із суто наукового стилю до побутового, змінюючи в такий спосіб значення і переходячи до загальновживаної лексики, тобто відбувається детермінологізація або генералізація значень.

За умов детермінологізації відбувається розширення сфери вживання терміна і певне спрощення його спеціалізованого значення. Детермінологізацію пояснюють також засвоєнням терміна літературною мовою [50, с. 145]. Особливою мірою це виявляється на сучасному етапі.

Розширення значення (генералізацію) спостерігаємо в наступному прикладі, де від простої номінації явища, дії чи ознаки слово починає переходити до позначення ширшого, узагальненого, категоріального поняття: *I think no single one, not even Apollyon himself, could have inspired such* ***indomitable*** *pride and resolution (W. S. Ivanhoe)*.

Симілятивний класифікаційний зв'язок має місце в тому випадку, коли спільна частина не вичерпує змісту жодного з концептів: окрім спільних семантичних ознак, концепти містять ще ознаки відмінні для кожного з них. Наприклад слово *zero* у XVII ст. має значення ‘цифра 0’, у XIX ст. використовується також у розширеному (переносному) значенні ‘ніщо, порожнє місце’: *But, in spite of Rawdon’s undoubted skill and constant successes, it became evident to Rebecca, considering these things, that their position was but a precarious one, and that, even although they paid scarcely anybody, their little capital would end one day by dwindling into* ***zero*** *(W. T. Vаnity)*;

*scamp* (діалектного походження, у XVIII ст. ‘розбійник, крадій’) у XIX столітті отримало значення ‘негідник, ледар’: *Those are the cleverest* ***scamps*** *I ever had anything to do with (Ch. D. Pickwick)*;

*I’m not a fit wife for her excellent son: as if the said son were not the greatest* ***scamp*** *in Christendom (A. B. Agnes)*.

Симілятивні зв’язки зазвичай описуються як метафоричні. Однак перший термін, на відміну від другого, охоплює змістовні зв’язки і словесних знаків, і понять, і метафору, і порівняння. Головне в тому, що він надає проблемі теоретичну перспективу, поміщає семантичні зв’язки такого типу в широкий контекст розумових зв’язків, визначає їхню пізнавальну природу і розкриває їхній механізм, не обмежуючись вузьким планом виражальних засобів мови. Тому загальне поняття про такого роду концептуальні зв’язки краще означувати термінами "симілятивний, симіляція", а терміни "метафоричний, метафора" вживати відповідно до загальноприйнятого визначення» [137, с. 196].

Прикладом з симілятивним зв’язком може слугувати прикметник *lurid* у XVII ст. має значення ‘блідий’, у XVIII ст. – ‘вогняний’, а у XIX ст. отримує переносні значення ‘грозовий, трагічний, страшний, зловісний’: *The town lay in the distance,* ***lurid*** *and lowering; the bleak wind howled over the open space; all around was black, wild, desolate (Ch. D. Dombey)*.

Метафора, як відомо, тлумачиться насамперед як перенос значення за подібністю. Вона буває номінативною, коли за схожістю називають предмет чи особу, що не мають іншого найменування, та когнітивною, коли вона базується на подібності й розкриває характерні властивості предмета або явища. Ця теза теж може бути поширеною на зібраний нами відповідний матеріал.

Виникнення нових значень слова внаслідок процесу метафоризації спричинене, насамперед, стилістичними змінами, прагненням надати висловленню експресивного забарвлення вживанням слів у переносному значенні.

При вивченні метафори звертається увага на дві її функції: з одного боку, вона є засобом позначення того, чому немає назви, з другого – засобом створення художньої мови. Традиція, встановлена ще в античну епоху, підкреслювала зокрема другу функцію метафори. В такий спосіб закріпилася тенденція розглядати метафору в телеологічному аспекті, залежно від її мети.

Але такий підхід не визначає всіх застосувань метафори. Перенос значення слова має місце і в тому випадку, коли в мові є означення даної реалії, і в тому випадку, коли немає особливої мети створення художнього образу. Метафора виникає завдяки глибинним особливостям людського мислення. Іншими словами, метафора постає не тому, що вона потрібна, а тому, що без неї неможливо обійтися, вона притаманна людському мисленню і мові як така. В основі метафоризації лежить розмитість понять, якими оперує людина, відображаючи у своїй свідомості постійно змінну багатообразну позамовну діяльність [50, с. 11–12].

Наведемо в цьому зв’язку такий приклад: *tremendous* у XVII ст. має значення ‘страшний, жахливий’, а в XIX столітті набуває метафоричного значення ‘величезний’: *And the fact is, that George thought he was one of the generousest creatures alive: and that he was making a* ***tremendous*** *sacrifice in marrying this young creature (W. T. Vаnity)*;

*And what was it that had suggested the* ***tremendous*** *tumult? (E. B. Heights)*;

Щодо частиномовної належності семантичних неологізмів, то найбільшу групу складають іменники (26 прикладів), меншу групу становлять прикметники (9 прикладів), група дієслів найменша за кількістю (лише 1 приклад).

Тут варто зазначити той факт, що значна кількість проаналізованих прикладів семантичних неологізмів – це загальні іменники, утворені від власних назв.

У XIX ст. жіноче ім’я *Джуді*, скорочений варіант від *Джудіт*, стало використовуватись як прозивне ім’я традиційного жіночого персонажу англійського лялькового театру: *Probabilities are as various as the faces to be seen at will in fretwork or paper-hangings: every form is there, from Jupiter to* ***Judy****, if you only look with creative inclination (G. E. Middle.)*;

У той же період чоловіче ім’я *Джарві* (Jarvy), скорочений варіант імені *Джарвіс* (Jarvis), набуває значення ‘кучер’: *I hope he treated his grandson better than he did the* ***jarvies*** *(O. W. Dorian)*.

Нерідко нові поняття та винаходи називалися (і називаються) на честь людей, що їх створили або вперше використали. Наприклад, *brougham*, тобто ‘однокінний дво- або чотириколісний екіпаж для двох або чотирьох пасажирів’, був названий так на честь свого винахідника лорда Генрі Брума: *but there is only room for two in the* ***brougham*** *(O. W. Dorian)*.

*Stanhope* – ‘відкритий одномісний екіпаж’ ‒ уперше був збудований для священика Фіцроя Стенхоупа:

*One day in the ring, Rawdon’s* ***stanhope*** *came in sight (W. T. Vаnity)*;

*The vehicle was not exactly a gig, neither was it a* ***stanhope*** *(Ch. D. Pickwick).*

*Dahlia* – ‘жоржина (далія)’ ‒ ця квітка отримала назву від прізвища шведського ботаніка Андерса Дала:

*The garden was a large one, and tastefully laid out; besides several splendid* ***dahlias****, there were some other fine flowers still in bloom (A. B. Agnes)*.

*Mesmerism* – ‘месмеризм, гіпноз’, слово походить від імені австрійського лікаря Фрідріха Антона Месмера:

*What is the secret* ***mesmerism*** *which friendship possesses, and under the operation of which a person ordinarily sluggish, or cold, or timid, becomes wise, active, and resolute (W. T. Vаnity)*;

*This foreign nobleman of yours is dying to try his quack remedies (****mesmerism*** *included) on my patient, and a nurse who is brought here by his wife may be a little too willing to help him (W. C. The Woman)*.

*Blucher – ‘високі чоботи з шнурівкою’*, цей різновид чобіт названо так на честь фельдмаршала пруських військ фон Блюхера, що командував операцією проти Наполеона у битві під Ватерлоо:

*My own bootmaker wouldn’t have allowed poor F. B. to appear in* ***bluchers*** *(W. T. Newcomes)*.

Деякі семантичні неологізми походять від різних географічних назв. Так, наприклад, слово *tweed* ‘твід’ виникло внаслідок помилки Джеймса Лока, лондонського торгівця, що неправильно прочитав слово tweel (шотландський варіант слова twill), яке ймовірно походить від назви шотландської річки Твід:

*He had on a shooting-suit of brown* ***tweed*** *(H. H. King)*.

*Cashmere* ‘кашемір’ (характерний приклад інтернаціоналізму) походить від назви Кашмір ‒ області в Західних Гімалаях:

*He carried about Amelia’s white* ***cashmere*** *shawl (W. T. Vаnity).*

*Curaçao – ‘лікер кюрасо’*,він отримав назву від острова в Карибському морі, біля узбережжя Венесуели, де було вперше виготовлено цей напій:

*She took* ***curaçao*** *with her coffee (W. T. Vаnity)*.

*Gloucester – ‘сир глостер’*,назва походить від назви графства Глостер в Англії:

*Pound of best fresh piece of double* ***gloster*** *(Ch. D. Oliver)*.

Серед проаналізованих прикладів зустрічаємо такі типи багатозначності іменників, зумовленої метонімічними переносами значення:

– тварина і хутро тварини, наприклад, *merino* у XVIII ст. має значення ‘вівці породи меринос’*,* у XIX ст. додалося значення ‘мериносова вовна’ та ‘одяг із мериносової вовни’:

***Merinoes*** *and beavers, and woolen materials of all sorts were but ungracious receptacles of the bright sun’s glancing rays (E. G. Cranford)*;

*These fine sunny days began to make me ashamed of my winter* ***merino****; so I have furbished up a lighter garment (Ch. B. Shirley)*;

*He stopped, ran his eye over my dress, which, as usual, was quite simple: a black* ***merino*** *cloak, a black beaver bonnet (Ch. B. Eyre)*;

– те, що містить щось у собі – те, що міститься, наприклад, *toilet* у XVI ст. має значення ‘гардеробна’, а в XIX ст. так назвали будь-яке вбрання, переважно жіноче:

*When I descended thence ‒ having divested myself of all travelling encumbrances, and arranged my* ***toilet*** *with due consideration for the feelings of my lady hostess (A. B. Agnes)*;

– предмет і те, що схоже на цей предмет за формою, наприклад, *corsage* у XV ст. має значення ‘тулуб, тіло’, у XIX ст. цим словом назвали предмет жіночого вбрання (‘корсет’):

*So she divested herself of this pink raiment; in doing which a note fell out from her* ***corsage****, which she picked up with a smile, and locked into her dressing-box (W. T. Vаnity)*.

Слід виокремити такі типи багатозначності прикметників:

– більше норми Х-а – високий ступінь (метафора):

*He wore a very precise shirt–frill, and carried a pair of first-rate spectacles on his forehead and a* ***tremendous*** *chronometer in his fob (Ch. D. Dombey)* (у XVII ст. підкреслене слово мало значення ‘страшний, жахливий’);

– більше / менше норми Х-а – позитивна / негативна оцінка:

*Their eyes gave out a* ***lurid*** *light (T. R. The Head.)* ( у XVII ст. ‘блідий’, а у XVIII ст. – ‘вогняний’);

– більше норми Х-а – високий ступінь:

*Sharp watched this graceless bedside with* ***indomitable*** *patience (W. T. Vаnity)* (у XVII ст. – ‘неприборкний’);

Найпродуктивніший тип семантичної еволюції дієслів:

– ‘рухатися у певний спосіб’ – ‘проходити’ – ‘пересуватися’ (семантичні переходи, характерні для дієслів руху):

*radiate*, що в XVII ст. має значення ‘розходитися променями’, у XIX ст. виступає у значенні ‘випромінювати, сяяти’:

*And enjoyment* ***radiates*** *(G. E. Middle.)*.

За результатами дослідження, проаналізовані приклади семантичних неологізмів можна віднести до наступних секторів або сфер, що складають загальну картину світу англомовного суспільства XIX століття:

– спосіб життя і дозвілля (25 лексем): *sombre ‘похмурий’*, *fruitless ‘марний’*;

– наука і техніка (2): *stanhope ‘легкий відкритий одномісний екіпаж’*;

– медицина (3): *surgery ‘операційна’*, *imbecile ‘розумово хворий’*;

– людина й суспільство (4): *gossip ‘плітки’*, *scamp ‘негідник’*;

– навколишнє середовище (2): *bromelia ‘бромелія’*, *dahlia ‘жоржина’*.

Аналіз лексичних одиниць всередині кожного з розділів дозволив розподілити їх між наступними тематичними категоріями:

– процес: *radiate ‘випромінювати’*;

– універсальна лексика: *slop ‘помиї’*, *zero ‘нуль’*, *imperative ‘категоричний’*;

– матеріал: *tweed ‘твід’*, *cashmere ‘кашемір’*, *merino ‘мериносова вовна’*;

– поведінка: *cranky ‘слабкий’*, *impulsive ‘емоційний’*;

– терміни: *mesmerism ‘гіпноз’*;

– транспорт: *brougham ‘дво- або чотириколісний екіпаж для двох або чотирьох пасажирів’*;

– рослини: *dahlia ‘жоржина’*;

– громадські заклади: *terminus ‘вокзал’*;

– якість: *lurid ‘страшний, трагічний’*, *stout ‘жирний, товстий’*;

– одяг та аксесуари: *corsage ‘корсет’*, *toilet ‘вбрання’*;

– ставлення, погляди*: indomitable ‘нестримний’*;

– людина*: jarvey ‘кучер’*, *scion ‘нащадок’*.

**Висновки до четвертого розділу**

1. Семантичний словотвір виявився досить продуктивним способом поповнення лексичного складу англійської мови XIX століття новими одиницями. Багато лексем зі старого фонду змінили своє значення, при цьому нове значення або залишилося співіснувати разом зі старим, або повністю витіснило його з ужитку.

2. Питання про семантичний словотвір досить неоднозначне. Проте, оскільки внаслідок набуття словом нового значення відбувається номінація нових речей та явищ, а словниковий склад мови поповнюється новою одиницею, його можна вважати окремим способом словотвору.

3. Семантичний словотвір має свої особливості. Його перевага полягає в тому, що нове значення передається за допомогою вже наявної форми, але в той же час старе і всім відоме значення певною мірою заважає мовцям сприймати нове.

4. До причин виникнення семантичних новотворів відносимо: а) прагнення до економії внутрішньомовних словотвірних ресурсів;

б) вживання слова у новому для нього функціональному стилі.

в) прагнення мовців до надання вже відомим словам виразності та емоційного забарвлення.

5. Більшість проаналізованих лексичних одиниць належить до семантичних неологізмів з імплікаційним типом зв’язку – 25 одиниць, це зв’язки й семантичні переходи на зразок матеріал ‒ виріб, причина – наслідок і т.д.

6. Група неологізмів з класифікаційним типом зв’язку становить 11 лексичних одиниць. Вона поділяється на дві підгрупи, між якими приклади розподілилися практично в рівних кількостях. Це гіперо-гіпонімічні зв’язки, тут представлені явища генералізації та спеціалізації, а також симілятивні, основу яких складають зразки метафоричного переносу.

7. Природно, що серед розглянутих прикладів більшу частину складають іменники – 26 прикладів, кількість прикметників вдвоє менша – 9 прикладів, серед дієслів було виділено всього один приклад семантичного неологізма. Варто зазначити, що більшість іменників утворена від власних назв, що з часом перетворилися на загальні і набули нового значення. Це не тільки власні імена людей, а й географічні назви.

8. Тематично семантичні неологізми стосується таких категорій, як спосіб життя та дозвілля – 25 неологізмів, людина й суспільство – 4 неологізми, наука і техніка – 2 неологізми, навколишнє середовище – 2 неологізми, медицина – 3 неологізми.

9. Як засвідчує дослідження, семантичний спосіб словотвору, на рівні з іншими, як внутрішньомовними, так і позамовними процесами, відіграв важливу роль у поповненні словникового складу літературної англійської мови XIX століття новими одиницями.

Основні положення розділу відображено у публікації [189].

**РОЗДІЛ 5.**

**ЗАПОЗИЧЕННЯ ІНШОМОВНОЇ ЛЕКСИКИ ЯК ДЖЕРЕЛО ПРОЦЕСУ НЕОЛОГІЗАЦІЇ**

**5.1. Джерела запозичення іншомовної лексики в англійську мову ХІХ століття**

Мова, як відомо, перебуває у стані постійного розвитку, збагачення, вдосконалення. Існує багато як внутрішніх, так і зовнішніх чинників, що впливають на цей безперервний процес, уповільнюючи його або прискорюючи. Основним зовнішнім чинником, що сприяє розвиткові і збагаченню мови, є міжмовна взаємодія як наслідок міжнародних зв’язків.

Унаслідок впливу на англійську мову інших мов у її словниковому складі відбулися певні зміни:

1) з’явилося багато іншомовних одиниць;

2) з’явилися іншомовні словотвірні елементи;

3) під впливом запозичень багато англійських слів вийшло з ужитку чи змінило своє значення;

6) англійська мова поповнилася інтернаціоналізмами;

7) з’явилося багато слів, вимова і написання яких не відповідає нормам англійської мови і які мають деякі граматичні особливості.

Процес запозичення має наслідком не тільки поповнення лексичного складу. Він спричинює певні зміни у структурі словникового фонду: в кількості і складі різних груп слів, їхніх мовних відношеннях. Процес запозичення впливає на структурно-семантичні особливості лексичних одиниць, змінюючи також їхнє стильове забарвлення, їхню внутрішню структуру, сприяє формуванню омонімічних відношень. Активізуються словотвірні запозичені елементи [89, с. 78].

Запозичення іншомовної лексики зумовлене насамперед необхідністю номінації нових реалій і понять, що виникають унаслідок знайомства з подіями, явищами і процесами суспільного, економічного, політичного, наукового та культурного життя інших країн. Дослідники називають різні причини появи такої лексики в англійській мові. О. Емерсон пояснює це явище "лібералізмом" англійської мови, О. Єсперсен – дотепно – "мовними лінощами". Серед основних причин називають моду, смак, необхідність.

Мовні контакти виникають унаслідок колонізаційної політики та захоплення інших територій, за мирного співіснування різномовного населення на одній території, коли населення однієї країни встановлює різноманітні економічні, торговельні, культурні та інші стосунки з населенням іншої країни; коли засвоюється інша мова в процесі шкільного навчання. Розрізняються такі типи мовних контактів: безпосередні й опосередковані; між спорідненими і неспорідненими мовами; з однобічним і обопільним впливом.

Звісно, що запозичення відбувається не тільки завдяки іншомовним впливам, але й унаслідок внутрішньомовних процесів. Поповнення словника англійської мови відображає процес пристосування мови до нових потреб комунікації. Таке пристосування здійснювалося шляхом реалізації внутрішнього потенціалу лексико-семантичної системи, особливо тих ресурсів, які виникають внаслідок широкого діапазону варіювання англійської мови, посилення взаємодії національно-територіальних, соціальних, функціональних варіантів та підсистем [84, с. 403]. Безумовно, це теж необхідно враховувати.

У XIX столітті запозичення іншомовної лексики англійською мовою відбувалося переважно завдяки тісним економічним, культурним, політичним контактам із європейськими країнами, проте значну роль також відіграла колоніальна політика Британії. Поширення запозиченої лексики відбувалося через різні писемні та усні джерела. Найголовнішим із писемних джерел є художня література, особливо твори, що стають популярними.

Англійська література ХІХ ст. характеризується різноманіттям напрямів і жанрів. Кількість запозичень в художніх творах відомих авторів цього періоду також істотно різниться. Це спричинено, зокрема, індивідуальним стилем автора, літературним напрямом та жанром, до якого належать його твори.

Початок століття ознаменувався появою напряму романтизму із властивим йому протестом проти класичної розсудливості, правил, захопленням старовиною та екзотикою. Саме в цей період зросло, зокрема, зацікавлення шотландською культурою та побутом, що знайшло відображення в творчості В. Скотта. В центрі літературних ідей романтизму – природа та сільський антураж. Тому в творах письменників початку ХІХ ст., а саме засновника історичного роману В. Скотта, авторки готичних романів М. Шеллі та романістки, яку називали провісницею епохи реалізму, – Дж. Остін – знаходимо найменше прикладів запозичень.

На зміну ідеям романтизму з характерною для нього ідеалізацією тихого провінційного життя, приходить епоха реалізму – панування промислової буржуазії, її вивищення над аристократією, епоха шаленого темпу життя у промисловому місті, практичності й зацікавлення долею звичайних працівників. Яскравими представниками цього періоду стали Ч. Діккенс та В. Теккерей. Зацікавлення міським життям зумовило використання у творах лексики, поширеної і модної в той час у міському середовищі. За таких обставин, до творів авторів середини ХІХ ст., зокрема таких відомих романісток, як Ш.Бронте, А. Бронте, Е. Бронте, Е. Гаскел, Дж. Еліот та автора детективних романів В. В. Колінза потрапила велика кількість іншомовної лексики, серед якої кількісно переважають французькі запозичення.

Наприклад типовими французькими запозиченнями є: *crochet ‘в’язання гачком’, blouse ‘блузка’, lingerie ‘білизна’, gourmet ‘гурман’, choucroute ‘квашена капуста’, fillette ‘крихітка’:*

*There was Miss Pole, who was becoming as much absorbed in* ***crochet*** *as she had been once in knitting (E. G. Cranford)*;

*A blue* ***blouse****, with profuse white fancy-work over the bosom (W. C. The Woman)*;

*There was* ***a lingerie*** *shop, kept by a Frenchwoman (E. G. Wives)*;

*Lord Brackenshaw was something of a* ***gourmet*** *(G. E. Daniel)*;

*As to the* ***choucroute****, she affirms she cannot touch it (Ch. B. Shirley)*;

*Unluckily the Varens had given me this* ***fillette*** *Adele (Ch. B. Eyre)*.

Наприкінці ХІХ ст. відроджуються ідеї індивідуалізму та естетизму. Молоді представники буржуазії, що отримали свої статки у спадок, не докладаючи значних зусиль, цікавляться мистецтвом, музикою, літературою. Вони стають прихильниками естетичного напряму, в центрі уваги якого перебувають витончені переживання. Одним із яскравих представників цього напряму став О. Уайльд. Оскільки у його творах особлива увага приділяється мистецтву, їхній лексичний склад багатий на запозичення з французької, німецької та італійської мов, латини. Наприклад, французьке запозичення *statuette* *‘статуетка’*:

*On a tiny satinwood table stood a* ***statuette*** *by Clodion (O. W. Dorian)*.

Індустріалізація промисловості зумовила швидке зростання темпів урбанізації. Як протест проти цього явища виникає ніцшеанство, у центрі якого – культ сили, гіпертрофований естетизм. Література цього періоду характеризується появою нового жанру – пригодницького роману, найвідомішими представниками якого були Р. С. Стівенсон, Т. М. Рід, Г. Хаггард. Лексичний склад романів цих авторів вирізняється великою кількістю запозичень із неєвропейських мов. У Т. М. Ріда це американізми та запозичення з іспанської мови, у Г. Хаггарда це запозичення з різних африканських мов, арабської мови, канадського варіанта англійської мови.

Наприклад, у Г. Хаггарда зустрічаємо іменник *schimmel ‘чалий кінь’*, що був запозичений з мови африкаанс, проте має нідерландське походження*:*

*You may take my best horse the thoroughbred* ***schimmel*** *(H. H. Swallow)*;

*У* Т. М. Ріда знаходимо американізм іспанського походження – *cigarita ‘сигарета’,* запозичення з мексиканського варіанта іспанської мови – *serape ‘серапе, кольорова мексиканська шаль’, rebozo ‘рибозо, довгий мексиканський жіночий шарф’:*

*They smoked* ***cigaritas****, rolling them between their finger in husk of maize (T. R. Scalp)*;

*The ranchero is never seen without the* ***serape*** *(T. R. Rifle)*;

*Swarthy ill-favoured faces appear behind the folds of dingy* ***rebozos*** *(T. R. Scalp)*.

Лексичному складові всіх проаналізованих творів притаманна наявність певної частки іншомовної лексики, проте кількість і характер запозичень різниться не тільки залежно від періоду написання твору, але й від індивідуальності автора. Неологічний склад творів деяких романістів, що працювали в одному напрямі, значно відрізняється.

Від особистості автора також значною мірою залежить стилістична характеристика лексики його творів. Незважаючи на різноманіття літературних напрямів, до яких відносяться аналізовані твори, аналіз стилістичної характеристики запозичень, наявних у досліджених текстах романів зазначених авторів, доводить, що переважна більшість іншомовної лексики належить до розряду нейтральної. Водночас знаходимо також відносно невелику кількість стилістично забарвленої лексики, а також незначну кількість розмовно-побутової лексики.

Роль запозичень у різних мовах неоднакова і залежить від конкретно-історичних умов розвитку кожної мови. В англійській мові відсоток запозичень значно вищий, ніж у багатьох інших мовах, оскільки внаслідок історичних причин вона виявилася дуже “проникною”. Англійська мова більше, ніж будь-яка інша, мала можливість запозичувати слова за умов прямого безпосереднього контакту: спочатку від іноземних загарбників, а пізніше за умов торговельної експансії і колонізаторської активності самих англійців [15, с. 207]. Тому можна сказати, що матеріал саме цієї мови є досить показовим у плані дослідження мовних контактів та їхніх безпосередніх наслідків.

Існують два найпоширеніші шляхи проникнення неологізмів-запозичень до мови: по-перше, це тісні контакти і співіснування населення різних країн (зазвичай такі лексичні одиниці поширюються на рівні усного мовлення). Саме передача слова з однієї мови до іншої в процесі безпосереднього усного спілкування сприяє більш органічній асиміляції цього слова в мові-реципієнті; по-друге, це економічні та культурні зв’язки (такі неологізми нерідко відбиваються в писемних джерелах).

Саме останнім шляхом потрапила до англійської мови більшість неологізмів у ХІХ столітті. У цей період Британія вже підтримувала досить активні економічні, політичні та культурні зв’язки з багатьма європейськими країнами. Водночас вона володіла величезними територіями поза межами Європи.

Промисловий переворот, стрімкий індустріальний розвиток Англії починаючи з XVII ст. зумовили активну колоніальну експансію Великої Британії в усіх напрямках. Одним із ранніх і, водночас, найцінніших здобутків стало захоплення Індії, як згодом слушно зауважили сучасники тих подій, «перлини» Британської імперії. Із метою торгівлі з населенням індійських земель, а також задля їхнього безпосереднього захоплення та підкорення, у 1600 р. створено Ост-Індську кампанію. За короткий проміжок часу вона фактично перетворилася на державу в державі.

Подібним чином відбувалася експансія Британської імперії й на територію Китаю, зокрема його східні прибережні провінції. Звісно, що у процесі активного торговельного обміну, політичних стосунків неминучими були й певні культурні взаємовпливи, у тому числі й у мовній сфері.

Колоніальне розширення Британської імперії не обмежувалося лише східним напрямком. У тому ж XVII ст. почалося активне заселення Північної Америки англійськими емігрантами, де їм доводилося конкурувати з вихідцями з Франції, Нідерландів, Іспанії та інших європейських країн. У цій боротьбі британці виявилися успішнішими, внаслідок чого Північна Америка аж до кінця XVIII ст. залишалася колонією Англії (США відділилися від метрополії внаслідок війни за незалежність у 1775–1783 рр., натомість Канада ще протягом тривалого часу зберігала статус британського домініону). Із мов різних племен північноамериканських індіанців англійська мова перейняла низку слів на позначення специфічних реалій північноамериканської природи і побуту її корінних жителів.

У середині XVIII ст., внаслідок відкриттів голландських та англійських мореплавців, зокрема Джеймса Кука та Метью Фліндерса, розпочалася колонізація Австралії, спершу шляхом висилання туди політичних та кримінальних злочинців, які після відбуття покарання залишалися жити на південному континенті. Відкриття багатих покладів золота в Австралії у ХІХ ст. й так звана золота лихоманка, що почалася у зв’язку з цим, посприяли зростанню міграційних потоків англійців. Водночас із колонізацією Австралії англійці захопили й Нову Зеландію та більшість островів Океанії.

У ХІХ ст. розпочалася активна експансія Британської імперії у Південній та Центральній Африці. У 1806 р. британці захопили нідерландську Капську колонію, внаслідок чого отримали контроль над усією Південною Африкою. На початку ХХ ст., після перемоги у низці так званих бурських війн із нащадками нідерландських поселенців у Південній Африці, Британська імперія захопила їхні республіки, багаті різноманітними корисними копалинами. Наприкінці ХІХ ст., завдяки економічним важелям впливу, у тому числі й будівництву Суецького каналу, фактично встановлено британський протекторат над Єгиптом. Усе це, зрозуміло, позначилося на англійській лексиці входженням низки голландських, коптських та давньоєгипетських слів, хоча частина з них прийшла раніше через французьку мову.

У такий спосіб, протягом XVII–ХІХ століть, спершу шляхом торговельної, а згодом і політичної та військової експансії, територіальні простори Британської імперії зросли до небачених раніше глобальних розмірів. Як влучно зауважили сучасники, у Британській імперії ніколи не заходило сонце, адже вона простяглася на всі частини світу – від Австралії та Китаю через Індію, Іран, Африку, власне Європу й до Північної Америки. У зв’язку із цим збагачення словникового складу англійської мови відбувалося не лише внаслідок прямої колонізації неєвропейських територій, але й шляхом створення англійських торговельних та промислових підприємств у багатьох країнах – Японії, Китаї, Ірані та ін.

Це не могло не вплинути на мовну ситуацію в країні. До літературної англійської мови проникає чимала кількість неологізмів із різних як європейських, так і східних мов (але найбільше з французької). Нова лексика поширювалася через засоби масової інформації, переклади, літературу. Особливу роль відігравала художня література. Автори часто використовували іншомовну лексику для надання виразності або певної експресії образам героїв, в описах навколишнього середовища або подій, що відбуваються у творі.Наприклад, у побутових сценах творів використано французькі запозичення *soiree ‘вечірні посиденьки’, fusillade ‘обстрілювати’, battue ‘облава’, mauve ‘одяг лілового кольору’, blase ‘втомлений’:*

*But he and Captain Porter of the 150th took home Jos to the hotel, who was in a very maudlin state, and had told his tiger-hunt story with great effect both at the mess-table and at the* ***soiree*** *(W. T. Vаnity)*;

*The unfortunate Native, expressing no opinion, suffered dreadfully; not merely in his moral feelings, which were regularly* ***fusilladed*** *by the Major every hour in the day, and riddled through and through (Ch. D. Dombey)*;

*It was very agreeable for the English. There were shooting-parties and* ***battues***; *there was a plenty of balls and entertainments at the hospitable Court; the society was generally good; the theatre excellent; and the living cheap (W. T. Vаnity)*;

*Never trust a woman who wears* ***mauve****, whatever her age may be, or a woman over thirty-five who is fond of pink ribbons (O. W. Dorian)*;

*[…] the* ***blase*** *attache (W. T. Vаnity).*

Запозичення латинського походження *animus* ‘*ворожість’* має цілу низку значеннєвих тлумачень ‒ від ‘дух’, ‘душа’, ‘бажання’, ‘намір’, ‘почуття’ тощо до ‘гордовитість’, ‘зарозумілість’, проте в англійській мові цей типовий латинізм виступає лише у значеннях ‘упередження’, ‘ворожість’:

*Dorothea had observed the* ***animus*** *with which Will’s part in the painful story had been recalled more than once; but she had uttered no word (G. E. Middle.)*.

**5.2. Процеси адаптації запозичень в англійській мові**

Мовознавці і письменники по-різному ставилися до проникнення іноземної лексики у рідну мову. Деякі з них уважали, що англійська мова розвивається завдяки новим словам, інші ж стверджували, що мова повинна збагачуватися за допомогою власних ресурсів.

У цьому зв’язку варто згадати про популярні в XIX столітті пуристичні ідеї. Початок пуристичної активності в Англії належить до XVI століття. Саме в цей період формувалися основи національної свідомості англійців, що вимагало затвердження єдиної для всієї держави мови. Наприклад, XVII століття ознаменувалося великими потрясіннями в житті нації – громадянською війною, епідемією чуми та Великою пожежею у Лондоні. Люди почали сприймати минуле XVI століття як «благодатну» епоху у своїй історії і намагалися зберегти притаманну їй мову. Так, в Англії розвинувся пуризм архаїстичного зразка. Мовний пуризм XVIII століття був спричинений насамперед індустріальною революцією. Завдяки поліпшенню стану доріг та вдосконаленню транспортних засобів люди могли легше і швидше пересуватися на великі відстані і більше спілкуватися з представниками різних етнічних груп, що спричинило ріст мовної варіативності. Як протест проти цього явища виникає елітарний тип пуризму, коли еталоном уважається мова панівної верхівки суспільства. Повною мірою цей тип пуризму виявився в XIX столітті, оскільки саме в цей період відбулося кінцеве встановлення мовної норми і особливого типу вимови, що став ознакою освіченості і належності до вищих кіл суспільства. Крім цього, у XIX столітті спостерігається посилення впливу архаїко-етнографічного типу пуризму, спричинений зацікавленням англо-саксонським минулим нації. Також, як наслідок тісних торговельно-економічних відносин із Америкою, виникає новий різновид ксенофобного пуризму. Мета його прибічників полягала у збереженні англійської мови від запозичень лексем, що позначали нові для англійців реалії життя на американському континенті [75].

Прихильники іншомовної лексики вважали, що незалежна нація, впевнена в своїй могутності, не повинна боятися бути пригніченою зовнішніми впливами і має вітати таку лексику. Натомість пуристи стверджували, що активне запозичення іншомовної лексики свідчить про брак винахідливості і слабкий розвиток мислення [231, с. 27–28].

Визначають як переваги, так і недоліки запозичення іншомовної лексики. Недоліки полягають у тому, що активне її запозичення послаблює власні словотвірні ресурси мови. Крім того, через велику кількість запозичень виникають групи слів із однаковим значенням, але різним написанням і звучанням. Однак перевага полягає в тому, що в такий спосіб у мові з’являється велика кількість синонімів, які мають різне стилістичне забарвлення [229, с. 176–178]. Особливою мірою це стосується літераторів, оскільки відбувається збільшення арсеналу художніх засобів.

Крім того, деякі дослідники наголошують на неоднозначності поняття «запозичення», зазначаючи, що воно є відносним і зумовлене нашим фактичним знанням, оскільки ми називаємо те чи те слово запозиченням, якщо ми можемо визначити фактичне джерело його походження. Однак, багато слів, що не увійшли таким чином до цієї групи, можуть виявитися запозиченими з якого-небудь невідомого джерела. Етимологам часто доводиться констатувати факти такого роду, але це означає також, що простір для подальших досліджень досить широкий.

У мові постійно відбувається аналіз і відбір іншомовних лексем. Залишаються тільки ті, що виявилися корисними і потрібними, і водночас відсіюються зайві елементи. В екстралінгвістичному плані, як відомо, те чи те запозичення спочатку стає надбанням лише небагатьох носіїв певної мови, а в мовному плані те саме запозичення протягом певного періоду часу перебуватиме на периферії системи цієї мови, в тій чи тій її підсистемі, проходячи свого роду випробування можливості його інкорпорування.

Чим довше запозичення у мові, тим більше воно адаптується до англійської акцентуації, вимови і, відповідно, написання. Однак вік запозичення – не єдиний фактор. Дуже важливою є також частота вживання запозичення в мові. Це правило діяло до початку періоду Реставрації, а відтоді почала позначатися тенденція до збереження початкової вимови запозиченого слова. Можна констатувати її наявність і в сучасній англійській та інших мовах [229, с. 160].

Доля запозичення залежить від цілої низки мовних і позамовних факторів, що починають діяти після його проникнення у мову; в першу чергу, від співвідношення його значення зі значеннями вже наявних у даній мові слів, від стилістичної традиції, від ступеня важливості вираженого ним поняття в житті народу, що його запозичив і т. д., але ніяк не від його походження чи форми [3, с. 210]. Це підтверджує і зібраний нами матеріал.

Варто зазначити, що один із найважливіших показників «ступеня вживаності» запозичення серед мовців – це частота його використання в художніх творах. Більшість проаналізованих запозичень ужита одноразово і лише одним із авторів. Проте певна частина запозиченої лексики використовується багаторазово у різних авторів. Це свідчить про те, що певні запозичення встигли за короткий проміжок часу поширитися серед мовців і впевнено зайняти своє місце в словниковому складі англійської мови XIX століття.

Такі лексичні одиниці зазвичай належать до побутової лексики і називають нові предмети, явища і абстрактні поняття, що ввійшли до життя англійського суспільства в цей період. Наприклад, неологізм латинського походження *phase ‘етап’,* французькі запозичення *roue ‘гульвіса’ та chiffonnier ‘шафа’,* запозичене з французької мови арабське за походженням слово *ottoman ‘оттоманка’* вживаються в багатьох проаналізованих творах різних авторів:

*The new* ***phase*** *of existence (Ch. B. Eyre)*;

*All the other* ***phases*** *of its illness (Ch. D. Dombey)*;

*At the more refined passages of the singing, at the more delicate* ***phases*** *of the music, which passed unapplauded by others (W. C. The Woman)*;

*Adele was leading me by the hand round the room, showing me the beautiful books and ornaments on the consoles and* ***chiffonnieres*** *(Ch. B. Eyre)*;

*When he was gone, Rosamond left her chair and walked to the other end of the room, leaning when she got there against a* ***chiffonniere,*** *and looking out of the window wearily (G. E. Middle.)*;

*On my right hand and on my left*, as *I stood inside the door, were* ***chiffonniers*** *and little stands in buhl and marquetrie (W. C. The Woman)*;

*The dying lights showed no one in the rooms, but Mr Dombey and Mr Carker, who were talking together apart, and Mrs Dombey and her mother: the former seated on an* ***ottoman*** *(Ch. D. Dombey)*;

*On the side nearest to the terrace there stood a low* ***ottoman***, *on which I took my place (W. C. The Woman)*.

*I knew him for a young* ***roue*** *(Ch. B. Eyre)*;

*[…] second-rate dandies and* ***roues*** *(W.T. Vаnity)*.

З моменту своєї появи у мові запозичене слово проходить процес адаптації. Хоча часом бувають винятки і слово, яке набуло широкого вжитку, зберігає свій іншомовний вигляд. Загалом для англійської мови характерна інша тенденція – усувати формальні відмінності запозичень, що увійшли до загальнонародного вжитку. Процес адаптації містить фонетичну, граматичну та лексичну складові.

У процесі фонетичної асиміляції звукова система слова підпорядковується правилам мови-реципієнта. Нехарактерні для англійської мови звуки замінюються на типові для неї. Як, наприклад, відбулося з французьким запозиченням *mystification ‘містифікація,обман’:*

*I got involved in a web of* ***mystification*** *(Ch. B. Eyre)*;

Наголос також переміщується на більш типове для англійської мови місце, як у французькому неологізмові латинського походження *aggressive ‘агресивний’*, а саме з останнього складу на попередній*:*

***Aggressive*** *glances (W. T. Vаnity)*.

Слово зазнає фонетичних і морфологічних змін одразу ж після його запозичення до іншої мови. Здатність до словотворення запозичене слово набуває після закінчення цих процесів. Як правило, лексичний розвиток запозичень завершує процес їхньої асиміляції [156, с. 34]. Під час граматичної адаптації слово, зазвичай, переходить до іншої граматичної категорії та парадигми, відповідно до правил англійської мови. Проте, деякі запозичення зберігають граматичну категорію. Так, наприклад сталося з французькими дієсловами *utiliser* та *mystifier*, що перетворилися на англійські *to utilize ‘використовувати’* та *to* *mystifу ‘спантеличити’:*

*On the grass table-land at the top was ample camping-ground, which had been* ***utilized*** *as a military cantonment (H. H. King)*;

*I confess it* ***mystifies*** *me (T. R. The Head)*.

У процесі лексичної адаптації слово зазнає певних семантичних змін. Багатозначні слова зазвичай запозичуються тільки в одному зі своїх значень. Наприклад у французькій мові слово *répertoire* має значення *‘довідник, каталог’*, проте в англійській мові використовується у значенні *‘репертуар’*

*Most brilliant new pieces of their* ***repertoire*** *(W. T. Vаnity)*.

Важливим показником лексичної адаптації запозичених слів є розвиток у них здатності до словотворення в мові-реципієнтові. Так, французькі запозичення з часом набувають можливості утворювати нові слова за наявними в мові словотвірними моделями і підпорядковуються найпродуктивнішим способам словотворення англійської мови. Здатність до словотворення не менш важлива, ніж здатність до запозичення, оскільки мова повинна прагнути збільшення словникового складу за допомогою своїх власних ресурсів. Протиставлення цих двох способів поповнення словникового складу вважаємо недоцільним, оскільки запозичені слова в процесі їхньої лексичної асиміляції слугують основою для створення нових слів: вони утворюють композити шляхом поєднання з питомою лексикою [156, с. 68]. Тут варто зазначити, що запозичення нового слова в будь-якому випадку зумовлює певні зміни в загальному словниковому складі мови. Запозичене слово зазвичай приймає на себе одне чи декілька значень семантично близьких йому слів, що вже існують у мові. За таких умов відбувається перегрупування в їхній смисловій структурі, тобто певне другорядне значення може стати центральним і навпаки. Може також відбутися витіснення з мови слів, значення яких збігається зі значенням нового слова. Це відбувається тому, що тривале існування в мові абсолютних або майже абсолютних синонімів неможливе і завжди ліквідується або шляхом розмежування їхніх значень, або витісненням із мови непотрібних слів. Винятком можуть бути випадки, в яких запозичене слово отримує значення, якого взагалі не було в мові-донорі. Це явище пояснюється подальшим розвитком значення слова в мові-реципієнтові.

Лексико-семантичне освоєння запозичень відіграє важливу роль, тому для повнішого аналізу освоєння запозиченого слова лексико-семантичною системою мови-реципієнта слід брати до уваги як основні ознаки (семантичну освоєність, уживаність і стилістичну характеристику), так і факультативні, комбінаторні можливості і словотвірну продуктивність [46, с. 82–83].

Особливості семантичного розвитку запозичених слів пов’язані, з одного боку, з впливом усієї лексичної системи мови на їхню семантичну структуру, що виявляється передусім у смисловій і стилістичній диференціації запозичень із питомою лексикою та іншими запозиченими синонімами, і, з другого боку, з впливом історичних, економічних та інших умов розвитку даної країни на семантику іншомовної лексики. Такий вплив виявляється у набутті запозиченими словами значень, не притаманних їхнім початковим прототипам в іншій мові. Поява нових значень, як прямих, так і переносних, спричинює зміну в сполучуваності слова у даній мові, до набуття ним здатності входити до складу спочатку довільних, а потім сталих словосполучень [156, с. 80–81]. Англійські неологізми зразка ХІХ століття підтверджують і такий погляд.

**5.3. Класифікація неологізмів-запозичень**

Неологізми-запозичення по-різному класифікуються дослідниками. Можна поділити їх на дві групи:

1) слова, що позначають уже відомий носіям англійської мови предмет, поняття чи явище, як, наприклад, французьке *tirade ‘тирада’* або слово латинського походження *irate ‘розлючений, роздратований’*:

*You might have spared yourself the trouble of delivering that* ***tirade*** *(Ch. B. Eyre)*;

*He seemed a little more* ***irate*** *(Ch. D. Dombey)*.

2) слова, що позначають нову реалію (поняття, явище), як от запозичене з французької слово кельтського походження *camisole ‘камзол’* або *stethoscope ‘стетоскоп’*, що теж є запозиченням з французької, але франц. *sthétoscope* є ще одним прикладом терміна, штучно створеного на грецькій основі (авторство належить лікареві Р. Лаеннеку):

*Аrrayed in papers and a* ***camisole*** *(W. T. Vаnity)*;

*He not only used his* ***stethoscope*** *(which had not become a matter of course in practice at that time), but sat quietly by his patient and watched him (G. E. Middle.)*.

Виокремлюються два типи класифікації запозичень: за відношенням запозиченого слова до мовного матеріалу вихідної мови та за характером функціонального використання таких неологізмів у мові-реципієнтові [3, с. 191–211]. У першому випадку виокремлюють «повні» та відносні запозичення. «Повні» запозичення залишаються незмінними в новому мовному середовищі і за зовнішньою формою, і за внутрішнім змістом. Наприклад, французьке слово, сконструйоване на латинській основі *omnibus ‘автобус’:*

*Нe rode on the* ***omnibus*** *(W. T. Vаnity)*.

Відносні запозичення втратили смисловий зв’язок зі своїм прототипом у вихідній мові внаслідок розвитку у мові-реципієнті. Наприклад, у випадку зі словом *delectus* семантична структура запозиченого слова не збігається з семантичною структурою цього ж слова у вихідній мові, оскільки у латинській мові *delectus* означає насамперед *‘відбірний, кращий’*. Вона набуває своєї власної системи значень *‘хрестоматія’, ‘обрані твори’*:

*He heard her with an air of patience as if she had given a quotation from the* ***Delectus*** *familiar to him from his tender years* (*G. E. Middle*.).

Унаслідок цього мова, з якої слово було запозичене, дає мові-реципієнту тільки звукову форму цієї лексичної одиниці. Ця звукова форма зазнає фонетичних і граматичних змін і до того ж набуває нового змісту, що часто не збігається з початковим, характерним для даної одиниці в вихідній мові. Розбіжність між запозиченням та його прототипом у вихідній мові може виникнути поступово, в процесі розвитку цього слова в мові-реципієнті, а може відбутися в момент входження даного слова до іншомовної лексичної системи. Поступовий відхід від оригіналу характерний, переважно, для слів загального вжитку, а початковий – для термінів.

Запозичення виявляються неоднорідними і з огляду на характер їхнього функціонального використання в мові-реципієнті. Залежно від ступеня адаптації неологізмів-запозичень, виділяємо групу повністю адаптованих англійською мовою лексичних одиниць, що відповідають в усіх своїх функціях і можливостях словам англійського походження. Наприклад, французькі запозичення *isolation ‘усамітнення’, enounce ‘промовляти’, distingue ‘витончений’, chef ‘шеф-кухар’, cigarettes ‘сигарети’, restaurant ‘ресторан’*, *chasse* *‘пройтися’*, *oubliette* *‘підземелля’*, запозичення з латини *hilarious ‘веселий’*, неологізм *barouche ‘чотиримісна коляска’,* що попри зовні французьку форму, має латинське походження, але в англійську мову прийшло з німецької:

*[…] in her frightful* ***isolation*** *(E. B. Heights)*;

*Again I paused; then bunglingly* ***enounced*** *(Ch. B. Eyre)*;

*She spoke French so perfectly that there might be some truth in this report, and it was agreed that her manners were fine, and her air* ***distingue*** *(W. T. Vаnity)*;

*He became eminently* ***hilarious*** *(T. R. The Head.)*;

*And as Dawson does not object to the* ***barouche*** *-box, there will be very good room for one of you (J. A. Pride)*;

*Come, let us sit down and try what the new* ***chef*** *here is like, and then you will tell us how it all came about (O. W. Dorian)*;

*She sits speechless in corners; her dry white hands (so dry that the pores of her skin look chalky) incessantly engaged, either in monotonous embroidery work or in rolling up endless* ***cigarettes*** *(W. C. The Woman)*;

*My dear fellow, she tried to found a salon, and only succeeded in opening a* ***restaurant*** *(O. W. Dorian)*;

*I found my arms swathed down – my feet tied so fast that mine ankles ache at the very remembrance – the place was utterly dark – the* ***oubliette*** *(W. S. Ivanhoe)*;

*And spreading out her dress, she* ***chasseed*** *across the room (Ch. B. Eyre)*.

Крім того, іншомовна лексика містить у собі значний за обсягом прошарок запозичень, що так чи інакше обмежені певною сферою використання. Це група так званих спеціалізованих запозичень. Наприклад, штучно створений на грецькій основі німецький термін, що став інтернаціоналізмом *creosote ‘креозот, креозотовий’,* неологізм *phantasmagoria ‘фантасмагорія’,* що має грецьку основу, але французьке походження, французьке запозичення *lorgnon ‘лорнет’:*

*Various kinds of acacia, associated with copaiba and* ***creosote*** *trees (T. R. The Head)*;

*They who viewed it were not the men to have faith in phantoms, or* ***phantasmagoria*** *(T. R. The Head)*;

*The General made no reply to this announcement; but took up his opera-glass – the double-barrelled* ***lorgnon*** *was not invented in those days – and pretended to examine the house (W. T. Vаnity)*.

Окрему групу складають слова «місцевого колориту» або екзотизми, що означають поняття, пов’язані виключно з реаліями життя та побуту країн, із яких вони прийшли. Наприклад, французькі запозичення *fichus ‘мереживні косинки’, quartier ‘район’,* іспанське слово індіанського походження *gaucho ‘гаучо, пастух іспано-індіанського походження’*, німецьке запозичення *kursaal ‘курзал’,* французьке слово *picayunе ‘срібна монета’:*

*[…] all her gowns,* ***fichus*** *and fallals (W. T. Vаnity)*;

*It is two* ***picayunеs*** *(T. R. The Head)*;

*I’m thinking of becoming a moral man with a good reputation in my* ***quartier*** *(W. T. Pendennis)*;

*The savage coiled the lasso with the dexterity of a* ***gaucho*** *(T. R. Scalp)*;

*The resolute old gentleman made his appearance in the* ***kursaal*** *(W. T. Pendennis)*.

Велика кількість запозичень, що особливо стосується термінів, належить до інтернаціональної лексики. Наприклад, французьке запозичення, утворене від грецької основи *diphtheria ‘дифтерія’,* неологізм грецького походження з латинською основою *Meningitis ‘менінгіт’,* французьке запозичення латинського походження *strychnine ‘стрихнін’,* грецьке запозичення *ophicleide ‘офіклейд’,* французьке *cigarette ‘сигарета’:*

*But he died prematurely of* ***diphtheria****, and Rosamond afterwards married an elderly and wealthy physician, who took kindly to her four children (G. E. Middle.)*;

*Іt was positively unwelcome to a physician whose standing had been fixed thirty years before by a treatise on* ***Meningitis****, of which at least one copy marked “own” was bound in calf (G. E. Middle.)*;

*[…]* ***strychnine*** *will destroy the coats of the stomach (G. E. Middle.)*;

*Іt was quite pleasant to see the worthy fellows marching in Turkish dresses with rouge on and wooden scimitars, or as Roman warriors with* ***ophicleides*** *and trombones (W. T. Vаnity)*;

*Waiter, bring coffee, and fine-champagne, and some* ***cigarettes*** *(O. W. Dorian)*.

Слідом за І. В. Арнольд [15, 215], залежно від ступеня асиміляції, розподіляємо запозичення на:

1) повністю асимільовані, тобто такі, що відповідають усім морфологічним, фонетичним і орфографічним нормам мови-реципієнта і які сприймаються мовцями як англійські, а не іншомовні слова. Наприклад французьке запозичення *omnibus ‘автобус’* та французьке запозичення латинського походження *paralyse ‘паралізувати’*:

*At the Marble Arch they hailed an* ***omnibus*** *(O. W. Dorian)*;

*To have his confidence in his own knavery so shattered at a blow – to be within his own knowledge such a miserable tool – was like being* ***paralysed*** *(Ch. D. Dombey)*;

2) частково асимільовані, тобто такі, що залишаються іншомовними за своїм звучанням, написанням чи граматичними формами. Наприклад, французьке запозичення *mirage ‘міраж’:*

*It had been easy for me to gain a temporary effect by a* ***mirage*** *of baseless opinion (G. E. Middle.);*

3)частково асимільовані, що означають поняття, пов’язані з іншими країнами, і не мають англійського еквівалента. Наприклад, іспанське *mustang* ‘*мустанг’*:

*The sheeting of* ***mustang*** *skins that covered the walls, presented no mean appearance (T. R. The Head.)*;

4) особливу групу складають інтернаціоналізми (значною мірою французького походження). Такі, як наприклад, французькі *menu ‘меню’* та *attache ‘аташе’, ecarte ‘екарте, карткова гра’:*

*Аn insult to poor Adolphe, who invented* ***the menu*** *specially for you (O. W. Dorian)*;

*She watched over him kindly at* ***ecarte*** *of a night when he would drop in to Rawdon’s quarters for a half-hour before bed-time (W. T. Vаnity)*;

*Why didn’t he use his interest to get Ladislaw made an* ***attache*** *or sent to India? (G. E. Middle.)*.

Залежно від того, який аспект слова виявляється новим для мови-реципієнта, запозичення розподіляються на фонетичні, кальки, семантичні та запозичення словотвірних елементів [15, с. 214]. Фонетичні запозичення складають найбільшу групу. Це різновид запозичення, за якого з іноземної до рідної мови входить лексична одиниця повністю. Семантичне запозичення – це різновид запозичень, наявний тоді, коли слово у рідній мові набуває значення, яке має його іншомовний відповідник*.*

Проте запозичувати можна не тільки ціле слово, а і його компоненти. Це, наприклад, слово *kaleidoscope ‘калейдоскоп’*, що складається з двох грецьких основ, *kalos* i *eidos*, та англійської *scope*:

*I used to take a seat apart from them, near the window, and busy myself in sketching fancy vignettes, representing any scene that happened momentarily to shape itself in the ever-shifting* ***kaleidoscope*** *of imagination (Ch. B. Eyre)*.

Це також слово *dynamite ‘динаміт’*, що складається з грецької основи *dуnamis* та суфікса *-ite*. Це характерний приклад "авторського" новотвору, адже, як відомо, слово dynamit створено в 1867 р. самим А. Нобелем, який вважається винахідником динаміту:

*This was a door that none could hope to force with anything short of* ***dynamite*** *in large quantities (H. H. King)*.

В лексичній системі слід розрізняти поняття джерела запозичення та походження слова, оскільки вони можуть не збігатися, внаслідок чого виникає плутанина. У проаналізованих творах зустрічаємо приклади лексичних одиниць, джерело запозичення яких не може вважатися первісним. Так, зокрема, французька мова стала активним провідником іншомовної лексики нефранцузького походження до словникового складу англійської мови, виступаючи в такий спосіб посередником і джерелом поповнення англійської мови запозиченнями з багатьох мов світу. Наприклад, слово *monomania ‘манія’,* що утворилося в латинській мові за допомогою грецького елемента *mono-*, потрапило до англійської мови з французької:

*Нe might have had a* ***monomania*** *on the subject of his departed idol (E. B. Heights)*.

Загалом немало слів латинського походження було так само запозичено з французької мови. Такі, як наприклад *mirage ‘міраж’, parvenu ‘вискочка’, portieres ‘портьєри, завіси’, mutism ‘німота’, insouciant ‘безтурботність’:*

*"It's the* ***mirage****!" he exclaimed (T. R. The Head)*;

*However much he might be disposed to hate all* ***parvenus*** *(W. T. Vаnity)*; *What frightful shepherds and shepherdesses leered over the* ***portieres*** *(W. T. Newcomes)*;

*Paulina was awed by the savants, but not quite to* ***mutism*** *(Ch. B. Villette)*; *This* ***insouciant****, light-tempered, and thoughtless disposition, conducted Rene…to a hale and mirthful old age (W. S. Anne)*.

Латинські запозичення діляться зазвичай на прямі (взяті безпосередньо з латини) та опосередковані (що прийшли за посередництва французької мови). Не завжди можна визначити, чи було слово запозичене безпосередньо з латини, чи прийшло в англійську з французької мови, оскільки відповідна англійська форма є однаковою в обох випадках [156, с. 29].

Грецькі за походженням неологізми потрапляли здебільшого за посередництвом французької мови, як, наприклад, неологізм *acrobat ‘акробат’:*

*When the Verities become* ***acrobats*** *we can judge them (O. W. Dorian)*.

Іменники італійськогопоходження, що прийшли до англійської мови з французької, такі, наприклад, як *lampion ‘лампіон’, figurine ‘статуетка’*:

*At the French Chancellerie they had six more* ***lampions*** *in their illumination than ours had (W. T. Vаnity)*;

*She had all the delicate grace of that Tanagra* ***figurine*** *that you have in your studio, Basil (O. W. Dorian)*.

Прикладом, здогадно фламандського за походженням слова, що потрапило з французької мови, є іменник *plaque ‘почесний знак, відзнака’*:

*[…] men with* ***plaques*** *and cordons (W. T. Vаnity)*.

Проте, не тільки французька мова була джерелом запозичення іншомовної лексики. Так, деякі словагрецького походження потрапили в англійську мову з латини, як, наприклад, слово *choric ‘хоровий’:*

*Нe painted to himself what were Dorothea’s inward sorrows as if he had been writing a* ***choric*** *wail (G. E. Middle.)*.

Нідерландське слово *biltong ‘білтонг, в’ялене на сонці м'ясо’*, що прийшло з мови африкаанс:

*Twenty-five pounds' weight of* ***biltong*** *(sun-dried game flesh) (H. H. King)*.

Розглянуте вище слово *barouche ‘чотиримісна коляска’*, щопоходить із латини, спершу було запозичене італійською мовою, далі потрапило до німецької, а вже з неї прийшло до англійської мови:

*Тhe grand* ***barouche*** *came to carry her (W. T. Vаnity)*.

Латинське за походженням слово *studio ‘студія’* потрапило з італійської мови:

*[…] whom I used to meet in my father’s* ***studio*** *(W. T. Vаnity)*.

Латинське слово *manga ‘манга, накидка з грубої матерії’* прийшло з іспанської:

*It was purely a mexican costume and consisted of a purple* ***manga*** *(T. R. Scalp)*.

Турецьке слово *yashmak ‘чадра’* потрапило за посередництва арабської:

*We let their bodies go abroad liberally enough, with smiles and ringlets and pink bonnets to disguise them instead of veils and* ***yashmaks*** *(W. T. Vаnity)*.

Поширення французької мови у XIX столітті значною мірою визначалося її статусом у тогочасному світі. Це була мова міждержавного спілкування, зокрема міжнародних договорів, мова тогочасних еліт усієї Європи. Оскільки Англія традиційно мала тісні контакти з Францією, більшість неологізмів-запозичень XIX століття прийшла саме з французької мови. Наприклад, французьке запозичення *enounce ‘проголошувати’, isolation ‘ізоляція, усамітнення’, mystifу ‘спантеличувати,дивувати’, ecarte ‘екарте, карткова гра’, blouse ‘блузка’, crochet ‘причепа’, chiffonier ‘комод’,* французьке запозичення арабського походження *ottoman ‘диванчик, отоманка’:*

*My seat, to which Bessie and the bitter Miss Abbot had left me riveted, was a low* ***ottoman*** *(Ch. B. Eyre)*;

*Such were the professor's words – let me say such the words of the fate –* ***enounced*** *to destroy me (M. S. Franken.)*;

*No one pitied her solitude or* ***isolation*** *(Ch. B. Eyre)*;

*Miss Matty and Mrs Forrester were* ***mystified*** *and perplexed to the highest degree (E. G. Cranford)*;

*For my own poor part, I don’t know one note of music from the other; but I can match you at chess,* ***ecarte****, and even at billiards as well (W. C. The Woman)*;

*A dove-colored* ***blouse*** *and a maroon velvet cap (G. E. Middle.)*;

*I am a Jesuit, if you please to think so, a man of trifles and* ***crochets*** *and scruples – but you will humour me, I hope, in merciful consideration for my suspicious Italian character, and my uneasy Italian conscience (W. C. The Woman)*;

*On the little* ***chiffonier*** *was a tray with a newly-decanted bottle of wine, and some ladies’-finger biscuits (E. G. Cranford)*.

Лексикологи-англісти [156, c. 57] стверджують, що саме в ХІХ ст. з французької до англійської мови прийшла найбільша за всю історію кількість запозичень, більша, ніж у будь-яке століття з часів середньоанглійського періоду.

Найчисленніші групи слів стосуються таких сфер, як література, архітектура, мистецтво, кулінарія, є назвами предметів одягу, харчових продуктів, тканин, політичними та військовими термінами. Це також слова, що позначають певні якості, поведінку. Наприклад, запозичення *impressionable ‘вразливий’, bonbon ‘цукерка’, lorgnette ‘лорнет’, estaminet ‘кафе’, extradition ‘виселення, екстрадиція’, ingenue ‘простодушність’* :

*You are a man whose feelings are acutely* ***impressionable*** *(W. C. The Woman)*;

*I liked* ***bonbons*** *too in those days, Miss Eyre (Ch. B. Eyre)*;

*Look through this* ***lorgnette*** *(T. R. The Head.)*;

*[…] frequenters* ***estaminets*** *(W. T. Vаnity)*;

*There is a law of* ***extradition*** *between them (T. R. The Head.)*;

*[…] to perform the part of the* ***ingenue*** *(W. T. Vаnity).*

І. М. Крейн досліджуючи питання кількості, складу та характеру французьких запозичень цього періоду, доводить необґрунтованість думки про те, що в XIX столітті кількість французьких запозичень значно зменшилася порівняно з попереднім періодом, і стверджує, що потік запозичень із французької мови був неперервним. Нею встановлено, що кількість запозичень протягом XIX століття варіювала в межах від 10 до 40 одиниць на рік, і що засвоєння французьких слів відбувалося через наукову і художню літературу, публіцистику, переклади [111, с. 3–7].

Отже, серед зафіксованих 274 неологізмів-запозичень основну частину становлять французькі слова-дивергенти, що зберігають вихідну форму (123 приклади; виняток становлять зниклі діакритичні знаки). Наприклад. *paralyze ‘паралізувати’, statuette ‘статуетка’, solidarity ‘єдність, солідарність’, physique ‘фігура, статура’, decolletee ‘декольте’*:

*Lydgate sat* ***paralyzed*** *by opposing impulses (G. E. Middle.)*;

*It was not more than six feet high, and the top was adorned with* ***statuettes*** *in marble, ranged at regular distances one from the other (W. C. The Woman)*;

*Whether we regard the earth as a putrefying nidus for a saved remnant, including ourselves, or have a passionate belief in the* ***solidarity*** *of mankind (G. E. Middle.)*;

*It showed off his magnificent* ***physique*** *to the greatest advantage, and when Ignosi arrived, presently, arrayed in similar costume (H. H. King)*;

*A stout countess of sixty,* ***decolletee****, painted, wrinkled with rouge up to her drooping eyelids, and diamonds twinkling in her wig, is a wholesome and edifying, but not a pleasant sight (W. T. Vаnity)*.

Виокремлюють дві тенденції відносно вимови французьких запозичень: відповідно до правил англійської фонетики або відповідно до початкового звучання у французькій мові, віддаючи перевагу першому варіантові, тобто вимові, адаптованій до правил англійської мови [231, с. 17–18].

Меншу за чисельністю групу становлять латинізми. Латинські запозичення переходили до загальновживаної лексики зі сторінок учених трактатів, офіційних документів, художньої літератури, інша частина потрапляла до англійської мови через тих людей, які за родом занять часто користувалися латиною.

Значного поширення латинізми набули внаслідок того, що вони могли надавати висловленню певного нового семантичного чи стилістичного забарвлення, тим самим збагачуючи англійську мову. Іноді латинізми вживалися в мові тому, що такою була на той час у певних колах мовна мода. В цих випадках запозичення зазвичай виявлялися баластом для мови, залишалися в статусі лексичних раритетів або лише ненадовго затримувалися в словниковому складі англійської мови [3, с. 114].

Американський дослідник історії англійської мови Т. Лаунсбері наприкінці ХІХ століття писав про те, що англійська лексика має дві складові: прагерманську та романську [220, с. 178–179]. Вважалося, що латинські елементи широко використовувалися в науковій сфері. Однак у ХІХ столітті, незважаючи на активне запозичення внаслідок наукового прогресу лексики з класичних мов, позначається стійка тенденція до використання лексики прагерманського походження в усіх сферах. Порівняно з попереднім століттям, відомі автори ХІХ століття використовують у своїх творах більше слів рідної мови, аніж іншомовної лексики. У цей період англійською мовою запозичено особливо багато слів із класичних мов.

Нові віяння Ренесансу з Італії та Франції розповсюджувалися в Англії ще в XIV столітті, і відтоді класичні запозичення вливалися в англійську мову неперервним потоком, кількість запозичень була особливо значною в XIV–XV та XIX століттях [156, с. 26].

Численними є запозичення з шотландської (ґельської) мови (41 приклад), наприклад такі, як *yarpha ‘торф’яник’, wampish ‘махати, розмахувати’, lounder ‘бити’, lameter ‘каліка’:*

*The poor* ***yarpha****, as the benighted creatures here call their peat-bogs (W. S. Pirate)*;

*It’s fearsome baith to see and hear her when she* ***wampishes*** *about her arms and gets to her English and speaks as if she were a prent book (W. S. Antiq)*;

*Why is all this shame* ***loundered*** *on my head? (R. S. Catriona)*;

*You have friends who will not suffer you to devote yourself to a blind* ***lameter*** *like me (Ch. B. Eyre)*.

Дослідники виокремлюють різні причини появи кельтизмів у словниковому складі англійської національної літературної мови: проникнення слів із діалектів, що межували з областями поширення кельтських мов в Англії, літературні явища (в XIX столітті – творчість В. Скотта привернула увагу англійського суспільства до кельтської старовини, історії, побуту), політичні взаємовідносини з кельтськими областями Британії.

Серед проаналізованих неологізмів було виокремлено 38 прикладів латинських запозичень. Наприклад, *reticent ‘стриманий’, platinum ‘платиновий’, myth ‘міф’, germinal ‘зародок’, mastodon ‘мастодонт’*:

*She had no sense of chill resolute repulsion, of* ***reticent*** *self-justification such as she had known under Lydgate’s most stormy displeasure (G. E. Middle.)*;

*After about ten minutes a knock came to the door, and the servant entered, carrying a large mahogany chest of chemicals, with a long coil of steel and* ***platinum*** *wire and two rather curiously-shaped iron clamps (O. W. Dorian)*;

*The Headless Horse-man – now no longer either* ***myth*** *or mystery, but a natural phenomenon, explained and comprehended (T. R. The Head.)*;

*Since Mr. Brooke had written his invitation, those* ***germinal*** *ideas of making his mind tell upon the world at large which had been present in him from his younger years, but had hitherto lain in some obstruction (G. E. Middle.)*;

*A huge massive bulk of a* ***mastodon****(T. R. The Head.)*.

Запозиченняз європейської іспанської та мексиканського варіанта іспанської мови склали 19 одиниць. Це, наприклад, такі неологізми, як *stampede ‘масова втеча’, mustang ‘мустанг’, quirt ‘хлист’, escopette ‘карабін’, zambo ‘самбо’*:

*Nought but the coming of Comanches could have caused such a commotion – threatening to result in a* ***stampede*** *of the troop! (T. R. The Head.)*;

*It was a* ***mustang*** *of peculiar appearance (T. R. The Head.)*;

*The young hunter laid his* ***quirt*** *to the flanks of the mustang (T. R. Scalp)*;

*A dozen men were firing their* ***escopettes*** *and pistols (T. R. Rifle)*;

*In the sparse settlements of the country you meet with a strange race-the cross of the negro with the ancient inhabitants of the country-the* ***zamboes*** *(T. R. Rifle)*.

Неологізми, що прийшли до англійської мови з американського варіанта іспанської, складають вагому частину запозичень. Найбільша кількість іспанських слів міститься в діалектах англійської мови, поширених у південній частині США, що межують із областями, населення яких розмовляє іспанською. Частина цих слів проникла в північні діалекти США, а звідти, через американську літературу, вони стали відомими і в Англії.

Тут варто згадати думку Ю. А. Зацного про те, що кожний національний варіант – це окрема самодостатня мовна система, яка адекватно виконує, насамперед, внутрішню комунікаційну функцію – функцію спілкування між носіями певного варіанта [84, с. 407]. Що ж до контактів між носіями різних варіантів, то в ХІХ столітті вони не були, звичайно, такими, як нині, і певну роль у них відігравала (як, власне, і зараз) художня література.

Зазначимо запозичення з грецької мови (13 слів). Наприклад, *hedonism ‘гедонізм’, kleptomania ‘клептоманія’, pantechnicon ‘склад’, diorama ‘діорама’*:

*A new* ***hedonism*** *– that is what our century wants (O. W. Dorian)*;

*When a youthful nobleman steals jewellery we call the act* ***kleptomania****, speak of it with a philosophical smile (G. E. Middle.)*;

*The rich furniture and effects rolled away in several enormous vans to the* ***pantechnicon*** *(W. T. Vаnity)*;

*The memory has as many moods as the temper, and shifts its scenery like a* ***diorama*** *(G. E. Middle.)*.

У ХІХ столітті розвинулася тенденція не змінювати вихідну орфографію грецьких запозичень (наскільки це було можливо), і тому більшість слів, запозичених у цей період із грецької мови, зберегла початковий вигляд [225, с. 22–23].

Неологізмами в англійській мові ХІХ століття були запозичення з німецької мови (11 прикладів), наприклад, *poodle ‘пудель’, zither ‘цитри’, Johannisberger ‘вино йоганісбергер’, hunk ‘товстий шматок’, schlafrock ‘домашній халат’* :

*You shall see my* ***poodle*** *(A. B. Agnes)*;

*He used to give curious concerts, in which mad gypsies tore wild music from little* ***zithers*** *(O. W. Dorian)*;

*Just as the sparkling* ***Johannisberger*** *– obtained from the wine-stores of San Antonio (T. R. The Head.)*;

*Cutting off some substantial* ***hunks***  *from the flesh of the inco which we had brought with us we proceeded to toast them on the ends of sharp sticks, as one sees the Kaffirs do, and ate them with relish (H. H. King)*;

*A student, in jack-boots and a dirty* ***schlafrock****, was lying on the bed smoking a long pipe (W. T. Vаnity)*.

Хоча німецькі запозичення в англійській мові не настільки численні, як слова латино-французького походження, німецький мовний вплив простежується особливо помітно в ХІХ–ХХ століттях [156, с. 114].

Запозичення з мови африкаанс склали 5 одиниць, наприклад, *koppie ‘пагорб’, cartle ‘гамак’*:

*At last, about two o'clock, utterly worn out in body and mind, we came to the foot of this queer hill, or sand* ***koppie*** *(H. H. King)*;

*In this after part was a hide* ***cartle*** *or bed (H. H. King)*.

Варто звернути увагу на думку Л. Блумфілда стосовно мови африкаанс, згідно з якою в цій нідерландській мові Південної Африки спостерігаються явища, притаманні креольським мовам, наприклад, максимальне спрощення у системі флексій. Оскільки цією мовою розмовляє весь мовний колектив, можна було б припустити, що у голландських колоністів у процесі спілкування з корінним африканським населенням розвинулася жаргонізована форма нідерландської мови, і що цей жаргон за посередництва прислуги з місцевого населення вплинув на мову керівної верхівки [199, с. 475].

Трапляються вкраплення американізмів та слів із канадського варіанта англійської мови (5 слів). Наприклад *smarten ‘покращити’:*

*The vicarage had been very much* ***smartened*** *up by the present proprietor (J. A. Emma)*.

Американські вкраплення мають свої особливості. Оскільки американізми не відрізняються від загальноанглійської лексики або бритицизмів у структурному й інших аспектах, вони легко запозичуються в британський варіант. Сам термін запозичення у випадку міжваріантних контактів набуває іншого значення, фактично він позначає звичайний процес входження неологізмів у лексико-семантичну систему. Цей процес, який можна також назвати асиміляцією американізмів, насамперед полягає в їхньому відриві від американського контексту [81, с. 57].

Запозичення з італійської мови (4 приклади). Наприклад, *fiasco ‘провал, фіаско’, locanda ‘готель’, pifferaro ‘сопілочник’*:

*The whole thing was a* ***fiasco*** *(O. W. Dorian)*;

*A Сontadina and a Тrasteverino dancing at the door of a* ***locanda*** *to the music of a* ***pifferaro*** *(W. T. Newcomes)*.

Слід сказати, що переважна більшість італійських запозичень це, насамперед, військові та музичні терміни і слова, що належать до сфери мистецтва.

Зустрічаємо також запозичення з ірландської мови (3 приклади). Наприклад, *streel ‘випромінюватися’, machree ‘моя люба’* :

*She had earrings like chandeliers, you might have lighted them up by Jove-and a yellow satin train that* ***streeled*** *after her like the tail of a comet (W. T. Vаnity)*;

*Thanks to you, little Molly –* ***machree*** *(E. G. Wives)*.

Трапляються так само нечисленні приклади запозичень з інших мов (а також окремих діалектів):

– із мови гінді 2 слова – *chutney ‘чатні, індійська приправа’, petara ‘пітара, корзина для речей мандрівника в Індії’:*

*His chests of* ***chutney*** *(W. T. Vаnity)*;

*The plain things may be packed in a* ***petara*** *or two (W. T. Newcomes)*;

– з арабської мови 2 слова – *Bismillah* ‘*іменем Аллаха’*:

*He is all for that,* ***Bismillah****! (W. T. Pendennis).*

*–* із польської мови 2 слова – *britzka ‘бричка’, mazurka ‘мазурка’* :

*They get the money and drive off to Baden in magnificent (W. T. Pendennis)*; *the Аustrian brass band plays the most delightful* ***mazurkas*** *and waltzes (W. T. Newcomes)*;

– із турецької мови 2 слова – *yataghan ‘ятаган’*:

*He claps his hands and Mesrour the Nubian appears, with bare arms, bangles,* ***yataghans****, and every Eastern ornament – gaunt, tall, and hideous (W. T. Vаnity)*;

– із південноафриканської мови тсвана 1 неологізм – *tsetse ‘муха цеце’*:

*The last three hundred or so of which, owing to the frequent presence of the dreadful "****tsetse****" fly, whose bite is fatal to all animals except donkeys and men, we had to make on foot (H. H. King)*;

*–* із мови зулу 1 неологізм – *Induna ‘наглядач’*:

*And ye would go. My uncle, and my* ***Induna*** *shall take thee by the hand and guide thee, with a regiment (H. H. King)*;

– із мови їдиш 1 слово – *yahrzeit ‘річниця від дати смерті’:*

*It’s a good many* ***yahrzeit*** *since I had to manage for her and myself (G. E. Daniel)*;

– із норвезької 1 запозичення – *Langspiel ‘шотландська губна гармошка’:*

*The sound of the* ***Langspiel*** *(W. S. Pirate).*

Що ж до частиномовної належності неологізмів-запозичень, то основну їхню групу становлять, природно, іменники (223 приклади):

– назви предметів побуту, видів транспорту, такі як *ottoman ‘диван, отоманка’, barouche ‘чотиримісна коляска’, cheval-glass ‘трюмо’*:

*She seated herself on a dark* ***ottoman*** *(G. E. Middle.)*;

*She had been taken in a* ***barouche*** *(Ch. D. Dombey)*;

*There was the* ***cheval-glass****, that miracle of art, in which he could just see his own wondering head and the reflection of Dolly (W. T. Vаnity)*;

– назви осіб, такі як *habitue ‘завсідник’*:

*The old bucks and* ***habitues,*** *who ordinarily stand gaping and grinning out of the great front window of the Club, had not arrived at their posts as yet – the newspaper-room was almost empty (W. T. Vаnity)*;

– терміни, наприклад *sociology ‘соціологія’, exploitation ‘використання’*:

*However, I don't propose to discuss politics,* ***sociology,*** *or metaphysics with you (O. W. Dorian)*;

*The* ***exploitation*** *of Earth's treasures is a question not confined to nations (T. R. The Head.)*.

Менш чисельними є прикметники (36 слів):

– що визначають особу за рисами характеру, здібностями, як наприклад *reticent ‘мовчазний’*:

*He resolves to be* ***reticent*** *(T. R. The Head.)*;

– що описують стан героїв, наприклад *irate ‘розгніваний’*:

*eyes that were dark,* ***irate****, and piercing (Ch. B. Eyre)*;

Рідше трапляються дієслова (15 запозичень), такі як *mystify ‘бентежити, дивувати’, paralyse ‘паралізувати’*:

*[…] surprise and* ***mystify*** *me* (*W. T. Vаnity*);

*He looked as if he dared not move; fear, either of death or of something else, appeared almost to* ***paralyse*** *him (Ch. B. Eyre)*.

Утім, варто зазначити, що серед іншомовної лексики трапляються поодинокі вкраплення іншомовних слів, уживаних автором із метою стилістичного забарвлення мови персонажів. Подібні оказіоналізми, звісно, не можна вважати запозиченнями. Це, наприклад, французьке слово *très ‘дуже’ та іспанське Dona ‘дона’, ‘мадам’, ‘леді’:*

*Нe is* ***très*** *amiable* (*W. T. Vаnity*);

*The* ***Dona*** *Isidora has no thought – not even a suspicion (T. R. The Head)*.

У словниковому складі людини як носія мови відображено результат пізнавальної діяльності попередніх поколінь, збережено інтелектуальні здобутки предків, класифіковано і систематизовано навколишній світ. Тому, аналізуючи неологізми-запозичення, слід враховувати відношення слова до певної сфери людського життя. Відповідно до схеми, запропонованої укладачами «Оксфордського словника нових слів» (The Oxford Dictionary of New Words (друге видання, 1999 р.), проаналізовані приклади запозичень можна віднести до наступних предметних сфер або секторів загальної картини світу, що стосуються англомовного суспільства XIX століття:

– спосіб життя і дозвілля (197 лексем): *distingue ‘витончений’*, *cigarette ‘цигарка’*, *chiffonnier ‘комод’*, *ottoman ‘диван’*, *parquet ‘паркет’*;

– навколишнє середовище (13): *koppie ‘пагорб’*, *yarpha ‘торф’яник’*, *tsetse ‘муха цеце’*, *quebrada ‘гірська річка’*, *roughy ‘сухе поліно’*;

– ділова сфера й економічна діяльність (5): *compulsitor ‘особа, що зчинила неправомірний примус’*, *recension ‘рецензія’*, *attache ‘посол, аташе’*, *corsetier ‘майстер корсетів’*;

– наука й техніка (12): *sociology ‘соціологія’*, *strychnine ‘стрихнін’*, *dynamite ‘динаміт’*, *delectus ‘хрестоматія’*, *torque ‘обертальний момент’*;

– медицина (6): *meningitis ‘менінгіт’*, *diphtheria ‘дифтерія’*, *stethoscope ‘стетоскоп’*, *kleptomania ‘клептоманія’*, *paralyse ‘паралізувати’*;

– людина й суспільство (20): *roué ‘гультяй’*, *parvenu ‘вискочка’*, *curney ‘товариство’*, *fliskmahoy ‘легковажна жінка’*, *lameter ‘інвалід, каліка’*;

– образотворче мистецтво і музика (15): *ophicleide ‘офіклейд’*, *lorgnette ‘лорнет’*, *zither ‘цитра’,* *langspiel ‘шетландська губна гармошка’*, *mazurka ‘мазурка’*;

– війна і зброя (4): *guerrilla ‘партизан’*, *yataghan ‘ятаган’*, *escopette ‘карабін’*, *fusillade ‘стрілянина’*;

– політика (2): *extradition ‘вигнання*, *екстрадиція’*.

Аналіз лексичних одиниць всередині кожного з секторів дозволив розподілити їх між наступними тематичними категоріями:

– робота, заняття: *chef ‘шеф-кухар’*, *attaché ‘аташе’*, *studio ‘студія’*;

– почуття: *irate ‘розгніваний’*, *blasé ‘втомлений’*;

– матеріали: *parquet ‘паркет’*;

– стан: *isolation ‘усамітнення’*;

– поведінка: *ingénue ‘наївність’*, *defiant ‘зухвалий’*;

– терміни: *monomania ‘мономанія’*;

– транспорт: *omnibus ‘омнібус’*, *barouche ‘коляска’*;

– тварини: *poodle ‘пудель’*;

– громадські заклади: *estaminet ‘бістро’*, *restaurant ‘ресторан’*;

– побут: *chutney ‘чатні’* (фрукти з приправами *–* Л. Я.), *narghile ‘кальян’*;

– мистецтво: *objet ‘експонат’*, *repertoire ‘репертуар’*;

– ефект, явище: *mystification ‘містифікація’*;

– мова: *tirade ‘тирада’*;

– одяг та аксесуари: *camisole ‘камзол’*, *fichu ‘мереживна косинка’*, *plaque ‘почесний значок’*.

**Висновки до п’ятого розділу**

1. XIX століття стало досить продуктивним періодом в історії англійської мови щодо надходження нових слів із різних мов світу. Хоча мовознавці по-різному ставилися до іншомовної лексики, всі вони одностайно визнавали, що запозичення істотно вплинули на розвиток англійської мови у позитивному плані.

2. Запозичені слова приходили до англійської мови внаслідок пожвавлених економічних, політичних та культурних зв’язків і використовувалися для найменування як нових понять і речей, так і для вже відомих. Неологізми-запозичення поширювалися різними шляхами – через безпосереднє спілкування, ділову переписку, літературу. Значну роль відіграла художня література, а саме романи, оскільки автори часто використовували як популярну іноземну лексику, так і невідомі більшості мовців "екзотичні" слова.

3. Англійська література ХІХ століття характеризується різноманіттям напрямів: від романтизму до реалізму та естетизму. Кількість запозичень у творах відомих авторів цього століття також варіюється залежно від жанру, напряму та від індивідуальності автора.

4. Більшість неологізмів-запозичень належить до групи повністю засвоєних англійською мовою лексем (255 слів). Проте наявна також значна кількість так званих спеціалізованих запозичень, особливо лексем грецького й латинського походження, переважно це інтернаціональна лексика (13 слів). Дещо меншу частину складають екзотизми (6 слів).

5. Запозичення приходили до англійської мови як безпосередньо з певної мови, так і опосередковано – через посередництво іншої мови. Найпродуктивнішою мовою-посередником стала французька, через яку до англійської лексики потрапили запозичення латинського, данського, німецького, італійського, грецького походження. Мовами-посередниками також виступають латина, німецька, італійська, португальська.

Внаслідок тісних контактів з багатьма європейськими країнами, в ХІХ столітті в англійській мові з’явилася чимала кількість іншомовної лексики. Звичайно, найбільшу частину складають запозичення з французької мови (123 слова). Проте не менше значення мають надходження з шотландської мови (41 слово) та латини (38 слів). Дещо менша частка нової лексики запозичена з іспанської (19 слів), грецької (13 слів), німецької (11 слів), італійської (4 слова), ірландської (3 слова), польської (2 слова), норвезької (1 слово) мов.

6. Унаслідок колонізаційної політики Англією були захоплені величезні території поза межами Європи. Це посприяло запозиченню нової лексики з багатьох неєвропейських мов: мови африкаанс (5 слів), американського варіанта англійської мови (5 слів), мови гінді (2 слова), мови тсвана (1 слово), мови їдиш (1 слово), турецької (2 приклади), арабської (2 приклади), зулуської (1 слово) мов.

7. З позиції частиномовного підходу переважну більшість запозичень становлять іменники (223 запозичення). Це назви осіб, предметів побуту, терміни. Менш чисельну групу складають прикметники (36 запозичення). Це лексеми, що характеризують героїв (як їхні зовнішні риси, так і характери), слугують для описання навколишнього середовища, на позначення подій та явищ. Найменше прикладів знаходимо серед дієслів (15 запозичень).

8. Проаналізовані запозичення належать до різних сфер життя англомовного суспільства. Основна їхня частина стосується таких сфер, як спосіб життя та дозвілля (197 одиниць), людина і суспільство (20 одиниць), музика і мистецтво (15 одиниць), навколишнє середовище (13 одиниць), наука і техніка (12 одиниць). Значно менше лексем належить до таких сфер, як медицина (6 одиниць), бізнесова сфера (5 одиниць), війна та зброя (4 одиниці), політика (2 одиниці).

9. Отже, художня література стала основним провідником запозичень до літературної англійської мови, а лексика популярних романів середини XIX століття значною мірою відображає загальну мовну ситуацію цього періоду.

Основний зміст розділу висвітлено автором у двох статтях [186, 187].

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Здійснене дослідження неологізмів в англійській мові ХІХ ст. на матеріалі текстів прозових художніх творів передбачало низку конкретних завдань, виконання яких уможливило такі висновки:

1. Процеси розвитку та збагачення лексичного складу англійської мови XIX століття відбувалися досить інтенсивно. І оскільки література – це один із основних провідників нової лексики до словникового складу мови, аналіз неологічного складу художніх творів досить показово відображає всі інноваційні процеси, притаманні цьому періодові історії англійської мови.

Лексико-граматичні класи слів виявляють різні ступені неологізації. Найбільшу кількість новотворів знаходимо в групі іменників. Саме субстантивні утворення становлять 56% від загальної кількості виявлених неологізмів.

Серед морфологічних новотворів переважають назви категорій людей, найменування одягу, транспортних засобів, а також абстрактні іменники. Що ж до іншомовних надходжень, то запозичувалися переважно назви предметів побуту та терміни.

Семантичні неологізми вирізняються найбільшою кількістю іменників. До них відносимо неологізми, що походять від власних назв, особливо від географічних назв та прізвищ людей.

Словниковий склад англійської мови істотно розширився також завдяки прикметниковим утворенням. Оскільки художнім творам притаманна велика кількість різноманітних описів, розглянута група прикметників досить численна й складає 30% від загальної кількості нових слів. Прикметникові утворення використовуються в творах переважно для надання емоційного забарвлення та виразності описам героїв, подій, обставин і т.д.

Значно меншою кількістю представлена група дієслів – їхня кількість складає всього 9%. В усіх проаналізованих типах неологізмів група дієслів складає меншість. Група прислівників склала приблизно 5%. Приклади прислівникових неологізмів були виявлені тільки серед морфологічних новотворів.

Відповідно до схеми секторів загальної картини світу англомовного суспільства, побудованої укладачами «The Oxford Dictionary of New Words» (2nd ed., 1999), більшість проаналізованих прикладів неологізмів належить до сфери суспільного життя і дозвілля – 79%. Значно менший відсоток складають ті, що стосуються сфери «людина і суспільство» – 6%, навколишнього середовища – 3% та ділової сфери – 3%. Дещо поступається кількісно корпус лексем, належних до таких галузей як наука і техніка (2,5% ), медицина (2%), образотворче мистецтво і музика (2,5%). Найменшу кількість неологізмів виявлено у сферах, стосовних політики (1%), військової справи та зброї (1%). Здійснений аналіз нової лексики свідчить про те, що лексичний склад англійської мови ХІХ ст. збагатили переважно одиниці, що виникли внаслідок змін суспільного життя та науково-технічного прогресу.

2. Значну роль у поповненні лексичного складу морфологічними та семантичними неологізмами відіграли внутрішньомовні ресурси словотвору. Морфологічні новотвори складають 66%, а семантичні неологізми – 4% від загальної кількості нової лексики.

Морфологічні неологізми чисельно переважають інші групи новотворів, що виникли у XIX столітті. До причин виникнення морфологічних неологізмів відносимо: а) деномінативний фактор; б) тенденцію до «мовної економії»; в) стилістичний фактор, або прагнення надати висловленню конотативного забарвлення.

До способів морфологічного словотворення належать афіксація, словоскладання, скорочення, конверсія та менш поширені способи – чергування, подвоєння та зворотний словотвір. Найпродуктивнішим способом морфологічного словотворення є афіксація – 56% від загальної кількості проаналізованих прикладів новотворів становлять неологізми, утворені за допомогою додавання суфікса, і 20% − за допомогою додавання префікса до основи.

В англійській мові дослідженого періоду виступає велика кількість як запозичених, так і власне англійських афіксів. Крім того, англійські афікси вільно приєднуються до запозичених основ, так само, як запозичені афікси утворюють нові лексеми з власне англійськими основами. У ХІХ ст. в англійській мові функціонувала велика кількість «живих» афіксів, що поєднувалися з основами різного походження, мали абстрактне значення та активно використовувалися для утворення неологізмів.

Розвинута система суфіксації вможливлює утворення нових іменників від інших частин мови. У проаналізованих прикладах переважають іменники, утворені за транспозиційною схемою V+Suf=N за допомогою суфіксів -ment, -age, -al, -ion, -er. Наступною за продуктивністю є схема утворення прикметників N+Suf=A, де до основи іменника додаються суфікси -al, -ive, -y, -ary, -ish. Менш чисельними є приклади суфіксальних неологізмів, утворених за транспозиційними схемами: V+Suf=A за допомогою суфіксів -y, -ant, -ive, -ing; N+Suf=V, де використовується суфікс -ize; A+Suf=N із суфіксами -s, -ess; A+Suf=V із суфіксом -y. Серед прикладів суфіксальних неологізмів, утворених за нетранспозиційними схемами, переважають іменники та прикметники, що утворилися за допомогою суфіксів -kin, -ina, -al, -ation, -ist, -ing, -ship.

Іншим типом афіксального словотвору є префіксація. Порівняно з суфіксами, префікси більш самостійні і в морфологічному, і в семантичному плані, оскільки префікси, зливаючись із основою слова, зазвичай не змінюють його категорії. Серед прикладів префіксальних неологізмів переважають утворені за схемами: Pref+A=A за допомогою префіксів in-, un-, over-, under-; Pref+Gerundive of V=A з префіксом un-; Pref+V=A з префіксами over-, a-; Pref+V=N з префіксом miss-; Pref+V=V із префіксом a-.

Не менш активним способом морфологічного словотворення є словоскладання, оскільки 14,7% досліджених неологізмів утворилися саме за допомогою цього виду словотвору. Широке використання словоскладання для утворення нових слів пояснюється аналітичною будовою англійської мови та порівняно невеликою кількістю суфіксів і відносних прикметників.

Серед прикладів морфологічних неологізмів, що виникли за допомогою процесів словоскладання, переважають такі, що утворені за асинтаксичними моделями N+N та N+A. Менш поширеними є синтаксичні моделі V+N та A+N. Крім того, виявлено декілька прикладів складних слів, що утворилися з більш ніж двох компонентів.

Значного поширення в галузі англійського словотворення набула також конверсія (8 % від загальної кількості морфологічних неологізмів). Унаслідок конверсії слово набуває нової синтаксичної функції та сполучуваності, а також отримує нове лексико-граматичне значення. Найчастіше конверсія відбувається за схемами: N→V, V→N, A→V, A→N.

Найменш чисельну групу серед морфологічних новотворів становлять слова, утворені за допомогою скорочення (1% від загальної кількості проаналізованих прикладів морфологічних неологізмів). Найчастіше скороченню підлягають багатоскладові слова-запозичення. Найпоширенішим видом скорочення є різні типи усічень (апокопа та афереза), що підтверджує тенденцію англійської мови до економії мовних засобів та раціоналізації.

Зафіксовано також декілька прикладів новотворів, що виникли в результаті зворотного словотвору (приблизно 0,3%).

3. Мова розвивається під дією як зовнішніх, так і внутрішніх чинників. До зовнішніх джерел поповнення словникового складу належать запозичення іншомовних одиниць, а до внутрішніх – морфологічний словотвір та вторинна номінація. Серед прикладів неологізмів, представлених у художній літературі ХІХ ст., значну роль відіграють запозичення. Вони становлять 30% від загального обсягу нової лексики.

Як наслідок впливу інших мов в англійській мові з’явилася значна кількість іншомовних слів та словотвірних елементів. Деякі англійські слова вийшли з ужитку або змінили значення, виникло багато синонімічних рядів. Запозичення нової лексики зумовлено як необхідністю дати назву новим поняттям, що з’являлися внаслідок знайомства з культурою та побутом інших країн, так і періодами моди на іншомовну лексику. У ХІХ ст. запозичення надходили переважно завдяки пожвавленню економічних, політичних і культурних міжнародних зв’язків та внаслідок активної колоніальної політики Британії. Іншомовна лексика поширювалася через літературу, засоби масової інформації (пресу), переклади. Особливу роль відіграла саме художня література. Велика кількість запозичень мала як негативні наслідки, а саме послаблення власних словотвірних ресурсів мови, так і позитивні – появу великої кількості синонімів із різним стилістичним наповненням і забарвленням.

З моменту своєї появи у мові-рецепієнті запозичення проходить певні рівні адаптації. Одним із показників ступеня адаптованості іншомовного слова є частота його вживання у літературі. Серед проаналізованих прикладів запозичень переважають такі, що вжиті одноразово тільки одним із авторів, проте є група запозичень зі значною частотністю використання різними авторами, що свідчить про їхню загальновідомість серед мовців і перспективу повноцінного входження до словникового складу англійської мови.

Запозичення можна розділити на дві групи – слова, що позначають уже відомі поняття, і слова на позначення нових понять. Зазвичай за ступенем асиміляції іншомовну лексика поділяється на повністю асимільовану, частково асимільовану, слова, стосовні «місцевого колориту» та інтернаціоналізми. Приклади запозичень, що належать до цих груп, широко представлені у неологічному складі проаналізованих творів.

Варто зазначити, що велика кількість іншомовних слів прийшла в англійську мову через посередництво французької. Це переважно слова грецького, латинського, італійського та німецького походження. Мовами-«провідницями» іншомовної лексики до англійської мови ХІХ ст. були також португальська, італійська, німецька та африкаанс. Оскільки у ХІХ ст. французька мова залишалася мовою вищих кіл суспільства, а отже була «в моді», більшість запозичень прийшла до англійської мови саме з неї.

Це, загалом, лексика, що стосується моди (назви одягу та тканин), кулінарії (назви страв та продуктів), архітектури та мистецтва, а також певна кількість прикметників на позначення людських якостей та поведінки, характеристик предметів.

Численними є запозичення з шотландської (ґельської) та іспанської мов, а також із класичних мов – латини та грецької. Переважно це терміни, пов’язані з галузями медицини та філософії.

Меншу кількість складають запозичення з німецької, нідерландської, італійської, ірландської мов. Колоніальна політика Англії значною мірою зумовила запозичення з мов гінді та африкаанс, а також з американського варіанта англійської.

Трапляються також поодинокі запозичення з турецької, польської, арабської, норвезької мов, мови їдиш, африканських мов тсвана і зулу тощо.

Отже, іншомовна лексика художніх творів наочно відображає різноманітність запозичень в англійській мові ХІХ ст.

4. Семантичний словотвір є одним із найпродуктивніших внутрішньомовних засобів поповнення словникового складу англійської мови. Сутність цього типу словотворення полягає в переосмисленні значення наявних у мові лексичних одиниць. Зміна значення слова дозволяє не створювати для кожного нового поняття окрему лексему, а використовувати наявний у мові матеріал. Протягом історії свого існування слово може набувати безліч нових значень та втрачати деякі старі. Проте питання про те, чи слід уважати полісемію окремим видом словотвору, досі залишається актуальним.

Найпереконливіший доказ на користь цього твердження полягає в тому, що семантичні зміни створюють нову номінацію певного явища чи предмета, внаслідок чого словниковий склад мови поповнюється новими одиницями. Крім цього, внаслідок семантичного словотворення утворюються одиниці, здатні продукувати нові номеми.

Перевагою семантичного словотворення є загальновідомість матеріальної форми слова, крім того, слово набуває нових комбінаторних можливостей, а недоліком є те, що старе значення ускладнює засвоєння нового змісту. Подібно до запозичень, деякі семантичні неологізми, як показує проаналізований матеріал, багаторазово використовуються у творах одразу декількох авторів, оскільки вони найбільше відповідали потребам тогочасного англомовного суспільства та швидко засвоювалися мовцями. Серед причин виникнення семантичних неологізмів − економність засобів вираження, вживання слова у новому функціональному стилі, динамізм явища неоднозначності, прагнення мовців порушити мовний автоматизм та надати своїм висловлюванням експресивного забарвлення.

Існує декілька різновидів зв’язку між значеннями полісемантичного слова. Серед проаналізованих прикладів семантичних неологізмів найчисленнішу групу становлять лексеми з імплікаційним типом зв’язку (69 %). Загалом такий тип зв’язку може бути описаний як метонімічний. Імплікаційні зв’язки – це відображення реальних зв’язків між речами, їхніми ознаками, їх взаємодією та залежностями.

Менш чисельну групу складають одиниці з класифікаційним типом зв’язку (31%), що відображає спільність сутностей об’єктивного світу за їхніми ознаками, при цьому вони не поєднані жодними реальними відносинами, залежностями або взаємодіями. Класифікаційні зв’язки бувають двох типів – гіперо-гіпонімічні та асимілятивні (зазвичай їх описують як метафоричні). Гіперон-гіпонімічні зв’язки – це зв’язки спеціалізації, або звуження значення, та генералізації , тобто розширення значення, або узагальнення. Асимілятивний тип зв’язку має місце у випадку, коли крім спільних ознак слова містять ще ознаки відмінні для кожного з них. Отже, хоча кількість семантичних неологізмів поступається кількості прикладів, що утворилися за допомогою іншого внутрішньомовного способу словотвору – морфологічного, процеси вторинної номінації теж відіграли важливу роль у поповненні словникового складу англійської мови ХІХ ст.

5. Дослідження неологізмів у художніх творах різних років ХІХ ст. довело, що кількість нової лексики, вжитої автором у творі, залежить не тільки від періоду його написання, але й значною мірою від особистості самого автора. Англійська література ХІХ ст. вирізняється різноманіттям стилів та напрямів – від періоду романтизму на початку століття до реалізму середини століття, на зміну якому прийшли ідеї індивідуалізму й естетизму, і, зрештою, – ніцшеанство та гіпертрофований естетизм наприкінці століття, що ознаменувалося появою нового жанру ‒ пригодницького роману.

Як виявляється, найбільшою мірою неологічними є твори авторів середини ХІХ ст.: Вільяма Теккерея (кількість неологізмів у його романах становить третину від загальної кількості проаналізованих лексичних одиниць), Джордж Еліот, Чарльза Діккенса, Шарлотти Бронте. Однак, з іншого боку, неологічний склад романів Оскара Уайльда та Генрі Райдера Гаґарда, які є представниками кінця ХІХ ст., не поступається таким авторам середини століття, як Вільям Вілкі Коллінз, Емілія Бронте та Елізабет Гаскелл.

Найменшу ж кількість неологізмів було виявлено у романах авторів початку століття – Вальтера Скотта, Мері Шеллі, Джейн Остін, а також Льюїса Стівенсона, творчість якого припадає на кінець століття. Такий нерівномірний розподіл неологізмів у творах представників різних періодів ХІХ ст. доводить, що кількість нової лексики, використаної у певному художньому творі, значною мірою залежить від стилю й уподобань самого автора і лише частково від того, коли був написаний твір.

6. Здійснене дослідження неологічного складу художніх творів може бути використане у дослідженнях словникового складу англійської мови ХІХ ст. Аналіз неологізмів, здійснений на матеріалі романів зазначеного періоду, дав змогу визначити характер та наслідки змін у словниковому складі англійської мови та визначити шляхи і тенденції розвитку мовної системи в цілому. Результати дослідження запозичень, морфологічних і семантичних неологізмів в англійських романах сприятимуть уточненню та розширенню інформації про найпродуктивніші способи утворення неологізмів та їхнє закріплення у системі мови завдяки вживанню в англійській художній літературі.

У плані подальших наукових студій перспективним вбачається вивчення неологічного складу художніх творів інших історичних періодів і визначення їхньої ролі у поширенні неологізмів серед мовців та поповненні словникового складу англійської мови новими одиницями.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Аврорин В. А. Проблемы изучения функциональной стороны языка / В. А. Аврорин. – Л.: Наука, 1975. – 275 с.
2. Азнаурова Э. С. Стилистический аспект номинации словом как единицей речи // Языковая номинация / Отв. ред. Б. А. Серебренников, А. А. Уфимцева. – М.: Наука, 1977. – C. 86 – 128.
3. Амосова Н. Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка / Н. Н. Амосова. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – 220 с.
4. Английские неологизмы / Академия Наук Украинской ССР, Институт языковедения им. А. А. Потебни. – К.: Наук. думка, 1983. – 172 с.
5. Андрусяк І. В. Англійські неологізми кінця XX століття як складова мовної картини світу: дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / І. В. Андрусяк. – Ужгород, 2002. – 268 с.
6. Андрусяк І. В. Особливості утворення семантичних неологізмів в англійській мові кінця ХХ століття (з когнітивної точки зору) / І. В. Андрусяк // Проблеми романо-германської філології. Матеріали міжнародної наукової конференції «Міжмовні та міжлітературні контакти: теорія і практика». Україна, м. Ужгород, 25–26 вересня 2000 р. –Ужгород: Закарпаття, 2000. – С. 70 –79.
7. Андрусяк І. В. Спосіб життя та дозвілля: фрагмент концептуального аналізу англійських неологізмів кінця ХХ століття / І. В. Андрусяк // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К., 2000. – С. 8 –18.
8. Андрусяк І. В. Теорія номінації й проблема нового слова в когнітивній лінгвістиці / І. В. Андрусяк // Сучасні проблеми мовознавства та літературознавства: Зб. наук. праць. – Ужгород, 2000. – Вип. 3. – С. 13 – 20.
9. Андрусяк И. В. Функционирование неологизмов в разных сферах человеческой деятельности (на материале английского языка) / И. В. Андрусяк // Функциональная лингвистика: Прагматика текста. Материалы конференции. Ялта, 6–10 октября 1997 г. – Симферополь, CLC, 1997. – С. 76 – 77.
10. Антюфеева Ю. Н. Английские новообразования в развитии: потенциальное слово, окказионализм, неологизм: Дис. … канд. филол. наук / Ю. Н. Антюфеева. ‒ Тула, 2004. ‒ 184 с.
11. Апресян Ю. Д. Идеи и методы современной структурной лингвистики / Ю. Д. Апресян. – М.: Просвещение, 1966. – 302 с.
12. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка / Ю. Д. Апресян. – М. : Наука, 1974. – 367 с.
13. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений / Н. Д. Арутюнова. – М.: Наука, 1988. – 338 с.
14. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
15. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. – М.: Высшая шк., 1959. – 351 с.
16. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике / И. В. Арнольд. – М.: Высшая шк., 1991. – 140 с.
17. Аспекты семантических исследований / А. А. Уфимцева, Е. С. Кубрякова, Н. Д. Арутюнова и др.; отв. ред. Н. Д. Арутюнова, А. А. Уфимцева. – М. : Наука, 1980. – 356 с.
18. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1955. – 416 с.
19. Балюта Е. Г. Нова лексика та фразеологія англійської мови сфери охорони довкілля: структурно-семантичні і функціональні параметри: дис. … канд. філол. наук: 10.02.04. / Е. Г. Балюта. – Одеса, 2007. – 201 с.
20. Бартков Б. И. Английские суффиксоиды, полусуффиксы и словарь 100 словообразовательных формантов современного английского языка (научный стиль и литературная норма) / Б. И. Бартков // Аффиксоиды, полуаффиксы и аффиксы в научном стиле и литературной норме. – Владивосток, 1980. – С. 3 – 31.
21. Бархударов Л. С. Очерки по морфологии современного английского языка / Л. С. Бархударов. – М.: Высшая шк., 1975. – 156 с.
22. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики / Ф. С. Бацевич. – К.: Академія, 2004. – 344 с.
23. Белова А. Д. Номинативные процессы в современном английском зыке как отражение эволюционного и инновационного развития объектов / А. Д. Белова // Лінгвістика XXI столітт: нові дослідження і перспективи. – 2011. – С. 65 – 73.
24. Беляева Т. М. Словообразовательная валентность глагольных основ в английском языке / Т. М. Беляева. – М.: Высшая шк., 1979. – 184 с.
25. Бєлозьоров М. В. Англійські лексичні та фразеологічні новотвори у сфері економіки: структурний, семантичний і соціофункціональний аспекти: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / М. Б. Бєлозьоров. – Запоріжжя, 2002. – 253 с.
26. Бєссонова О. Л. Оцінний тезаурус англійської мови: когнітивно-гендерні аспекти / О. Л. Бєссонова. – Донецьк, 2002. – 362 c.
27. Бичакджян Б. Х. Эволюция языка: развитие в свете теории Дарвина / Б. Х. Бичакджян // Вопросы языкознания. – 1992. – № 2. – С. 123 – 134.
28. Бодуэн де Куртенэ И. А. Избранные труды по общему языкознанию / И. А. Бодуэн де Куртенэ . – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – Т. 1. – 384 с.
29. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика / Н. Н. Болдырев. – Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. – 123 с.
30. Бондалетов В. Д. Социальная лингвистика / В. Д. Бондалетов. – М.: Просвещение, 1987. – 160 с.
31. Бортничук Е. Н. Словообразование в современном английском языке / Е. Н. Бортничук, И. В. Василенко, Л. П. Пастушенко. – К.: Вища шк., 1988. – 264 с.
32. Боярская Е. Л. Когнитивные основы развития полисемии в современном английском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Е. Л. Боярская. ‒ М., 1999. ‒ 24 с.
33. Брагина А. А. Неологизмы в русском языке / А. А. Брагина. – М.: Просвещение, 1973. – 224 с.
34. Брофман М. В. О роли и удельном весе французских заимствований в английском литературном языке XVII–XVIII вв. / М. В. Брофман // Ученые записки. – Алма-Ата: Алма-Атинский пед. ин-т иностр. яз., 1958. – Т. 2. – № 12. – С. 33.
35. Будагов Р. А. История слов в истории общества / Р. А. Будагов. – М.: Просвещение, 1971. – 272 с.
36. Будагов Р. А. Что такое развитие и совершенствование языка / Р. А. Будагов. – М.: Наука, 1977. – 264 с.
37. Булаховський Л. А. Використання засобів словотвору / Л. А. Булаховський // Вибрані праці: у 5 т. – Т. 1. – К.: Наук. думка, 1975. – С. 353 – 358.
38. Буниятова И. Р. Неологизмы – сложные слова / И. Р. Буниятова // Английские неологизмы. – К.: Наукова думка, 1983. – С. 57 – 80.
39. Василенко Д. В. Розвиток словникового складу англійської мови військової сфери XX – початку XXI століття: дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Д. В. Василенко. – Донецьк, 2008. – 237 с.
40. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика / Л. М. Васильев. – М.: Высшая шк., 1990. – 176 с.
41. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов / Л. Г. Верба. – Вінниця: Нова книга, 2008. – 246 с.
42. Виноградов В. В Лексикология и лексикография / В. В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
43. Виноградова В. Н. Стилистический аспект русского словообразования / В. Н. Виноградова. – М.: Наука, 1984. – 184 с.
44. Волков С. С., Сенько Е. В. Неологизмы и внутренние стимулы языкового развития // Новые слова и словари новых слов / Академия наук СССР, Институт русского языка. – Л.: Наука, 1983. – С. 43 – 57.
45. Волохов Ю. К. К вопросу об общей характеристике словарных заимствований в английской лексике XX столетия / Ю. К. Волохов // Питання романо-германської філології. – К.: Вища шк., 1971. – С. 21 – 27.
46. Волохов Ю. К. Некоторые особенности лексико-семантического освоения словарных заимствований / Ю. К. Волохов // Мовознавство. – 1974. № 1. – С. 81 – 85.
47. Волохов Ю. К. Словарные заимствования, пополнившие английскую лексику в XX веке: автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ю. К. Волохов. – К., 1974. – 20 с.
48. Габинская О. А. О языковом и речевом статусе неологизмов / О. А. Габинская // Проблемы ономасиологии. – Курск, 1975. – № 2. – С. 157–166.
49. Габинская О. А. Типология причин словотворчества / О. А. Габинская. – Воронеж: Изд-во Ворон. ун-та, 1981. – 153 с.
50. Гак В. Г. Метафора: универсальное и специфическое / В. Г. Гак // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука. – 1988. – С. 11 – 21.
51. Гак В. Г. О современной французской неологии / В. Г. Гак // Новые слова и словари новых слов / Отв. ред. Н. З. Котелова. – Л.: Наука, 1978. – С. 37–52.
52. Гак В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 768 с.
53. Галуцьких І. А. Еволюція історичного ядра лексичної системи англійської та німецької мов в VII–XX ст. (структурний, семантичний, функціональний аналіз): дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / І. А. Галуцьких. – Харків, 2007. – 310 с.
54. Гальперин И. Р. Лексикология английского языка / И. Р. Гальперин, Е. Б. Черкасская. – М.: ГЦК "Ин-Яз", 1956. – 300 с.
55. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1958. – 459 с.
56. Гармаш О. Л. Англомовна епідигматика та розвиток вокабуляру / О. Л. Гармаш. – Мелітополь : Вид. будинок ММД, 2009. – 128 c.
57. Гинзбург Р. З. Лексикология английского языка / Р. З. Гинзбург. – М.: Высшая шк., 1979. – 272 с.
58. Глейбман Е. А. Словообразование и формообразование в аппликативной модели : дис. … канд. филол. наук: 10.02.05 / Е. А. Глейбман. – Бельцы: БПИ, 1969. – 31с.
59. Глухих В. М. Что это – слово или аффикс? / В. М. Глухих // Филол. науки. – 1996. – № 5. – С. 65 – 73.
60. Говердовский В. И. Коннотемная структура слова / В. И. Говердовский. – Харьков: Вища шк., 1989. – 94 с.
61. Горбачевич К. С. Вариантность слова и языковая норма / К. С. Горбачевич. – Л.: Наука, 1978. – 237 с.
62. Гулыга Е. В. Новое и старое в лексике и грамматике немецкого языка / Е. В. Гулыга, Е. В. Розен. – Л.: Просвещение, 1977. – 160 с.
63. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт ; пер. с нем. Г.В. Рамишвили. – М. : Прогресс, 1984. – 397 с.
64. Дерді Е. Т. Словотвірні та структурно-семантичні характеристики англійських юридичних термінів : автореф. дис... канд. філол. наук : 10.02.04 / Е. Т. Дерді. – К., 2003. – 21 c.
65. Ділі Д. Основи семіотики: Перекл. з. англ. та наук. ред. А. Карась / Д. Ділі. – Львів: Арсенал, 2000. – 232 с.
66. Добродомов И. Г. Заимствование / И. Г. Добродомов // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 158 – 159.
67. Дорошевский В. Элементы лексикологии и семиотики / В. Дорошевский. – М.: Прогресс, 1973. – 288 с.
68. Дьяченко Л. М. О роли вторичных номинационных процессов в развитии словарного состава языка / Л. М. Дьяченко, Л. М. Щетинин // Вторичная номинация. – Пятигорск: ПГПИИЯ, 1987. – 198 с.
69. Егошина Т. Е. Окказионализмы VS неологизмы: критерии перехода /

Т. Е. Егошина // Культура народов Причерноморья. ‒ 2007. ‒ № 107. ‒ С. 47 ‒ 52.

1. Емірсуінова Г. І.Лексикон сучасного фемінізму (на матеріалі англійської мови): автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Г. І. Емірсуінова. – К., 2003. – 19 с.
2. Єнікєєва С. М. Системність і розвиток словотвору сучасної англійської мови/ С. М. Єнікєєва. – Запоріжжя, 2006. – 302 c.
3. Єнікєєва С. М. Формування та функціонування нових словотворчих елементів англійської мови: автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / С. М. Єнікєєва. – Запоріжжя, 1999. – 17 с.
4. Жайворонок В. В. Лексична підсистема мови і значення мовних одиниць / В. В. Жайворонок // Мовознавство. – 1999. – № 6. – С. 32 – 46.
5. Жлуктенко Ю. А. Лингвистические аспекты двуязычия / Ю. А. Жлуктенко. – К.: Изд-во при КГУ, 1974. – 176 с.
6. Жукова Л. С. Языковой пуризм в современной Англии: дис. … канд. филол. наук: 10.02.19 / Л. С. Жукова. – М., 2010. – 235 с.
7. Журавлев В. К. Внешние и внутренние факторы языковой эволюции / В. К. Журавлев. – М.: Наука, 1982. – 327 с.
8. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка: Уч. пособие для институтов и факультетов иностранных языков / В. И. Заботкина. – М.: Высшая шк., 1989. – 126 с.
9. Заботкина В. И. Семантика и прагматика нового слова: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04 / В. И. Заботкина. – М., 1991. – 372 с.
10. Завгороднєв Ю. А. Способи утворення фінансово-економічних термінів у сучасній англійській мові / Ю. А. Завгороднєв, О. І. Дуда // Іноземна філологія: Укр. наук. збірник. – Вип. 111. – Львів, 1999. – С. 201 – 207.
11. Задорожний Б. М. Що таке розвиток і вдосконалення мови / Б. М. Задорожний // Іноземна філологія. – Львів: Світ, 1996. – Вип. 109. – С. 3 – 8.
12. Зацний Ю. А. Мова і суспільство: збагачення словникового складу сучасної англійської мови / Ю. А. Зацний, Т. О. Пахомова. – Запоріжжя: Запор. держ. ун-т, 2001. – 243 с.
13. Зацний Ю. А. Неологізми англійської мови 80-90 років ХХ століття / Ю. А. Зацний. – Запоріжжя: РА «Тандем-У», 1997. – 396 с.
14. Зацний Ю. А. Розвиток словникового складу англійської мови в 80-ті роки ХХ ст.: дис. ... д-ра філол. наук: 10.02.04 / Ю. А. Зацний. – Запоріжжя, 1999. – 403 с.
15. Зацний Ю. А. Розвиток словникового складу сучасної англійської мов / Ю. А. Зацний. – Запоріжжя: Запор. держ. ун-т, 1998. – 431с.
16. Земская Е. А. Проблемы словообразования на современном этапе / Е. А. Земская, Е. С. Кубрякова // Вопр. языкознания. – 1978. – № 6. – С. 112 – 123.
17. Земская Е. А. Словообразование как деятельность / Е. А. Земская. – М.: Наука, 1992. – 220 с.
18. Зятковская Р. Г. Суффиксальная система современного английского языка / Р. Г. Зятковская. – М.: Высшая шк., 1971. – 187 с.
19. Иваницкая А. А. Заимствование иноязычной лексики и ее освоение: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05 / А. А. Иваницкая. – К., 1980. – 21 с.
20. Ивлева Г. Г. Тенденции развития слова и словарного состава / Г. Г. Ивлева. – М.: Наука, 1986. – 136 с.
21. Калинин А. В. Лексика русского языка / А. В. Калинин. – М.: Изд-во МГУ, 1978. – 232 с.
22. Каращук П. М. Аффиксальное словообразование в английском языке / П. М. Каращук. – М.: Высшая шк., 1965. – 173 с.
23. Каращук П. М. Словообразование английского языка / П. М. Каращук. – М.: Высшая шк., 1977. – 303 с.
24. Карпіловська Є. А. Конструювання складних словотворчих одиниць / Є. А. Карпіловська. – К.: Наук. думка, 1990. – 156 с.
25. Кассирер Э. Сила метафоры: Пер. с франц. / Э. Кассирер // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 33 – 43.
26. Квеселевич Д. И. Интеграция словосочетания в современном английском языке / Д. И. Квеселевич. – К.: Вища шк., 1983. – 84 с.
27. Киселева Л. А. Язык как средство воздействия / Л. А. Киселева. – Л.: Изд-во ЛГПУ, 1971. – 60 с.
28. Клименко Е. И. Английская литература первой половины XIX века (Очерк развития) / Е. И. Клименко. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1971. – 144 с.
29. Клименко Н. Ф. Система афіксального словотворення сучасної української мови / Н. Ф. Клименко. – К.: Наук. думка, 1973. – 186 с.
30. Князев Н. А. Английские лексические новообразования в сфере компьютерных технологий: автореф. дис. … канд. филол. наук.: 10.02.04 / Н. А. Князев. – Пятигорск, 2006. – 18 с.
31. Козлова Т. О. Динамика развития лексической системы английского языка в Австралии: этимологический аспект (на материале лексики с автохронным компонентом значения): дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Т. О. Козлова. – Запорожье, 2001. – 274 с.
32. Козьмик Г. О. Світ сучасної людини в контексті мовних змін. Інноваційні процеси у лексичній системі англійської мови на межі ХХ і ХХІ ст. / Г. О. Козьмик. – Запоріжжя : КПУ, 2007. – 142 c.
33. Колбіна Н. В. Когнітивно-семіотичний підхід до вивчення мови / Н. В. Колбіна // Англійська філологія: проблеми лінгвістики, літературознавства, лінгводидактики. – Полтава : Техсервіс, 2007. – С. 46-53.
34. Колшанский Г. В. Коммуникативная функция и структура языка / Г. В. Колшанский. – М.: Наука, 1984. – 174 с.
35. Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский. – М.: Наука, 1990. – 105 с.
36. Коржева Л. Б. Мотивационная типология производного слова (на материале суффиксальных новообразований английского языка): автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Л. Б. Коржева. – М., 1985. – 20 с.
37. Костюченко Ю. П. Історія англійської мови / Ю. П. Костюченко. – К.: Рад. шк., 1963. – 428 с.
38. Котелова Н. З. Значение слова и его сочетаемость / Н. З. Котелова. – Л.: Наука, 1975. – 162 с.
39. Котелова Н. З. Неологизмы / Н. З. Котелова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 2000. – С. 331.
40. Котелова Н. З. Первый опыт лексикографического описания русских неологизмов / Н. З. Котелова // Новые слова и словари новых слов. – Л.: Наука, 1978. – С. 5 – 26.
41. Кравченко В. Л. Мовна репрезентація концепту Європа в євроінтеграційному дискурсі / В. Л. Кравченко // Англійська філологія: проблеми лінгвістики, літературознавства, лінгводидактики. – Полтава : Техсервіс, 2007. – С. 60 – 67.
42. Крейн И. М. Французские заимствования XIX века в английском литературном языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / И. М. Крейн. – М., 1963. – 17 с.
43. Крючкова Т. Б. Особенности формирования и развития общественно-политической лексики и терминологии / Т. Б. Крючкова. – М.: Наука, 1989. – 194 с.
44. Кубрякова Е. С. Номинативный аспект речевой деятельности / Е. С. Кубрякова. – М.: Наука, 1986. – 157 с.
45. Кубрякова Е. С. Основы морфологического анализа / Е. С. Кубрякова. – М.: Наука, 1974. – 319 с.
46. Кузнецов А. М. Изменение лексических значений под воздействием контекстно-прагматических факторов / А. М. Кузнецов // Прагматика и семантика. – М.: Изд-во АН СССР, 1991. – С. 93 – 117.
47. Кукушкина Е. И. Познание, язык, культура / Е. И. Кукушкина. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1984. – 264 с.
48. Лакофф Д. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Д. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 387 – 415.
49. Лапшина М. Н. Семантическая эволюция английского слова (изучение лексики в когнитивном аспекте) / М. Н. Лапшина. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1998. – 160 с.
50. Лебедев М. В. Стабильность языкового значения / М. В. Лебедев. – М.: Эдиториал УРСС, 1998. – 168 с.
51. Левицкий А. Э. Лингвоконцептология: перспективные направления / А. Э. Левицкий. – Луганск, 2013. – 623 c.
52. Левицкий А. Э. Функциональные изменения в системе номинативных единиц современного английского языка: дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04 / А. Э. Левицкий. – К., 1999. – 396 с.
53. Левицкий А. Э. Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка / А. Э. Левицкий. ‒ К.: Киевский гос. лингвистический ун-т, 1998. – 362 с.
54. Лещук Т. Й.Типологія термінологічних підсистем. Іншомовні запозичення, фразеологія, семантичні термінотворення, лексикографія / Т. Й. Лещук. – Л.: Льв. держ. ун-т, 1999. – 212 с.
55. Липилина Л. А. Когнитивные аспекты семантики метафорических инноваций (на материале существительных, появившихся в современном английском языке за последние 30 лет): автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Л. А. Липилина. – М., 1998. – 21 с.
56. Лисиченко Л. А. Лексикологія сучасної української мови. Семантична структура слова / Л. А. Лисиченко. – Харків: Харк. ун-т, 1977. – 114 с.
57. Лосев А. Ф. Знак. Символ. Миф: Труды по языкознанию / А. Ф. Лосев. – М.: Изд-во МГУ, 1982. – 479 с.
58. Манерко Л. А. Этимология английского языка через историю народа Великобритании / Л. А. Манерко. – Рязань: Изд-во РГПИ, 1998. – 272 с.
59. Мельников Г. П. Системная типология языков: Принципы, методы, модели / Г. П. Мельников. – М.: Наука, 2003. – 394 с.
60. Метафора в языке и тексте / В. Г. Гак, В. Н. Телия, Е. М. Вольф и др. – М.: Наука, 1988. – 176 с.
61. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка / О. Д. Мешков. – М.: Наука, 1976. – 245 с.
62. Миклашевская Г. А. Наиболее продуктивные способы образования неологизмов за период с 1946 по 1957 год / Г. А. Миклашевская. – Науч. зап. Киевского ин-та ин. яз. – К.: КГИИЯ, 1962. – Т. 5. – С. 61 – 77.
63. Милявская Н. Б. Когнитивные основы формирования значения

неологизмов, образованных в результате метафтонимического переноса: на материале современного английского языка. ‒ Дис. … канд. филол. наук / Н. Б. Милявская. ‒ Калининград, 2008. ‒ 200 с.

1. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови: Підручник для ін-тів та фак. іноз. мов. – Харків: Основа, 1993. – 256 с.
2. Муромцева О. Г. Розвиток лексики української літературної мови в другій половині ХІХ – на поч. ХХ ст. / О. Г. Муромцева. – Харків : Вища шк., 1985. – 152 с.
3. Науменко Л. Сучасний англомовний бізнес-дискурс в комунікативно-прагматичному та концептуальному висвітленні / Л. Науменко. – К. : Логос, 2008. – 360 c.
4. Несветайло Ю. Н. Неологизмы и окказионализмы как конституенты лексического макрополя современного английского языка / Ю. Н. Несветайло. ‒ Дис. … канд. филол. наук. ‒ Ставрополь, 2010. ‒ 169 с.
5. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики / М. В. Никитин. – СПб.: Научный центр проблем диалога, 1996. – 758 с.
6. Одинцов В. В. Стилистика текста / В. В. Одинцов. – М.: Наука, 1980. – 217 с.
7. Омельченко Л. Ф. Продуктивные типы сложных слов в современном английском языке: На материале прилагательных и глаголов / Л. Ф. Омельченко. – К.: Вища шк., 1981. – 143 с.
8. Пауль Г. Принципы истории языка / Г. Пауль. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – 500 с.
9. Плотников Б. А. Основы семасиологии / Б. А. Плотников. – Минск: Высшая шк., 1984. – 315 с.
10. Плотников Б. А. О форме и содержании в языке / Б. А. Плотников. – Минск: Высшая шк., 1989. – 256 с.
11. Полюжин М. М. Функціональний і когнітивний аспекти англійського словотворення: Монографія / М. М. Полюжин. – Ужгород: Закарпаття, 1999. – 240 с.
12. Помірко Р. С. Структура слова і ритм художнього тексту / Р. С. Помірко // Іноземна філологія. – 1991. – Вип. 102. – С. 129 – 135.
13. Потапенко С. І. Сучасний англомовний медіа-дискурс: лінгвокогнітивний і мотиваційний аспекти / С. І. Потапенко. – Ніжин, 2009. – 391 c.
14. Потятиник У. О. Соціолінгвістичні та прагмастилістичні аспекти функціонування сленгової лексики (на матеріалі періодики США): автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / У. О. Потятиник. – К., 2003. – 21 с.
15. Приходько А.И. Некоторые аспекты словосложения в современном английском языке // Вісник Запорізького державного університету. –Запоріжжя, 1999. – № 1. – С.104 – 107.
16. Пушкарев Е. А*.* Роль семантики словообразовательного суффикса в формировании лексических значений производных слов: автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.01 / Е. А. Пушкарев. – СПб., 2001. – 18 с.
17. Резвецова М. Д. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков / М. Д. Резвецова , О. В. Афанасьева , Т. С. Самохина  – М.: Просвещение, 1989. – 160 с.
18. Рождественский Ю. В*.* Лекции по общему языкознанию / Ю. В. Рождественский. – М.: Высшая шк., 1990. – 381 с.
19. Розен Е. В. Некоторые уточнения понятия неологизма / Е. В. Розен // Вопросы немецкой филологии: Ученые записки. – М., 1968. – № 317. – С. 122 – 126.
20. Розен Е. В. Новое в лексике современного немецкого языка / Е. В. Розен. – М.: Просвещение, 1971. – 175 с.
21. Русанівський В. М. Життя слова / В. М. Русанівський, С. Я. Єрмоленко. – К.: Вища шк. при КДУ, 1978. – 191 с.
22. Русанівський В. М. Структура лексичної і граматичної семантики / В. М. Русанівський. – К.: Наук. думка, 1988. – 236 с.
23. Сакал Т. М. Історико-ономасіологічне та когнітивне дослідження префіксальних неологізмів у англійській мові: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Т. М. Сакал. – Ужгород, 2004. – 220 с.
24. Секирин В. П. Заимствования в английском языке / В. П. Секирин. – К.: Изд-во Киевского ун-та, 1964. – 152 с.
25. Семчинський С. В*.* Загальне мовознавство / С. В. Семчинський. – К.: Вища шк., 1988. – 328 с.
26. Семчинський С. В. Семантична інтерференція мов / С. В. Семчинський. – К: Вища шк., 1974. – 187 с.
27. Семчинський С. В. Шляхи збагачення лексики / С. В. Семчинський. – Львів: Вид-во Льв. ун-ту, 1963. – 132 с .
28. Сенько Е. В. Новое в лексике современного русского литературного языка: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Е. В. Сенько. – Л., 1980. – 311с.
29. Серебренников Б. А. О материалистическом подходе к языкознанию / Б. А. Серебренников. – М.: Наука, 1963. – 138 с.
30. Сімонок В. П. Лінгвоправова картина світу / В. П. Сімонок. – Харків, 2012. – 258 с.
31. Сімонок В. П. Мовна картина світу. Взаємодія мов / В. П. Сімонок. – Харків: Основа, 1998. – 171 с.
32. Скрелина Л. М. Некоторые вопросы развития языка (проблемы и методы диахронического исследования) / Л. М. Скрелина. – Минск: Изд-во БГУ, 1973. – 143 с.
33. Словообразование в современном английском языке: учеб. пособие для ин-тов и ф-тов иностр. яз. / Е. Н. Бортничук, И. В. Василенко, Л. П. Пастушенко; ред. Ю. А. Жлуктенко. – К.: Вища шк. Изд-во при Киевском гос. ун-те, 1988. – 261 с.
34. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – 260 с.
35. Соколов В. В. Лінгвокогнітивні і соціофункціональні параметриінновацій англійської мови сфери медицини та охорони здоров’я: автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 / В. В. Соколов. – Львів, 2012. – 20 с.
36. Солганик Г. Я. Значение слова и представление / Г. Я. Солганик // Семантика слова и синтаксической конструкции. Сб. науч. тр. – Воронеж: ВГПИ, 1987. – С. 84 – 92.
37. Соссюр Ф. де. Курс загальної лінгвістики / Ф. де Соссюр. – К.: Основи, 1998. – 324 с.
38. Степанова М. Д. Методы синхронного анализа лексики / М. Д. Степанова. – М.: Высшая шк., 1968. – 200 с.
39. Стернин И. А. Проблемы анализа структуры значения слова / И. А. Стернин. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1979. – 156 с.
40. Тараненко О. О. Смислова основа процесів словотворення / О. О. Тараненко // Мовознавство. – 1982. – № 5. – C. 19 – 27
41. Телия В. Н. Семантика связных значений слов и сочетаемость / В. Н. Телия // Аспекты семантических исследований. – М.: Наука, 1980. – С. 239 – 258.
42. Тогоева С. И*.* Психолингвистические проблемы неологии / С. И. Тогоева. – Тверь: ТГУ, 2000. – 155 с.
43. Урнов М. В. Вехи традиции в английской литературе / М. В. Урнов. – М., 1986. – 384 с.
44. Уфимцева А. А. Лексическая номинация / А. А. Уфимцева // Языковая номинация / отв. ред. Б. А. Серебренников, А. А. Уфимцева. – М.: Наука, 1977. – C. 5 – 85.
45. Фельдман Н. И. Окказиональные слова и лексикография / Н.И. Фельдман // Вопр. языкознания. – М.,1987. – № 4. – С. 64 – 73.
46. Филин Ф. П. Истоки и судьбы русского литературного языка / Ф. П. Филин. – М.: Наука, 1981. – 326 с.
47. Филин Ф. П. Очерки по теории языкознания / Ф. П. Филин. – М.: Наука, 1982. – 335 с**.**
48. Царев П. В. Продуктивноe именное словообразование в современном английском языке / П. В. Царев. – М.: Изд-во МГУ, 1984. – 224 с.
49. Шанский Н. М. Очерки по русскому словообразованию и лексикологии / Н. М. Шанский. – М. : ГУППИ, 1954. – 310 с.
50. Шевчук Ю. И. Процессы архаизации лексики английского языка Великобритании: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Ю. И. Шевчук. – К., 1987. – 24 с.
51. Шкарупин В. И. О специфике префиксации в английском языке / В. И. Шкарупин // Проблемы морфологического строя германских языков. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1963. – 243 с.
52. Шмелев Д. Н. Современный русский язык: Лексика / Д. Н. Шмелев. – М.: Просвещение, 1977. – 336 с.
53. Янишина Л. С. Аффиксальные неологизмы в английской художественной литературе ХІХ века // Социально-гуманитарный вестник Юга России. – 2013. – № 2. – Краснодар, 2013. – С. 162 – 166.
54. Янишина Л. С. Запозичення в англійській мові ХІХ ст. (на матеріалі художніх творів) // Наукові праці Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка: Філологічні науки. ‒ Вип. 28. – Кам’янець-Подільський: Аксіома, 2011. – С. 518 – 521.
55. Янишина Л. С. Морфологічні неологізми в англійській мові ХІХ ст. (на прикладі творів Шарлоти та Емілії Бронте) // Проблеми семантики слова, речення та тексту: зб. наук. пр. / М-во освіти і науки України, Київськ. нац. лінгв. ун-т / відп. ред. Н.М. Корбозерова. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2010. – Вип. 25. – С. 420 – 426.
56. Янишина Л.С. Неологізми у словниковому складі англійської мови ХІХ століття (на матеріалі прозових літературних творів) // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка: Філологічні науки. – Вип. 1 (83). – Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2016. – С. 122 –127.
57. Янишина Л. С. Новотвори в англійській художній літературі ХІХ ст. // Spheres of culture. – Volume 1. – Lublin, 2012. – S. 153 – 160.
58. Янишина Л. С. Семантичні неологізми в англійських романах ХІХ ст. // Наукові записки. – Вип. 115. – Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. – С. 350 – 355.
59. Янишина Л. С. Французькі запозичення у романах англійських письменників другої половини ХІХ ст. (компаративні аспекти) // Компаративні дослідження слов’янських мов і літератур: Пам’яті академіка Леоніда Булаховського: Зб. наук. праць. – Вип. 18. – К.: Освіта України, 2012. – С. 168 – 175.
60. Adams V. An Introduction to Modern English Word-formation / V. Adams. – L.: Longman, 1973. – 230 p.
61. Algeo J. The taxonomy of word-making / J. Algeo // Word 29. – 1978. – P. 122 **–** 131.
62. Andersen H. Towards a Typology of Change: Bifurcating Changes and Binary relations / H. Andersen // Historical Linguistics. Theory and Description in Phonology. – Edinburg – Amsterdam, 1974. – P. 17 – 60.
63. Aronoff M. Word-Formation in Generative Grammar / M. Aronoff. – Cambridge, MA: MIT Press, 1979. – 134 p.
64. Bailey R. Nineteenth- Century English / R. Bailey. – US: University of Michigan Press, 1996. – 372 p.
65. Bauer L. English Word-Formation / L. Bauer. – Cambridge: CUP, 1983. – 296 p.
66. Bauer L. Watching English Change: An Introduction to the Study of Linguistic Change in Standard Englishes in the Twenties Century / L. Bauer. – L.: Longman, 1994. – 200 p.
67. Bloomfield L. Language / Leonard Bloomfield. – L.: George Allex and UNWIN LTD, 1933. – 566 p.
68. Cannon G. Historical Changes and English Word-Formation: Recent Vocabulary / Garland Cannon. – New York: Lang, 1987. – 340 p*.*
69. Chapman R. Forms of Speech in Victorian Fiction / R. Chapman. – N. Y.: Longman, 1994. – 263 p.
70. Crystal D. The future of Englishes / D. Crystal // English Today 59. – 1999. – Vol. 15. – № 2. – P. 10 – 20.
71. Englische Lexikologie: Einführung in die Wortbildung und lexikalische Semantik / B. Hansen, K. Hansen, A. Neubert, M. Schentke. – Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1985. – 246 S.
72. Fauconnier G. Mappings in Thought and Language / G. Fauconnier. – Cambridge: CUP, 1997. – 205 p.
73. Fischer R. Lexical Change in Present-Day English: a Corpus-Based Study of the Motivation, Institutionalization, and Productivity of Creative Neologisms / R. Fischer. – Tübingen: Narr, 1998. – 209 p.
74. Foster B. The Changing English Language / B. Foster. – N. Y., 1968. – 272 p.
75. Friedman Th. The Lexus and the Olive Tree / Th. Friedman. – N. Y.: Farrar, Straus & Giroux, 1999. – 394 p.
76. Genthner D. Alignment in the processing of metaphor / D. Genthner, Ph. Wolf // Journal of Memory and Language. – 1997. – Vol. 37. – № 3. – P. 331 – 349.
77. Gibbs R. W. The Poetics of Mind. Figurative Thought, Language and Understanding / R. W. Gibbs. – Cambridge: CUP, 1994. – 527 p.
78. Goatly A. The Language of Metaphors / A. Goatly. – N.Y.: Routledge, 1997. – 360 p.
79. Gorlach M. English in Nineteenth-Century England / M. Gorlach. – Cambridge: CUP, 1999. – 352 p.
80. Jespersen O. A Modern English Grammar on Historical Principles / O. Jespersen. – L.: G. Allen and Unwin, 1965. – 570 p.
81. Kastovsky D. Wortbildung und Semantik / D. Kastovsky. – Duesseldorf: Schwann-Bagel, 1982. – 334 S.
82. Keller R. Towards a Theory of Linguistic Change / R. Keller // Linguistic Dynamics. Discourses, Procedures and Evolution. – Berlin: Walter de Gruyter. – 1985. – P. 211 – 237.
83. Kittay E. Metaphor: Its Cognitive Force and Linguistic Structure / E. Kittay. – Oxford: Clarendon Press, 1991. – 358 p.
84. Kvam A. M. Three-part noun combinations in English: Composition – meaning – stress / A. M. Kvam // English Studies. – 1990. – P. 152–160.
85. Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor / G. Lakoff. – Cambridge: CUP, 1992. – 265 p.
86. Lass R. Historical Linguistics and Language Change (Cambridge Studies in Linguistics) / R. Lass. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 448 p.
87. Lehrer A. Why neologisms are important to study / A. Lehrer // Lexicology 2.1. – 1996. – P. 63 – 73.
88. Lounsbury T. R. History of the English language / T. R. Lounsbury. –N. Y.: Holt, 1897. – 515 p.
89. MacCormac E. R. A Cognitive Theory of Metaphor / E. R. MacCormac. – Cambridge, MA: MIT Press, 1985. – 254 p.
90. Mackey W. F. Language Teaching Analysis / W. F. Mackey. – L.: Longman, 1965. – 554 p.
91. Marchand H. The Categories and Types of Present-Day English Word Formation / H. Marchand. – Munich: Beck, 1969. – 379 p.
92. McCrum R. The Story of English / R. McCrum , W. Cran, R. MacNeil . – N. Y.: Penguin Books, 1993. – 394 p.
93. Mugglestone L. English in the nineteenth century / L. Mugglestone // The Oxford History of English. – Oxford: OUP, 2008. ‒ 504 p.
94. Mykhailenko V. V*.* Paradigmatics in the Evolution of English / V. V. Mykhailenko. – Chernivtsi: Ruta, 1999. – 210 p.
95. Nelson K. Concept, word and sentence: Interrelations in acquisition and development / K. Nelson // Psychological Review. – 1984. – Vol. 81. – P. 267 – 285.
96. Phillips K. Language and Class in Victorian England / K. Phillips. – N. Y.: Basil Blackwell, 1984. – 190 p.
97. Robertson S. The development of modern English / Stuart Robertson. – N. Y.: Prentice-Hall, 1946. – 571 p.
98. Sapir E. Language: An Introduction to the Study of Speech / E. Sapir. – N. Y.: Harcourt, Brace and World, 1921. – 258 p.
99. Smith L. P. The English language / L. P. Smith. – L.: Williams and Norgate, 1912. – 256 p.
100. Solntsev V. M. Language: a System and Structure / V. M. Solntsev. – Moscow: Nauka Publishing House, 1984. – 302 p.
101. Sorokin P. A. Social and Cultural Mobility / P. A. Sorokin. – Lnd.: Collier – Macmillan Ltd., 1959. – 348 p.
102. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – N. Y. ‒ Melbourne, 1995. – 480 p.
103. Turner M. The Literary Mind: The Origin of Thought and Languauge / M. Turner. – N.Y. ‒ Oxford: OUP, 1998. – 187 p.
104. Warren B. Sense Developments: a Contrastive Study of the Development of Slang Senses and Novel Standard Senses in English / B. Warren. – Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1992. – 192 p.

**ВИКОРИСТАНІ ІНТЕРНЕТ – РЕСУРСИ:**

1. Courtney J. The development of the English language following the Industrial Revolution. – Режим доступу:

http://www.victorianweb.org/history/language/courtney1.htm

1. Harper D. The Online Etymology Dictionary. – Режим доступу:

<http://etymonline.com>

1. Lambert T. A History of England in the 19th century. – Режим доступу:

<http://www.localhistories.org/19thcentengland.html>

1. Mugglestone L. Nineteenth-century English – an overview. – Режим доступу:

<http://public.oed.com/aspects-of-english/english-in-time/nineteenth-century-english-an-overview>

**СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. СелівановаО. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава.: Довкілля. К. – 2006. – 716 с.
2. Словарь лингвистических терминов. / Сост. О. С. Ахманова. – М.: Сов. энцикл., 1966. – 608 с.
3. Словарь новых слов и значений в английском языке. / Сост. З. С. Трофимова. – М.: Павлин, 1993. – 304 с.
4. Словник лінгвістичних термінів / Укл. Д. І. Ганич, І. С. Олійник. – К.: Вища шк., 1985. – 360 с.
5. ABBYY Lingvo 7.0. English-Russian Dictionary on CD-ROM. – 2001.
6. Chambers’s Etymological Dictionary of the English Language. ‒ L.;

Edinburgh: W. & R. Chambers, Ltd., 1913. ‒ VII, 685 p.

1. Green J. New Words. A Dictionary of Neologisms since 1960 / J. Green. – L.: Bloomsbury, 1992. – 340 p.
2. Longman Dictionary of Contemporary English. – 3rd Ed. with New Words Supplement. – Harlow, Essex: Longman, 2001. – 1668 p.
3. Partridge E. Origins. A Short Etymological Dictionary of Modern English / E. Partridge. ‒ L.: Routledge & Kegan Paul, 1958. – 970 p.
4. The Barnhart Dictionary of Etymology. – N. Y.: H. W. Wilson Co., 1988. – 1284 p.
5. The Oxford Dictionary of English Etymology / ed. by C. T. Onions. – Oxford: Clarendon, 1985. – 1024 p.
6. The Oxford Dictionary of New Words / Compiled by S. Tulloch. – Oxford, N. Y.: OUP, 1992. – 322 p.
7. The Oxford Dictionary of New Words / Ed. by E. Knowles, J. Elliott. – Oxford, New York: OUP, 1998. – 357 p.
8. The Oxford English Dictionary / ed. by J. Simpson, E. Weiner. – Oxford: OUP, 1989. – 21730 p.
9. The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles / Rev., ed. by C. T. Onions. ‒ Oxford: Clarendon, 1959. ‒ 2515 p.
10. Webster’s New World Dictionary. ‒ N.Y.: Prentice Hall, 1994. – 1574 p.
11. Weeklеy E. An Etymological Dictionary of Modern English / E. Weekley. – N.Y.: Dover Publications, 1967. ‒ Vol. I‒II. – XX, 1659 p.

**УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ**

**(ЛІТЕРАТУРНІ ДЖЕРЕЛА)**

A. B. Agnes ‒ Anne Brontë. Agnes Grey: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/bronte-agnes-grey.html>

Ch. B. Eyre ‒ Charlotte Brontë. Jane Eyre: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/janeeyre.html>

Ch. B. Shirley ‒ Charlotte Brontë. Shirley: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/brontec/shirley/>

Ch. B. Villette ‒ Charlotte Brontë. Villette: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.bronte.netfury.co.uk/villette/>

Ch. D. Barnaby ‒ Charles Dickens. Barnaby Rudge: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/dickens-barnaby-rudge.html>

Ch. D. Bleak ‒ Charles Dickens. Bleak House: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/dickens-bleak-house.html>

Ch. D. Cities ‒ Charles Dickens. A Tale of Two Cities: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/taleoftwocities.html>

Ch. D. David ‒ Charles Dickens. David Copperfield: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/davidcopperfield.html>

Ch. D. Dombey ‒ Charles Dickens. Dombey and Son: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/dickens/dombey/>

Ch. D. Dorrit ‒ Charles Dickens. Little Dorrit: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/dickens/little_dorrit/>

Ch. D. Expectations ‒ Charles Dickens. Great Expectations: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/greatexpectations.html>

Ch. D. Martin ‒ Charles Dickens. The life and adventures of Martin Chuzzlewit: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/dickens-martin-chuzzlewit.html>

Ch.D. Nicholas ‒ Charles Dickens. The life and adventures of Nicholas Nickleby: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу:

Ch. D. Oliver ‒ Charles Dickens. Oliver Twist: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/olivertwist.html>

Ch. D. Pickwick ‒ Charles Dickens. The Posthumous Papers of the Pickwick Club: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/dickens/pickwick/>

Ch. D. Shop ‒ Charles Dickens. The Old Curiosity Shop: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/dickens-old-curiosity-shop.html>

Ch. D. Times ‒ Charles Dickens. Hard Times: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/dickens-hard-times.html>

E. B. Heights ‒ Emily Jane Brontë. Wuthering Heights: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/wutheringheights.html>

E. G. Cranford ─ Elizabeth Gaskell. Cranford: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/elizabeth_gaskell/cranford/>

E. G. North ‒ Elizabeth Gaskell. North and South: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/elizabeth_gaskell/north-south/>

E. G. Wives ‒ Elizabeth Gaskell. Wives and daughters: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/elizabeth_gaskell/wives_daughters/>

G. E. Adam ‒ George Eliot. Adam Bede: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/george_eliot/adam-bede/>

G. E. Daniel ‒ George Eliot. Daniel Deronda: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/george_eliot/daniel-deronda/>

G. E. Felix ‒ George Eliot. Felix Holt, the Radical: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gutenberg.org/files/40882/40882-h/40882-h.htm>

G. E. Middle ‒ George Eliot. Middlemarch: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/middlemarch.html>

G. E. Romola ‒ George Eliot. Romola: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/george_eliot/romola/>

G. E. The mill ‒ George Eliot. The mill on the Floss: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/george_eliot/mill_floss/>

H. H. Cetywayo ‒ Henry Rider Haggard. Cetywayo and his White Neighbours: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/h-rider-haggard/cetywayo/>

H. H. King ‒ Henry Rider Haggard. King Solomon’s mines: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/kingsolomonsmines.html>

H. H. Swallow ‒ Henry Rider Haggard. Swallow: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gutenberg.org/files/4074/4074-h/4074-h.htm>

J. A. Emma ‒ Jane Austen. Emma: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/emma.html>

J. A. Park ‒ Jane Austen. Mansfield Park: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/mansfieldpark.html>

J. A. Pride ‒ Jane Austen. Pride and Prejudice: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/prideandprejudice.html>

J. A. Sense ‒ Jane Austen. Sense and Sensіbility: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/senseandsensibility.html>

M. S. Franken ‒ Mary Shelley. Frankenstеin or the Modern Prometheus: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/frankenstein.html>

O. W. Dorian ‒ Oscar Wilde. The Picture of Dorian Gray: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/doriangray.html>

R. S. Catriona ‒ Robert Louis Stevenson. Catriona: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/stevenson/catriona/>

R. S. Prince ‒ Robert Louis Stevenson. Prince Otto: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/stevenson/prince-otto/>

R. S. Treasure ‒ Robert Louis Stevenson. Treasure Island: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/treasureisland.html>

T. R. Rifle ‒ Thomas Mayne Reid. Rifle Rangers: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gutenberg.org/files/21241/21241-h/21241-h.htm>

T. R. Scalp ‒ Thomas Mayne Reid. Scalp Hunters: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gutenberg.org/files/23268/23268-h/23268-h.htm>

T. R. The Head ‒ Thomas Mayne Reid. The Headless Horseman: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gutenberg.org/files/35587/35587-h/35587-h.htm>

W. C. Black ‒ William Wilkie Collins. Black Robe: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/wilkie-collins/black-robe/>

W. C. Secret ‒ William Wilkie Collins. The dead Secret: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gutenberg.org/files/43092/43092-h/43092-h.htm>

W. C. The Woman ‒ William Wilkie Collins. The Woman in White: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/wilkie-collins/woman-in-white/>

W. S. Anne ‒ Walter Scott. Anne of Geierstein: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gutenberg.org/files/43678/43678-h/43678-h.htm>

<http://www.gutenberg.org/files/44247/44247-h/44247-h.htm>

W. S. Antiq ‒ Walter Scott. Antiquary: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/antiquary-vol1/>

<http://www.online-literature.com/walter_scott/antiquary-vol2/>

W. S. Guy ‒ Walter Scott. Guy Mannering: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/guy-mannering/>

W. S. Ivanhoe ‒ Walter Scott. Ivanhoe: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/ivanhoe/>

W. S. Kenil ‒ Walter Scott. Kenilworth: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/kenilworth/>

W. S. Nigel ‒ Walter Scott. The Fortunes of Nigel: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/fortunes-of-nigel/>

W. S. Peveril ‒ Walter Scott. Peveril of the Peak: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/peveril/>

W. S. Pirate ‒ Walter Scott. The Pirate: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gutenberg.org/files/42389/42389-h/42389-h.htm>

W. S. Quentin ‒ Walter Scott. Quentin Durward: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/quentin-durward/>

W. S. Rob ‒ Walter Scott. Rob Roy: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/rob-roy/>

W. S. Talisman ‒ Walter Scott. The Talisman: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/talisman/>

W. S. Waverley ‒ Walter Scott. Waverley: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gutenberg.org/files/5998/5998-h/5998-h.htm>

W. S. Well ‒ Walter Scott. St. Ronan’s Well: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/st-ronans-well/>

W. S. Wood ‒ Walter Scott. Woodstock: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/walter_scott/woodstock/>

W. T. Cath ‒ William Makepeace Thackeray. Catherine: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/thackeray/catherine-a-story/>

W. T. Newcomes ‒ William Makepeace Thackeray. The Newcomes: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/thackeray/newcomes/>

W. T. Pendennis ─ William Makepeace Thackeray. Pendennis: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/thackeray/history-of-pendennis/>

W. T. Vаnity ‒ William Makepeace Thackeray. Vanity Fair: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.literaturepage.com/read/vanity-fair.html>

W. T. Virginians ‒ William Makepeace Thackeray. The Virginians: [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.online-literature.com/thackeray/the-virginians/>